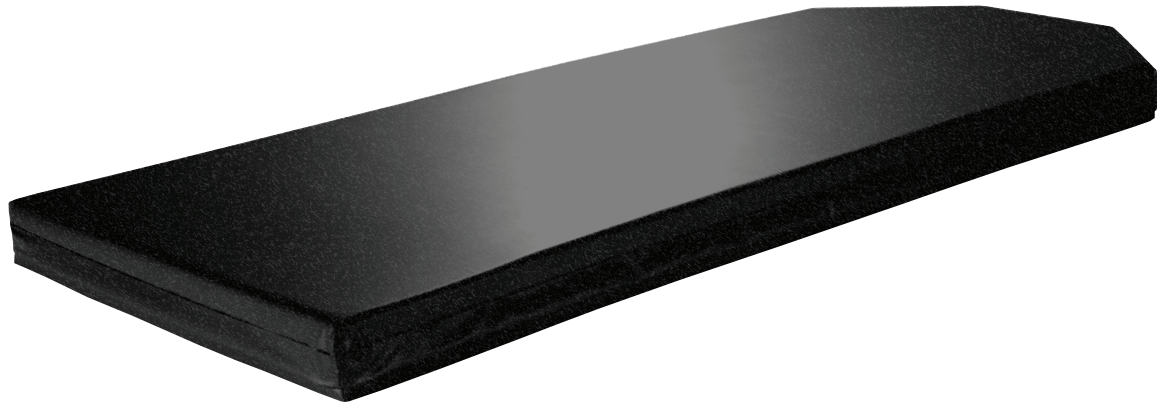




# ST1™ and ST1X™ Foam Mattress

Operations Manual

**REF** 6300-0-100



















EN  
CS  
DA  
DE  
EL  
ES  
ET  
FI

FR  
HR  
HU  
IT  
KO  
LV  
NL  
NO

PL  
PT  
RO  
RU  
SK  
SL  
SV  
ZH



# Symbols

	Refer to instruction manual/booklet
	Operating instructions/Consult instructions for use
	General warning
	Caution
	Catalogue number
	Serial number
	CE mark
	Manufacturer (XXXX indicates year of manufacture)
	Safe working load
	Type B applied part
	Wash by hand
	Do not tumble dry
	Do not dry clean
	Do not iron
	Allow to completely air dry
	Chlorinated bleach



# Table of Contents

- Symbols ..... 1
  - Warning/Caution/Note Definition ..... 2
    - Summary of safety precautions ..... 2
- Setup the mattress ..... 3
- Introduction ..... 4
  - Product description ..... 4
  - Intended use ..... 4
    - Product not intended for use ..... 4
  - Expected life ..... 5
  - Contraindications ..... 5
  - Specifications ..... 5
  - Contact information ..... 5
  - Serial number location ..... 6
- Preventive maintenance ..... 7
- Cleaning ..... 8
- Disinfecting ..... 9

# Warning/Caution/Note Definition

The words **WARNING**, **CAUTION**, and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

---

**WARNING** - Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

---

**CAUTION** - Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the product or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

---

**Note** - Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

## Summary of safety precautions

Always read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

---

### WARNING

- Always use linens with the mattress.
  - Do not stick needles into the mattress cover. Holes may allow body fluids to enter the inside (inner core) of the mattress and may cause cross-contamination or product damage.
  - Always use the mattress with a compatible frame as indicated in the specification section of this manual.
  - Do not wash the internal components of this mattress. Discard the mattress if contamination is found inside.
  - Do not immerse the mattress in cleaning or disinfectant solutions.
  - Do not allow liquid to pool on the mattress.
  - Do not iron, dry clean, or tumble dry the mattress cover.
  - Always disinfect the mattress following your hospital protocols to avoid the risk of cross-contamination and infection.
  - Do not use **Virex® TB** to disinfect this product.
  - Do not use accelerated hydrogen peroxides or quaternaries that contain glycol ethers as they may damage the mattress cover.
  - Always inspect the mattress each time you clean the mattress cover. Follow your hospital protocols and complete preventive maintenance each time you clean the mattress cover. If compromised, remove the mattress from use and replace the product to prevent cross-contamination.
- 

### CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
  - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
  - Always use the 6300-1-000 mattress cover on the foam core.
  - Always make sure that you wipe the product with clean water. Dry each product after cleaning. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow these cleaning instructions may void your warranty.
  - Do not use cleaning agents and disinfectants with aggressive chemicals as they will reduce the expected life of the mattress cover.
  - Do not allow liquid to seep into the zipper area or watershed cover barrier when you clean the mattress bottom. Fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the mattress.
  - Always dry the mattress cover before you store, add linens, or place a patient on the surface. A dry product helps to prevent impaired product performance.
  - Do not overexpose the mattress cover to high concentrations of disinfectant solutions as they may degrade the mattress cover.
  - Failure to follow the manufacturing cleaning instructions and Stryker operational instructions may affect useful life of the mattress.
-

# Setup the mattress

---

## **WARNING**

- Always use linens with the mattress.
  - Do not stick needles into the mattress cover. Holes may allow body fluids to enter the inside (inner core) of the mattress and may cause cross-contamination or product damage.
  - Always use the mattress with a compatible frame as indicated in the specification section of this manual.
- 

To setup the mattress:

1. Place the mattress on a compatible stretcher.
2. Make sure that you align the mattress with the Stryker logo at the head end of the stretcher.
3. Align the hook and loop fastener onto the bottom cover of the mattress to the litter deck of the stretcher.
4. Make sure that the water shed flaps cover the zipper.
5. Place linens on the mattress before patient use. Follow your hospital protocols.

# Introduction

This manual assists you with the operation or maintenance of your Stryker product. Read this manual before operating or maintaining this product. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation or maintenance of this product.

---

## CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
  - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
- 

## Note

- This manual is a permanent part of the product and should remain with the product even if the product is sold.
- Stryker continually seeks advancements in product design and quality. This manual contains the most current product information available at the time of printing. There may be minor discrepancies between your product and this manual. If you have any questions, contact Stryker Customer Service.

## Product description

The Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** and **ST1-X™** foam mattress is a non-powered mattress for use with the Model 6300 **ST1** and **ST1-X** series stretcher.

## Intended use

The **ST1™** and **ST1-X™** foam mattress is for use as a rest or sleep surface for human adult patients in a hospital setting.

This mattress shall be used with a mattress cover at all times. The mattress cover can interact with all external skin.

Operators of this mattress includes healthcare professionals (such as nurses, nurse aids, or doctors).

Stryker promotes the clinical assessment of each patient and appropriate usage by the operator.

## Product not intended for use

- In a home health environment setting
- As a sterile product
- In the presence of flammable anesthetics
- As support for a patient in a prone position
- With patients who have unstable spinal cord injuries
- With an oxygen tent
- For stay longer than 24 hours





## Expected life

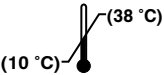
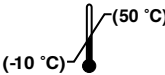
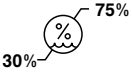
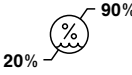
The ST1™ and ST1-X™ foam mattress has a 1 year expected life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance.

## Contraindications

None known.

## Specifications

 Safe working load indicates the sum of the patient, mattress, and accessory weight	250 kg
 Maximum patient weight	215 kg
Length	193 cm
Width	62 cm
Thickness	8 cm
Product weight	4,5 ± 1.0 kg
Compatible stretcher frame	6300-000-200, 6300-000-100
Mattress material	
Foam	Polyurethane
Cover	Polyurethane and polyamide coated polyester

Environmental conditions	Operation	Storage and transportation
Ambient temperature		
Relative humidity (non-condensing)		

See mattress label for applicable flammability standards.

Stryker reserves the right to change specifications without notice.

## Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turkey

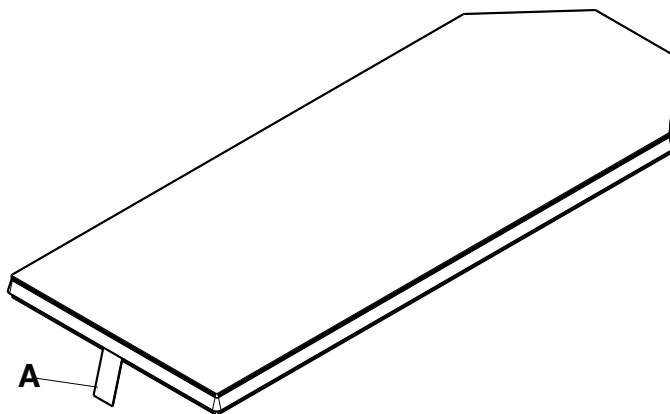
Email: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)  
Phone: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)  
Fax: + 90 (352) 321 43 03  
Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

To view your operations or maintenance manual online, see <https://techweb.stryker.com/>.

Have the serial number (A) of your Stryker product available when calling Stryker Customer Service or Technical Support. Include the serial number in all written communication.

## Serial number location

Unzip the mattress cover to locate the product label and serial number.



# Preventive maintenance

Remove product from use before performing preventive maintenance.

---

**WARNING** - Always inspect the mattress each time you clean the mattress cover. Follow your hospital protocols and complete preventive maintenance each time you clean the mattress cover. If compromised, remove the mattress from use and replace the product to prevent cross-contamination.

---

**Note** - Clean and disinfect the exterior of the mattress before inspection, if applicable.

Inspect the following items:

- \_\_\_\_\_ Zipper and cover (top and bottom) are free of tears, cuts, or holes
- \_\_\_\_\_ Unzip the cover to check internal components for signs of stains from fluid ingress or contamination
- \_\_\_\_\_ Foam and other components have not degraded or come apart

Product serial number:
Completed by:
Date:

# Cleaning

Cleaning and disinfecting are two separate processes. Clean before disinfecting to make sure that the cleaning agent is effective.

---

## WARNING

- Do not wash the internal components of this mattress. Discard the mattress if contamination is found inside.
  - Do not immerse the mattress in cleaning or disinfectant solutions.
  - Do not allow liquid to pool on the mattress.
  - Do not iron, dry clean, or tumble dry the mattress cover.
- 

## CAUTION

- Always use the 6300-1-000 mattress cover on the foam core.
  - Always make sure that you wipe the product with clean water. Dry each product after cleaning. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow these cleaning instructions may void your warranty.
  - Do not use cleaning agents and disinfectants with aggressive chemicals as they will reduce the expected life of the mattress cover.
  - Do not allow liquid to seep into the zipper area or watershed cover barrier when you clean the mattress bottom. Fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the mattress.
  - Always dry the mattress cover before you store, add linens, or place a patient on the surface. A dry product helps to prevent impaired product performance.
- 

Always follow hospital protocols for cleaning and disinfecting.

To clean the mattress cover:

1. Wipe the mattress cover with a clean, soft, damp cloth with a mild soap and water solution to remove foreign material.
2. Wipe the mattress cover with a clean, dry cloth to remove excess liquid or cleaning agent.
3. Allow the mattress cover to dry.

**Note** - Laundering is not recommended as it may decrease the useful life of the mattress.

# Disinfecting

---

## WARNING

- Always disinfect the mattress following your hospital protocols to avoid the risk of cross-contamination and infection.
  - Do not immerse the mattress in cleaning or disinfectant solutions.
  - Do not allow liquid to pool on the mattress.
  - Do not use **Virex® TB** to disinfect this product.
  - Do not use accelerated hydrogen peroxides or quaternaries that contain glycol ethers as they may damage the mattress cover.
- 

## CAUTION

- Always make sure that you wipe the product with clean water. Dry each product after cleaning. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow these cleaning instructions may void your warranty.
  - Always dry the mattress cover before you store, add linens, or place a patient on the surface. A dry product helps to prevent impaired product performance.
  - Do not overexpose the mattress cover to high concentrations of disinfectant solutions as they may degrade the mattress cover.
  - Do not allow liquid to seep into the zipper area or watershed cover barrier when you clean the mattress bottom. Fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the mattress.
  - Do not use cleaning agents and disinfectants with aggressive chemicals as they will reduce the expected life of the mattress cover.
  - Failure to follow the manufacturing cleaning instructions and Stryker operational instructions may affect useful life of the mattress.
- 

Recommended disinfectants:

- Quaternaries without glycol ethers - 2100 ppm active
- Chlorinated bleach - 1000 ppm active
- 70% Isopropyl alcohol (700,000 ppm)

Always follow hospital protocols for cleaning and disinfecting.

To disinfect the mattress cover:

1. Clean and dry the mattress cover before you apply disinfectants.
2. Apply recommended disinfectant solution with pre-soaked wipes or damp cloth. Do not soak the mattress.

**Note** - Make sure that you follow the disinfectant manufacturer's instructions for appropriate contact time and rinse requirements.

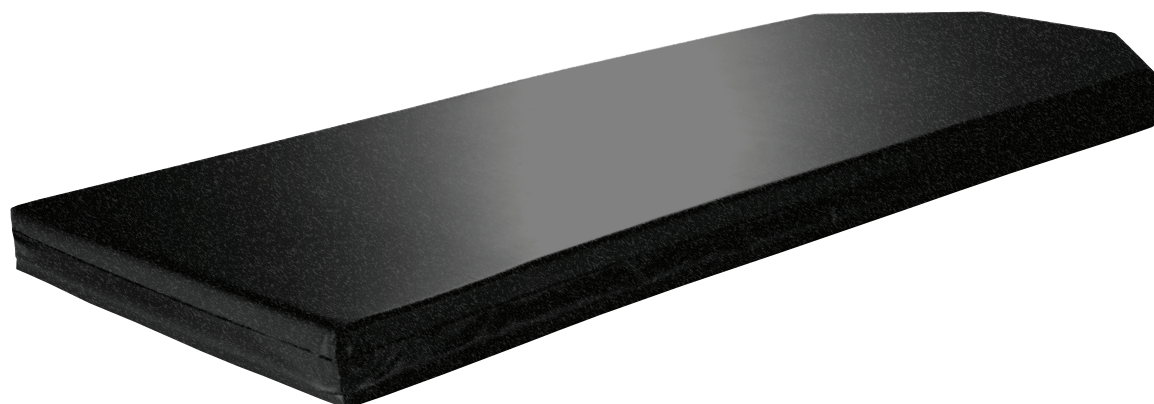
3. Wipe the mattress cover with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or disinfectant.
4. Allow the mattress cover to dry.



## Pěnová matrace ST1™ a ST1X™

Příručka pro obsluhu

















**REF** 6300-0-100







# Symbols

	Prostudujte si příručku / brožuru s pokyny
	Provozní příručka / Přečtěte si návod k použití
	Obecná varování
	Upozornění
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Značka CE
	Výrobce (XXXX označuje rok výroby)
	Bezpečná pracovní zátěž
	Příložná část typu B
	Perte v ruce
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte chemicky
	Nežehlete
	Nechte na vzduchu úplně oschnout
	Chlorové bělidlo



# Obsah

Symboly .....	13
Definice varování/upozornění/poznámky .....	2
Přehled bezpečnostních opatření .....	2
Příprava matrace .....	3
Úvod .....	4
Popis výrobku .....	4
Určené použití .....	4
Výrobek není určen pro použití .....	4
Očekávaná životnost .....	5
Kontraindikace .....	5
Technické parametry .....	5
Kontaktní informace .....	5
Umístění sériového čísla .....	6
Preventivní údržba .....	7
Čištění .....	8
Dezinfekce .....	9

# Definice varování/upozornění/poznámky

Text uvedený slovy **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ** a **POZNÁMKA** má důležitý význam a je nutno si jej pečlivě přečíst.

---

**VAROVÁNÍ** - Upozorňuje čtenáře na situaci, jež by mohla vést k úmrtí nebo vážnému poranění, pokud se jí nevyvarujete. Může také popisovat možné vážné nežádoucí reakce a bezpečnostní rizika.

---

**UPOZORNĚNÍ** - Upozorňuje čtenáře na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek menší nebo středně vážné poranění uživatele nebo pacienta, nebo poškození výrobku či jiného majetku, pokud se jí nevyvarujete. To zahrnuje zvláštní péči nezbytnou pro bezpečné a efektivní používání prostředku a péči nutnou k tomu, aby nedošlo k poškození prostředku, které by mohlo nastat v důsledku jeho používání nebo nesprávného používání.

---

**Poznámka** - Poskytuje speciální informace pro usnadnění údržby nebo objasnění důležitých pokynů.

## Přehled bezpečnostních opatření

Pečlivě si přečtěte a vždy přísně dodržujte varování a upozornění uvedená na této straně. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

---

### VAROVÁNÍ

- S matrací vždy používejte ložní prádlo.
  - Do potahu matrace nezapichujte jehly. Otvory mohou dovnitř matrace (do vnitřního jádra) proniknout tělesné tekutiny, které mohou způsobit křížovou kontaminaci nebo poškození výrobku.
  - Matraci používejte vždy s kompatibilním rámem uvedeným v části „Technické parametry“ této příručky.
  - Vnitřní součásti této matrace neperte. Pokud uvnitř zjistíte kontaminaci, matraci zlikvidujte.
  - Matraci neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
  - Nedovolte, aby se na matraci shromažďovaly kapaliny.
  - Potah matrace nežehlete, nečistěte chemicky a nesušte v sušičce prádla.
  - Matraci vždy dezinfikujte podle příslušných předpisů nemocnice, abyste předešli riziku křížové kontaminace a infekce.
  - K dezinfekci tohoto výrobku nepoužívejte **Virex® TB**.
  - Nepoužívejte akcelerované peroxidy vodíku nebo čtyřsložkové systémy s obsahem glykol etherů, protože mohou potah matrace poškodit.
  - Při každém čištění potahu matrace vždy matraci zkontrolujte. Při každém čištění potahu matrace dodržujte příslušné předpisy nemocnice a proveďte preventivní údržbu. Pokud je stav matrace zhoršený, vyřaďte ji z používání a vyměňte za jinou, aby nedošlo ke křížové kontaminaci.
- 

### UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
  - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku má také za následek zánik platnosti záruky.
  - Pěnové jádro vždy opatřete potahem matrace (6300-1-000).
  - Výrobek vždy otřete čistou vodou. Po čištění každý výrobek osušte. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení těchto pokynů k čištění může vést k zániku platnosti záruky.
  - Nepoužívejte čisticí a dezinfekční prostředky obsahující agresivní chemikálie, protože snižují očekávanou životnost potahu matrace.
  - Při čištění spodní strany matrace nedovolte, aby do oblasti zipu nebo přepážky proti stékajícím kapalinám prosáklly kapaliny. Kapaliny, které se dostanou do kontaktu se zipem, mohou prosáknout dovnitř matrace.
  - Před uskladněním, povlečením nebo umístěním pacienta potah matrace vždy osušte. Sušení výrobku napomáhá předejít zhoršení jeho funkčnosti.
  - Nevystavujte potah matrace vyšším koncentracím dezinfekčních roztoků, protože ty mohou potahy ničit.
  - Nedodržení pokynů k čištění poskytnutých výrobcem a pokynů k používání od společnosti Stryker může ovlivnit životnost matrace.
-

# Příprava matrace

---

## VAROVÁNÍ

- S matrací vždy používejte ložní prádlo.
  - Do potahu matrace nezapichujte jehly. Otvory mohou dovnitř matrace (do vnitřního jádra) proniknout tělesné tekutiny, které mohou způsobit křížovou kontaminaci nebo poškození výrobku.
  - Matraci používejte vždy s kompatibilním rámem uvedeným v části „Technické parametry“ této příručky.
- 

Postup přípravy matrace:

1. Matraci položte na kompatibilní lehátko.
2. Ujistěte se, že logo Stryker na matraci se nachází na horním konci lehátka.
3. Upínací háček se smyčkou na spodní straně potahu matrace zarovnejte s rámem lehátka.
4. Zkontrolujte, že je zip zakrytý chlopněmi na ochranu proti vodě.
5. Před umístěním pacienta matraci povlečte ložním prádlem. Dodržujte příslušné předpisy nemocnice.

# Úvod

Tato příručka vám pomáhá s provozem a údržbou vašeho výrobku Stryker. Tuto příručku si přečtěte dříve, než budete pracovat s tímto výrobkem nebo provádět jeho údržbu. Zaveďte metody a postupy výuky a školení zaměstnanců v oblasti bezpečného provozu a údržby tohoto výrobku.

---

## UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
  - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku také zruší jeho záruku.
- 

## Poznámka

- Tuto příručku je třeba považovat za trvalou součást výrobku a musí zůstat s výrobkem i v případě, že dojde k jeho prodeji.
- Společnost Stryker trvale usiluje o zlepšení konstrukce a kvality výrobku. Tato příručka obsahuje aktuální informace o výrobku dostupné v době tisku. Mezi vaším výrobkem a touto příručkou mohou být malé rozdíly. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte prosím zákaznický servis společnosti Stryker.

## Popis výrobku

Pěnová matrace Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** a **ST1-X™** je neelektrická matrace určená pro použití s modely lehátek řady 6300 **ST1** a **ST1-X**.

## Určené použití

Pěnová matrace **ST1™** a **ST1-X™** je určena k použití jako povrch k odpočinku nebo spánku pro lidské dospělé pacienty v nemocničním prostředí.

Tato matrace se musí vždy používat s potahem matrace. Potah matrace může být v kontaktu s pokožkou.

S touto matrací smějí pracovat zdravotníci (např. sestry, pomocné sestry a lékaři).

Společnost Stryker doporučuje klinické vyhodnocení každého pacienta a vhodné použití matrace zdravotníkem.

## Výrobek není určen pro použití

- v domácím zdravotnickém prostředí
- jako sterilní výrobek
- v přítomnosti hořlavých anestetik
- jako podpora pacienta v poloze na břiše
- u pacientů s nestabilním poraněním míchy
- s kyslíkovým stanem
- pro pobyt delší než 24 hodin



## Očekávaná životnost

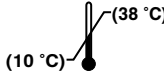
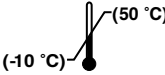

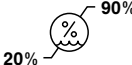
Očekávaná životnost pěnové matrace **ST1™** a **ST1-X™** je 1 rok při běžném používání, běžných podmínkách a řádné pravidelné údržbě.

## Kontraindikace

Nejsou známy.

## Technické parametry

 Bezpečná pracovní zátěž uvádí souhrn hmotnosti pacienta, matrace a příslušenství	250 kg
 Maximální hmotnost pacienta	215 kg
Délka	193 cm
Šířka	62 cm
Tloušťka	8 cm
Hmotnost výrobku	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibilní rám lehátka	6300-000-200, 6300-000-100
Materiál matrace	
Pěna	Polyuretan
Potah	Polyester s vrstvou polyuretanu a polyamidu

Podmínky prostředí	Provoz	Skladování a přeprava
Okolní teplota		
Relativní vlhkost (bez kondenzace)		

Příslušné standardy hořlavosti viz štítek na matraci.

Společnost Stryker si vyhrazuje právo změnit technické parametry bez předchozího upozornění.

## Kontaktní informace

Kontaktujte zákaznický servis Stryker nebo technickou podporu na čísle: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turecko

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

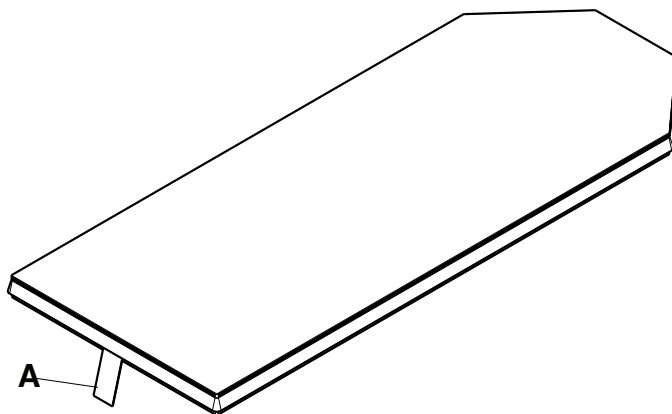
Webové stránky: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Příručka k provozu a údržbě je k dispozici online na adrese <https://techweb.stryker.com/>.

Při volání zákaznickému servisu nebo technické podpoře společnosti Stryker si připravte sériové číslo (A) vašeho výrobku Stryker. Sériové číslo uveďte ve veškeré písemné komunikaci.

## Umístění sériového čísla

Chcete-li najít označení výrobku a sériové číslo, rozepněte zip potahu matrace.





# Preventivní údržba

Před provedením preventivní údržby vyřadte výrobek z provozu.

---

**VAROVÁNÍ** - Při každém čištění potahu matrace vždy matraci zkontrolujte. Při každém čištění potahu matrace dodržujte příslušné předpisy nemocnice a proveďte preventivní údržbu. Pokud je stav matrace zhoršený, vyřadte ji z používání a vyměňte za jinou, aby nedošlo ke křížové kontaminaci.

---

**Poznámka** - Pokud je to třeba, před kontrolou očistěte a dezinfikujte vnější povrch matrace.

Zkontrolujte níže uvedené položky:

- \_\_\_\_\_ Zip a potahy (horní a dolní) nejsou natržené, proříznuté nebo děravé
- \_\_\_\_\_ Rozepněte zipy a zkontrolujte vnitřní komponenty, zda nevykazují známky potřísnění způsobeného průnikem kapalin, nebo zda nedošlo ke kontaminaci
- \_\_\_\_\_ Pěna a jiné komponenty nejsou opotřebené a nerozpádají se

Sériové číslo výrobku:
Vypracoval:
Datum:

# Čištění

Čištění a dezinfekce jsou dva samostatné procesy. Před dezinfekcí nejprve proveďte čištění, aby byla zajištěna účinnost čisticího prostředku.

---

## VAROVÁNÍ

- Vnitřní součásti této matrace neperte. Pokud uvnitř zjistíte kontaminaci, matraci zlikvidujte.
- Matraci neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
- Nedovolte, aby se na matraci shromažďovaly kapaliny.
- Potah matrace nežehlete, nečistěte chemicky a nesušte v sušičce prádla.

---

## UPOZORNĚNÍ

- Pěnové jádro vždy opatřete potahem matrace (6300-1-000).
- Výrobek vždy otřete čistou vodou. Po čištění každý výrobek osušte. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení těchto pokynů k čištění může vést k zániku platnosti záruky.
- Nepoužívejte čisticí a dezinfekční prostředky obsahující agresivní chemikálie, protože snižují očekávanou životnost potahu matrace.
- Při čištění spodní strany matrace nedovolte, aby do oblasti zipu nebo přepážky proti stékajícím kapalinám prosákly kapaliny. Kapaliny, které se dostanou do kontaktu se zipem, mohou prosáknout dovnitř matrace.
- Před uskladněním, povlečením nebo umístěním pacienta potah matrace vždy osušte. Sušení výrobku napomáhá předejít zhoršení jeho funkčnosti.

---

Při čištění a dezinfekci vždy dodržujte příslušné předpisy nemocnice.

Čištění potahu matrace:

1. Potah matrace otřete čistým, měkkým hadříkem navlhčeným slabým roztokem saponátu a vody, aby se odstranily cizorodé materiály.
2. Potah matrace otřete čistým suchým hadříkem, aby se odstranily přebytečné kapaliny a čisticí prostředky.
3. Potah matrace nechte uschnout.

**Poznámka** - Praní se nedoporučuje, protože může zkrátit životnost matrace.

# Dezinfekce

---

## VAROVÁNÍ

- Matraci vždy dezinfikujte podle příslušných předpisů nemocnice, abyste předešli riziku křížové kontaminace a infekce.
  - Matraci neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
  - Nedovolte, aby se na matraci shromažďovaly kapaliny.
  - K dezinfekci tohoto výrobku nepoužívejte **Virex® TB**.
  - Nepoužívejte akcelerované peroxidy vodíku nebo čtyřsložkové systémy s obsahem glykol etherů, protože mohou potah matrace poškodit.
- 

## UPOZORNĚNÍ

- Výrobek vždy otřete čistou vodou. Po čištění každý výrobek osušte. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení těchto pokynů k čištění může vést k zániku platnosti záruky.
  - Před uskladněním, povlečením nebo umístěním pacienta potah matrace vždy osušte. Sušení výrobku napomáhá předejít zhoršení jeho funkčnosti.
  - Nevystavujte potah matrace vyšším koncentracím dezinfekčních roztoků, protože ty mohou potahy ničit.
  - Při čištění spodní strany matrace nedovolte, aby do oblasti zipu nebo přepážky proti stékajícím kapalinám prosákly kapaliny. Kapaliny, které se dostanou do kontaktu se zipem, mohou prosáknout dovnitř matrace.
  - Nepoužívejte čisticí a dezinfekční prostředky obsahující agresivní chemikálie, protože snižují očekávanou životnost potahu matrace.
  - Nedodržení pokynů k čištění poskytnutých výrobcem a pokynů k používání od společnosti Stryker může ovlivnit životnost matrace.
- 

Doporučené dezinfekční prostředky:

- Čtyřsložkové prostředky bez obsahu glykoletherů – 2100 ppm aktivní látky
- Chlorové bělidlo – 1000 ppm aktivní látky
- 70% izopropylalkohol (700 000 ppm)

Při čištění a dezinfekci vždy dodržujte příslušné předpisy nemocnice.

Postup dezinfekce potahu matrace:

1. Před použitím dezinfekčních prostředků potah matrace vyčistěte a osušte.
2. Naneste doporučený dezinfekční roztok vlhkým hadříkem nebo předem namočenými vlhkými ubrousky. Matraci nenamáčejte.

**Poznámka** - Dbejte na dodržování pokynů výrobce dezinfekčního prostředku ohledně vhodné doby kontaktu a požadavků na oplachování.

3. Výrobek otřete čistým suchým hadříkem, aby se odstranily veškeré přebytečné kapaliny a dezinfekční prostředky.
4. Potah matrace nechte uschnout.



## ST1™ og ST1X™ skummadras

















Betjeningsmanual

**REF** 6300-0-100





# Symboler

	Se betjeningsvejledningen/-brochuren
	Betjeningsvejledning/Se brugsanvisningen
	Generel advarsel
	Forsigtig
	Katalognummer
	Serienummer
	CE-mærke
	Producent (XXXX angiver fremstillingsåret)
	Sikker arbejdsbelastning
	Type B anvendt del
	Vaskes i hånden
	Må ikke tørres i tørretumbler
	Må ikke kemisk renses
	Brug ikke strygejern
	Skal tørres helt i luft
	Klorholdigt blegemiddel





# Indholdsfortegnelse

Symboler .....	13
Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk .....	2
Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger .....	2
Opsætning af madrassen .....	4
Indledning .....	5
Produktbeskrivelse .....	5
Tilsluttet anvendelse .....	5
Produktet er ikke beregnet til brug .....	5
Forventet levetid .....	6
Kontraindikationer .....	6
Specifikationer .....	6
Kontaktinformation .....	6
Serienummerets placering .....	7
Forebyggende vedligeholdelse .....	8
Rengøring .....	9
Desinfektion .....	10

# Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

---

**ADVARSEL** - Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

---

**FORSIGTIG** - Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige produktet eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

---

**Bemærk** - Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

## Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger

Læs altid omhyggeligt advarslerne og forholdsreglerne på denne side, og følg dem nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

---

### ADVARSEL

- Brug altid lagener til madrassen.
  - Stik ikke nåle i madrasovertrækket. Kropsvæsker kan flyde igennem huller og trænge ind på indersiden (indre kerne) af madrassen og forårsage krydskontamination eller produktskader.
  - Anvend altid madrassen sammen med en kompatibel sengeramme, som angivet i specifikationsafsnittet i denne vejledning.
  - Vask ikke madrassens indvendige dele. Kassér madrassen, hvis der konstateres kontamination på indersiden.
  - Madrassen må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
  - Sørg for, at der ikke danner sig ansamling af væske på madrassen.
  - Madrasovertrækket må ikke stryges, kemisk renses eller tørres i tørretumbler.
  - Desinficér altid madrassen ifølge hospitalets protokoller for at undgå risiko for krydskontamination og infektion.
  - Der må ikke bruges **Virex® TB** til desinficering af produktet.
  - Brug ikke accelereret hydrogenperoxid eller kvaternære forbindelser, der indeholder glykolæter, da dette kan beskadige madrasovertrækket.
  - Efterse altid madrassen, hver gang du rengør madrasovertrækket. Følg hospitalets protokoller, og udfør forebyggende vedligeholdelse, hver gang du rengør madrasovertrækket. Hvis madrassen er kompromitteret, skal madrassen tages ud af brug, og produktet skal udskiftes for at undgå krydskontamination.
- 

### FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
- Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.
- Anvend altid 6300-1-000 madrasovertrækket på skummadrassen.
- Sørg altid for at aftørre produktet med rent vand. Tør hvert produkt efter rengøring. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
- Der må ikke anvendes rengørings- og desinficeringsmidler med kraftigt virkende kemikalier, da de vil reducere madrasovertrækkets forventede levetid.
- Sørg for, at der ikke trænger væske ind i området omkring lynlåsen eller overlappningen over lynlåsen ved rengøring af madrassens bund. Væsker, der kommer i kontakt med lynlåsen, kan trænge ind i madrassen.
- Sørg altid for, at madrasovertrækket er tørt, før det lægges til opbevaring, før der lægges lagener ovenpå, eller før en patient placeres på madrassen. Et tørt produkt er med til at forhindre, at produktets ydeevne kompromitteres.
- Udsæt ikke madrasovertrækket i for stor grad for kraftige desinficerende opløsninger, da disse kan nedbryde madrasovertrækket.

- Hvis de fremstillingsmæssige rengøringsanvisninger og Strykers betjeningsvejledning ikke følges, kan det påvirke madrassens brugslevetid.
-

# Opsætning af madrassen

---

## ADVARSEL

- Brug altid lagener til madrassen.
  - Stik ikke nåle i madrasovertrækket. Kroppsvæsker kan flyde igennem huller og trænge ind på indersiden (indre kerne) af madrassen og forårsage krydskontamination eller produktskader.
  - Anvend altid madrassen sammen med en kompatibel sengeramme, som angivet i specifikationsafsnittet i denne vejledning.
- 

## Opsætning af madras:

1. Læg madrassen på en kompatibel bære.
2. Sørg for at anbringe madrassen med Stryker-logoet i bårens hovedende.
3. Fastgør burrebåndene på madrassens bund til bårens flade bund.
4. Sørg for, at overlapningen over lynlåsen dækker lynlåsen.
5. Læg lagener på madrassen, før den bruges til en patient. Følg hospitalets kliniske retningslinjer.

# Indledning

Denne manual er en hjælp til betjening eller vedligeholdelse af dit Stryker-produkt. Læs manualen igennem, før du betjener eller vedligeholder produktet. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.

---

## FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
  - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.
- 

## Bemærk

- Denne manual er en permanent del af produktet, og den skal opbevares sammen med produktet, selv hvis dette senere sælges.
- Stryker tilstræber hele tiden forbedringer i produktdesign og -kvalitet. Manualen indeholder de seneste tilgængelige produktoplysninger på trykningstidspunktet. Der kan være mindre uoverensstemmelser mellem dit produkt og denne manual. Kontakt Stryker kundeservice, hvis du har spørgsmål.

## Produktbeskrivelse

Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** og **ST1-X™** skummadras er en ikke-strømført madras til brug med bårer fra model 6300 **ST1** og **ST1-X** serien.

## Tilsigtet anvendelse

**ST1™** og **ST1-X™** skummadrasen anvendes som en hvile- eller soveflade til voksne patienter i et hospitalsmiljø.

Denne madras skal altid anvendes med et madrasovertræk. Dette madrasovertræk kan komme i kontakt med al ekstern hud.

Operatører af denne madras inkluderer sundhedspersonale (fx sygeplejersker, sygehjælpere eller læger).

Stryker anbefaler en klinisk evaluering af hver patient samt korrekt brug fra operatørens side.

## Produktet er ikke beregnet til brug

- I et hjemmeplejemiljø
- Som et sterilt produkt
- I nærheden af brændbare anæstesimidler
- Som støtte til en patient, der ligger på maven
- Med patienter, der har ustabile rygmarvsskader
- Med et ilttelt
- Til ophold længere end 24 timer



## Forventet levetid

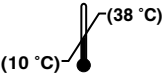
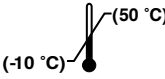
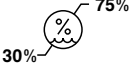
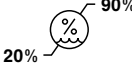
ST1™ og ST1-X™ skummadrassen har en forventet levetid på 1 år ved normal brug under normale forhold og med hensigtsmæssig regelmæssig vedligeholdelse.

## Kontraindikationer

Ingen kendte.

## Specifikationer

 Sikker arbejdsbelastning angiver summen af patientens, madrassens og tilbehørets vægt	250 kg
 Maks. patientvægt	215 kg
Længde	193 cm
Bredde	62 cm
Tykkelse	8 cm
Produktets vægt	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibel båreramme	6300-000-200, 6300-000-100
Madrasmateriale	
Skum	Polyurethan
Betræk	Polyurethan og polyamidbelagt polyester

Miljøforhold	Betjening	Opbevaring og transport
Omgivende temperatur		
Relativ luftfugtighed (uden kondens)		

Se madrasmærkatet for gældende standarder for brændbarhed.

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.

## Kontaktinformation

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support på: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Tyrkiet

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: +90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: +90 (352) 321 43 03

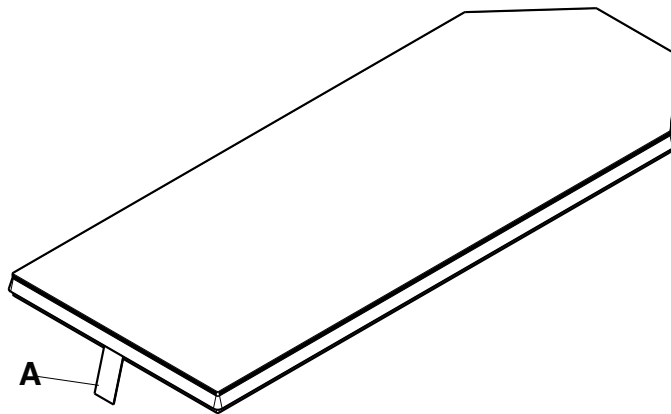
Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Du finder betjenings- eller vedligeholdelsesvejledningen online ved at gå ind på <https://techweb.stryker.com/>.

Hav serienummeret (A) på dit Stryker-produkt klart, når du ringer til Stryker kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

## Serienummerets placering

Luk lynlåsen op for at finde produktmærkatet og serienummeret.



# Forebyggende vedligeholdelse

Fjern produktet fra brug, inden den forebyggende vedligeholdelse udføres.

---

**ADVARSEL** - Efterse altid madrassen, hver gang du rengør madrasovertrækket. Følg hospitalets protokoller, og udfør forebyggende vedligeholdelse, hver gang du rengør madrasovertrækket. Hvis madrassen er kompromitteret, skal madrassen tages ud af brug, og produktet skal udskiftes for at undgå krydskontamination.

---

**Bemærk** - Rengør og desinficér madrassens ydersider før inspektion, hvis det er relevant.

Efterse følgende:

- \_\_\_\_\_ At lynlås og overtræk (top og bund) er fri for rifter, snit eller huller
- \_\_\_\_\_ Åbn overtrækkets lynlås for at efterse indvendige komponenter for tegn på misfarvning fra indtrængt væske eller kontamination
- \_\_\_\_\_ At skummet og andre komponenter ikke er beskadigede eller har revet sig løs

Produktets serienummer:
Udfyldt af:
Dato:



# Rengøring

Rengøring og desinfektion er to forskellige processer. Rengør før desinfektion for at sikre, at rengøringsmidlet er effektivt.

---

## ADVARSEL

- Vask ikke madrassens indvendige dele. Kassér madrassen, hvis der konstateres kontamination på indersiden.
  - Madrassen må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
  - Sørg for, at der ikke danner sig ansamling af væske på madrassen.
  - Madrasovertrækket må ikke stryges, kemisk renses eller tørres i tørretumbler.
- 

## FORSIGTIG

- Anvend altid 6300-1-000 madrasovertrækket på skummadrassen.
  - Sørg altid for at aftørre produktet med rent vand. Tør hvert produkt efter rengøring. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
  - Der må ikke anvendes rengørings- og desinficeringsmidler med kraftigt virkende kemikalier, da de vil reducere madrasovertrækkets forventede levetid.
  - Sørg for, at der ikke trænger væske ind i området omkring lynlåsen eller overlapningen over lynlåsen ved rengøring af madrassens bund. Væsker, der kommer i kontakt med lynlåsen, kan trænge ind i madrassen.
  - Sørg altid for, at madrasovertrækket er tørt, før det lægges til opbevaring, før der lægges lagener ovenpå, eller før en patient placeres på madrassen. Et tørt produkt er med til at forhindre, at produktets ydeevne kompromitteres.
- 

Følg altid hospitalsprotokollerne vedrørende rengøring og desinfektion.

Rengøring af madrasovertrækket:

1. Aftør madrasovertrækket med en ren, blød og fugtig klud ved brug af en mild sæbevandsopløsning for at fjerne fremmedlegemer.
2. Tør madrasovertrækket med en ren og tør klud for at fjerne overskydende væske eller rengøringsmiddel.
3. Lad madrasovertrækket tørre.

**Bemærk** - Vask anbefales ikke, da det kan reducere madrassens levetid.

# Desinfektion

---

## ADVARSEL

- Desinficér altid madrassen ifølge hospitalets protokoller for at undgå risiko for krydskontamination og infektion.
  - Madrassen må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
  - Sørg for, at der ikke danner sig ansamling af væske på madrassen.
  - Der må ikke bruges **Virex® TB** til desinficering af produktet.
  - Brug ikke accelereret hydrogenperoxid eller kvaternære forbindelser, der indeholder glykolæter, da dette kan beskadige madrasovertrækket.
- 

## FORSIGTIG

- Sørg altid for at aftørre produktet med rent vand. Tør hvert produkt efter rengøring. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
  - Sørg altid for, at madrasovertrækket er tørt, før det lægges til opbevaring, før der lægges lagener ovenpå, eller før en patient placeres på madrassen. Et tørt produkt er med til at forhindre, at produktets ydeevne kompromitteres.
  - Udsæt ikke madrasovertrækket i for stor grad for kraftige desinficerende opløsninger, da disse kan nedbryde madrasovertrækket.
  - Sørg for, at der ikke trænger væske ind i området omkring lynlåsen eller overlapningen over lynlåsen ved rengøring af madrassens bund. Væsker, der kommer i kontakt med lynlåsen, kan trænge ind i madrassen.
  - Der må ikke anvendes rengørings- og desinficeringsmidler med kraftigt virkende kemikalier, da de vil reducere madrasovertrækkets forventede levetid.
  - Hvis de fremstillingsmæssige rengøringsanvisninger og Strykers betjeningsvejledning ikke følges, kan det påvirke madrassens brugslevetid.
- 

Anbefalede desinfektionsmidler:

- Kvaternære forbindelser uden glykolæter – 2.100 ppm aktiv
- Klorholdigt blegemiddel – 1.000 ppm aktiv
- 70 % isopropylalkohol (700.000 ppm)

Følg altid hospitalsprotokollerne vedrørende rengøring og desinfektion.

Desinficering af madrasovertrækket:

1. Rengør og tør madrasovertrækket inden anvendelse af desinficeringsmidler.
2. Påfør en opløsning med et anbefalet desinficeringsmiddel med iblødlagte servietter eller en fugtig klud. Madrassen må ikke lægges i blød.

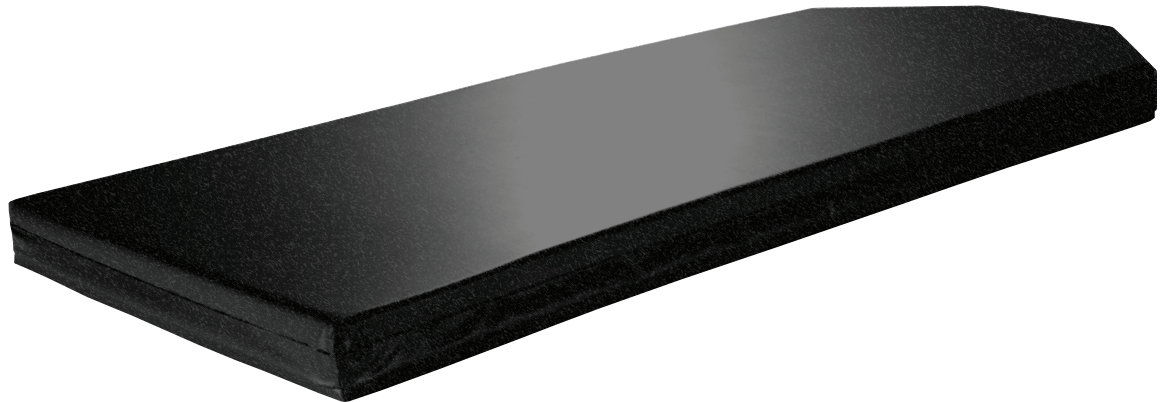
**Bemærk** - Sørg for at følge anvisningerne fra desinfektionsmidlets producent vedrørende krav til kontakttid og skylning.

3. Tør madrasovertrækket af med en ren, tør klud for at fjerne overskydende væske eller desinficeringsmiddel.
4. Lad madrasovertrækket tørre.

# ST1™ und ST1X™ Schaumstoffmatratze

















Bedienungsanleitung

**REF** 6300-0-100





# Symbole

	Siehe Bedienungsanleitung
	Bedienungsanleitung/Gebrauchsanweisung beachten
	Allgemeine Warnung
	Vorsicht
	Bestellnummer
	Seriennummer
	CE-Kennzeichnung
	Hersteller (XXXX gibt das Herstellungsjahr an)
	Sichere Arbeitslast
	Anwendungsteil vom Typ B
	Handwäsche
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen
	Nicht bügeln
	Vollständig an der Luft trocknen lassen
	Chlorhaltiges Bleichmittel



# Inhaltsverzeichnis

Symbole .....	13
Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis.....	2
Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen .....	2
Einrichten der Matratze .....	4
Einführung .....	5
Produktbeschreibung .....	5
Verwendungszweck .....	5
Das Produkt ist nicht bestimmt zur Verwendung.....	5
Erwartete Lebensdauer .....	6
Kontraindikationen .....	6
Technische Daten .....	6
Kontaktinformationen .....	6
Position der Seriennummer.....	7
Vorbeugende Wartung .....	8
Reinigung.....	9
Desinfektion .....	10

# Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben eine besondere Bedeutung und müssen sorgfältig durchgelesen werden.

---

**WARNUNG** - Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

---

**VORSICHT** - Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung der Ausrüstung oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

---

**Hinweis** - Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

## Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen

Die auf dieser Seite aufgeführten Warn- und Vorsichtshinweise sind durchzulesen und genau zu befolgen. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen.

---

### WARNUNG

- Die Matratze stets mit Laken benutzen.
  - Keine Nadeln in den Matratzenbezug stecken. Löcher können dazu führen, dass Körperflüssigkeiten in das Innere (den Kern) der Matratze gelangen und Kreuzkontaminationen oder Produktschäden auslösen können.
  - Die Matratze stets mit geeigneten Rahmen benutzen. Hierzu den in diesem Handbuch zu findenden Abschnitt mit den technischen Daten beachten.
  - Die internen Komponenten dieser Matratze dürfen nicht gewaschen werden. Wenn Kontaminationen im Inneren festgestellt werden, muss die Matratze entsorgt werden.
  - Die Matratze nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
  - Keine Flüssigkeit auf der Matratze ansammeln lassen.
  - Den Matratzenbezug nicht bügeln, chemisch reinigen oder im Trockner trocknen.
  - Die Matratze stets gemäß den Krankenhausvorschriften desinfizieren, um die Gefahr von Kreuzkontaminationen und Infektionen zu vermeiden.
  - Zur Desinfektion dieses Produkts kein **Virex® TB** verwenden.
  - Keine Wasserstoffperoxide mit Beschleunigern oder quartäre Reiniger mit Glykolethergehalt verwenden, da diese den Matratzenbezug beschädigen können.
  - Die Matratze jedes Mal inspizieren, wenn der Matratzenbezug gereinigt wird. Jedes Mal, wenn der Matratzenbezug gereinigt wird, die Krankenhausvorschriften befolgen und die vorbeugende Wartung vollständig durchführen. Die Matratze im Falle einer Beschädigung außer Gebrauch nehmen und das Produkt ersetzen, um Kreuzkontaminationen zu verhindern.
- 

### VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
- Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
- Stets den Matratzenbezug 6300-1-000 auf dem Schaumstoffkern verwenden.
- Das Produkt unbedingt mit sauberem Wasser abwischen. Alle Produkte nach der Reinigung trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn diese Reinigungsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
- Keine Reinigungs- und Desinfektionsmittel mit aggressiven Chemikalien verwenden, da diese die erwartete Lebensdauer des Matratzenbezugs verkürzen.



- Bei der Reinigung der Unterseite der Matratze keine Flüssigkeiten in den Bereich des Reißverschlusses oder die wasserabweisende Barriere eindringen lassen. In den Reißverschluss eindringende Flüssigkeiten können in die Matratze gelangen.
  - Den Matratzenbezug stets trocknen, bevor die Matratze gelagert, mit Laken überzogen oder für einen Patienten benutzt wird. Das Trocknen des Produkts trägt zum Erhalt der Leistungsfähigkeit bei.
  - Der Matratzenbezug darf nicht mit hochkonzentrierten Desinfektionsmittellösungen behandelt werden, da diese den Matratzenbezug angreifen können.
  - Bei Nichtbefolgung der Reinigungsanweisungen des Herstellers und der Bedienungsanleitung von Stryker kann die Nutzungsdauer beeinträchtigt werden.
-

# Einrichten der Matratze

---

## WARNUNG

- Die Matratze stets mit Laken benutzen.
  - Keine Nadeln in den Matratzenbezug stecken. Löcher können dazu führen, dass Körperflüssigkeiten in das Innere (den Kern) der Matratze gelangen und Kreuzkontaminationen oder Produktschäden auslösen können.
  - Die Matratze stets mit geeigneten Rahmen benutzen. Hierzu den in diesem Handbuch zu findenden Abschnitt mit den technischen Daten beachten.
- 

## Einrichten der Matratze:

1. Die Matratze auf einen geeigneten Stretcher legen.
2. Darauf achten, die Matratze auf das Stryker-Logo am Kopfende des Stretchers auszurichten.
3. Den Klettverschluss an der unteren Abdeckung der Matratze auf die Liegefläche des Stretchers ausrichten.
4. Darauf achten, dass die wasserabweisenden Klappen den Reißverschluss abdecken.
5. Die Matratze vor dem Patientengebrauch mit Laken beziehen. Die Vorschriften des Krankenhauses befolgen.

# Einführung

Dieses Handbuch hilft dem Anwender beim Einsatz bzw. bei der Wartung des Stryker-Produkts. Dieses Handbuch vor dem Einsatz bzw. der Wartung dieses Produkts durchlesen. Es sind Methoden und Verfahren festzulegen, um das Personal über den sicheren Einsatz bzw. die sichere Wartung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

---

## VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
  - Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
- 

## Hinweis

- Dieses Handbuch ist ein fester Bestandteil des Produkts und sollte beim Produkt verbleiben, auch wenn das Produkt verkauft wird.
- Stryker strebt kontinuierlich nach Verbesserungen der Ausführung und Qualität des Produkts. Dieses Handbuch enthält die zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellsten Produktinformationen. Es können geringe Abweichungen zwischen dem Produkt und diesem Handbuch vorliegen. Bei Fragen bitte den Stryker-Kundendienst kontaktieren.

## Produktbeschreibung

Die Stryker Modell 6300-0-100 **ST1™** und **ST1-X™** Schaumstoffmatratze ist eine Matratze ohne Antrieb zur Verwendung mit dem Modell 6300 **ST1** und **ST1-X** Series Stretcher.

## Verwendungszweck

Die **ST1™** und **ST1-X™** Schaumstoffmatratze dient als Ruhe- oder Schlaffläche für erwachsene Patienten in einer Krankenhausumgebung.

Diese Matratze ist stets mit einem Matratzenbezug zu benutzen. Der Matratzenbezug kann in Kontakt mit allen äußerlichen Hautarealen kommen.

Die Anwender dieser Matratze sind medizinische Fachkräfte (z. B. Pflegekräfte und Ärzte).

Stryker setzt sich für die klinische Beurteilung jedes einzelnen Patienten und die angemessene Verwendung seitens der Bedienperson ein.

## Das Produkt ist nicht bestimmt zur Verwendung

- in einer häuslichen Umgebung
- als steriles Produkt
- in Gegenwart von brennbaren Anästhetika
- als Stütze für Patienten in Bauchlage
- bei Patienten mit instabilen Verletzungen des Rückenmarks
- mit einem Sauerstoffzelt
- für einen Aufenthalt von mehr als 24 Stunden



## Erwartete Lebensdauer

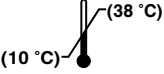
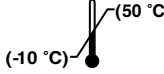

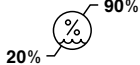
Bei normalem Gebrauch, unter normalen Bedingungen und mit entsprechender regelmäßiger Wartung beträgt die erwartete Lebensdauer der **ST1™** und **ST1-X™** Schaumstoffmatratze 1 Jahr.

## Kontraindikationen

Keine bekannt.

## Technische Daten

 Die sichere Arbeitslast setzt sich aus dem Gewicht von Patient, Matratze und Zubehör zusammen.	250 kg
 Maximales Gewicht des Patienten	215 kg
Länge	193 cm
Breite	62 cm
Stärke	8 cm
Produktgewicht	4,5 ± 1,0 kg
Geeigneter Stretcherrahmen	6300-000-200, 6300-000-100
Matratzenmaterial	
Schaumstoff	Polyurethan
Bezug	Polyurethan und mit Polyamid beschichteter Polyester

Umweltbedingungen	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Umgebungstemperatur		
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)		

Zutreffende Normen zur Entflammbarkeit bitte dem Matratzenetikett entnehmen.

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist telefonisch erreichbar unter: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Türkei

E-Mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Tel.: + 90 (352) 321 43 00 (PBX)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

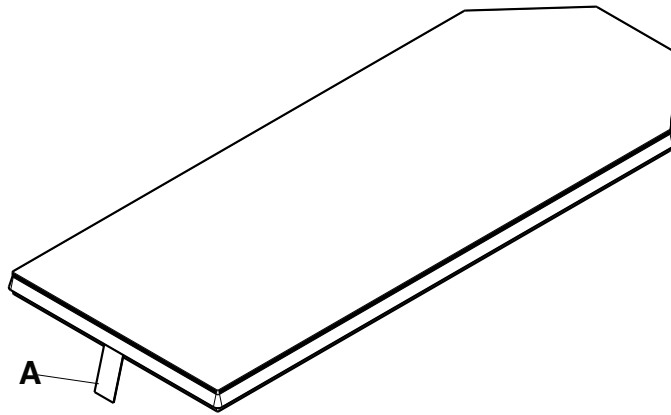
Internet: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Die Betriebsanleitung bzw. das Wartungshandbuch steht unter der folgenden Adresse im Internet zur Verfügung: <https://techweb.stryker.com/>.

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Seriennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

## Position der Seriennummer

Um das Produktetikett und die Seriennummer zu finden, muss der Reißverschluss des Matratzenbezugs geöffnet werden.



# Vorbeugende Wartung

Bevor die vorbeugende Wartung vorgenommen wird, muss das Produkt außer Gebrauch genommen werden.

---

**WARNUNG** - Die Matratze jedes Mal inspizieren, wenn der Matratzenbezug gereinigt wird. Jedes Mal, wenn der Matratzenbezug gereinigt wird, die Krankenhausvorschriften befolgen und die vorbeugende Wartung vollständig durchführen. Die Matratze im Falle einer Beschädigung außer Gebrauch nehmen und das Produkt ersetzen, um Kreuzkontaminationen zu verhindern.

---

**Hinweis** - Die Außenflächen der Matratze ggf. vor der Inspektion reinigen und desinfizieren.

Die folgenden Punkte sind zu überprüfen:

- \_\_\_\_\_ Reißverschluss und Bezug (Ober- und Unterseite) sind frei von Rissen, Schnitten und Löchern
- \_\_\_\_\_ Reißverschluss des Bezugs öffnen und Innenkomponenten auf Anzeichen für eingedrungene Flüssigkeit oder Kontamination prüfen
- \_\_\_\_\_ Schaumstoff und andere Komponenten sind nicht abgenutzt oder zerfallen

Produktserienummer:
Durchgeführt von:
Datum:

# Reinigung

Reinigung und Desinfektion sind zwei getrennte Vorgänge. Vor der Desinfektion reinigen, um die Wirksamkeit des Reinigungsmittels sicherzustellen.

---

## WARNUNG

- Die internen Komponenten dieser Matratze dürfen nicht gewaschen werden. Wenn Kontaminationen im Inneren festgestellt werden, muss die Matratze entsorgt werden.
  - Die Matratze nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
  - Keine Flüssigkeit auf der Matratze ansammeln lassen.
  - Den Matratzenbezug nicht bügeln, chemisch reinigen oder im Trockner trocknen.
- 

## VORSICHT

- Stets den Matratzenbezug 6300-1-000 auf dem Schaumstoffkern verwenden.
  - Das Produkt unbedingt mit sauberem Wasser abwischen. Alle Produkte nach der Reinigung trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn diese Reinigungsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
  - Keine Reinigungs- und Desinfektionsmittel mit aggressiven Chemikalien verwenden, da diese die erwartete Lebensdauer des Matratzenbezugs verkürzen.
  - Bei der Reinigung der Unterseite der Matratze keine Flüssigkeiten in den Bereich des Reißverschlusses oder die wasserabweisende Barriere eindringen lassen. In den Reißverschluss eindringende Flüssigkeiten können in die Matratze gelangen.
  - Den Matratzenbezug stets trocknen, bevor die Matratze gelagert, mit Laken überzogen oder für einen Patienten benutzt wird. Das Trocknen des Produkts trägt zum Erhalt der Leistungsfähigkeit bei.
- 

Bei der Reinigung und Desinfektion stets die Krankenhausvorschriften befolgen.

Zur Reinigung des Matratzenbezugs:

1. Den Matratzenbezug mit einem sauberen, weichen, feuchten Tuch und einer Lösung aus milder Seife und Wasser abwischen, um Fremdkörper zu entfernen.
2. Den Matratzenbezug mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen, um überschüssige Flüssigkeit oder Reinigungsmittel zu entfernen.
3. Den Matratzenbezug trocknen lassen.

**Hinweis** - Eine Maschinenwäsche wird nicht empfohlen, da sie die Einsatzdauer der Matratze verkürzen kann.

# Desinfektion

---

## WARNUNG

- Die Matratze stets gemäß den Krankenhausvorschriften desinfizieren, um die Gefahr von Kreuzkontaminationen und Infektionen zu vermeiden.
  - Die Matratze nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
  - Keine Flüssigkeit auf der Matratze ansammeln lassen.
  - Zur Desinfektion dieses Produkts kein **Virex® TB** verwenden.
  - Keine Wasserstoffperoxide mit Beschleunigern oder quartäre Reiniger mit Glykolethergehalt verwenden, da diese den Matratzenbezug beschädigen können.
- 

## VORSICHT

- Das Produkt unbedingt mit sauberem Wasser abwischen. Alle Produkte nach der Reinigung trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn diese Reinigungsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
  - Den Matratzenbezug stets trocknen, bevor die Matratze gelagert, mit Laken überzogen oder für einen Patienten benutzt wird. Das Trocknen des Produkts trägt zum Erhalt der Leistungsfähigkeit bei.
  - Der Matratzenbezug darf nicht mit hochkonzentrierten Desinfektionsmittellösungen behandelt werden, da diese den Matratzenbezug angreifen können.
  - Bei der Reinigung der Unterseite der Matratze keine Flüssigkeiten in den Bereich des Reißverschlusses oder die wasserabweisende Barriere eindringen lassen. In den Reißverschluss eindringende Flüssigkeiten können in die Matratze gelangen.
  - Keine Reinigungs- und Desinfektionsmittel mit aggressiven Chemikalien verwenden, da diese die erwartete Lebensdauer des Matratzenbezugs verkürzen.
  - Bei Nichtbefolgung der Reinigungsanweisungen des Herstellers und der Bedienungsanleitung von Stryker kann die Nutzungsdauer beeinträchtigt werden.
- 

Empfohlene Desinfektionsmittel:

- Quartäre Reiniger ohne Glycolether - 2100 ppm aktiv
- Chlorhaltige Bleichmittellösung - 1000 ppm aktiv
- 70%iges Isopropanol (700.000 ppm)

Bei der Reinigung und Desinfektion stets die Krankenhausvorschriften befolgen.

Zur Desinfektion des Matratzenbezugs:

1. Den Matratzenbezug reinigen und trocknen, bevor Desinfektionsmittel aufgetragen werden.
2. Die empfohlene Desinfektionsmittellösung mit vorgetränkten Wischtüchern oder einem feuchten Tuch auftragen. Die Matratzen nicht einweichen.

**Hinweis** - Befolgen Sie unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittelherstellers zur erforderlichen Einwirkdauer und zum Abspülen.

3. Den Matratzenbezug mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen, um überschüssige Flüssigkeit bzw. Desinfektionsmittel zu entfernen.
4. Den Matratzenbezug trocknen lassen.



## Στρώμα από αφρολέξ ST1™ και ST1X™

















Εγχειρίδιο λειτουργιών

**REF** 6300-0-100





## Σύμβολα

	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/φυλλάδιο οδηγιών
	Οδηγίες λειτουργίας/συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Γενική προειδοποίηση
	Προσοχή
	Αριθμός καταλόγου
	Αριθμός σειράς
	Σήμανση CE
	Κατασκευαστής (το XXXX υποδεικνύει το έτος κατασκευής)
	Ασφαλές φορτίο λειτουργίας
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου B
	Πλύσιμο στο χέρι
	Όχι στεγνωτήριο
	Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα
	Όχι σιδέρωμα
	Να αφήνεται να στεγνώσει στον αέρα
	Χλωριωμένο λευκαντικό



# Πίνακας περιεχομένων

Σύμβολα .....	13
Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης .....	2
Σύνοψη μέτρων ασφαλείας .....	2
Ρύθμιση του στρώματος .....	4
Εισαγωγή .....	5
Περιγραφή του προϊόντος .....	5
Χρήση για την οποία προορίζεται .....	5
Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση .....	5
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής .....	6
Αντενδείξεις .....	6
Προδιαγραφές .....	6
Στοιχεία επικοινωνίας .....	6
Θέση αριθμού σειράς .....	7
Προληπτική συντήρηση .....	8
Καθαρισμός .....	9
Απολύμανση .....	10

# Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης

Οι λέξεις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ και ΣΗΜΕΙΩΣΗ έχουν ιδιαίτερη σημασία και πρέπει να τους δίνεται ιδιαίτερη προσοχή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Προειδοποιεί τον αναγνώστη για μια κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Μπορεί επίσης να περιγράφει ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες αντιδράσεις και κινδύνους για την ασφάλεια.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Προειδοποιεί τον αναγνώστη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να καταλήξει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς, ή την πρόκληση ζημιάς στο προϊόν ή άλλη ιδιοκτησία. Συμπεριλαμβάνει την ιδιαίτερη προσοχή που απαιτείται για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της καρέκλας και την προσοχή που απαιτείται για την αποφυγή ζημιάς σε συσκευή, η οποία μπορεί να προκληθεί ως αποτέλεσμα της χρήσης ή της εσφαλμένης χρήσης.

**Σημείωση** - Παρέχει ειδικές πληροφορίες που διευκολύνουν τη συντήρηση ή αποσαφηνίζουν σημαντικές οδηγίες.

## Σύνοψη μέτρων ασφαλείας

Διαβάστε και ακολουθήστε πάντοτε αυστηρά τις προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής που αναφέρονται σε αυτή τη σελίδα. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε σεντόνια μαζί με το στρώμα.
- Μη βάζετε βελόνες στο κάλυμμα του στρώματος. Οι οπές μπορεί να επιτρέψουν τη διείσδυση υγρών στο εσωτερικό (στον εσώτερο πυρήνα) του στρώματος και να προκαλέσουν επιμόλυνση ή ζημιά του προϊόντος.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το στρώμα με συμβατό πλαίσιο, όπως υποδεικνύεται στην ενότητα των προδιαγραφών αυτού του εγχειριδίου.
- Μην πλένετε τα εσωτερικά εξαρτήματα αυτού του στρώματος. Απορρίψτε το στρώμα αν εντοπίσετε μόλυνση στο εσωτερικό του.
- Μην εμβαπτίζετε το στρώμα σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
- Μην επιτρέπετε τη λίμναση υγρού στο στρώμα.
- Μη σιδερώνετε, μη χρησιμοποιείτε στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο για το κάλυμμα του στρώματος.
- Να απολυμαίνετε πάντοτε το στρώμα ακολουθώντας τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας για να αποτρέψετε τυχόν κίνδυνο επιμόλυνσης και λοίμωξης.
- Μη χρησιμοποιείτε το **Virex® TB** για την απολύμανση αυτού του προϊόντος.
- Μη χρησιμοποιείτε υπεροξειδία του υδρογόνου επιταχυνόμενης δράσης ή τεταρτοταγείς ενώσεις που περιέχουν γλυκολιθέρες γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο κάλυμμα του στρώματος.
- Να επιθεωρείτε πάντοτε το στρώμα κάθε φορά που καθαρίζετε το κάλυμμα του στρώματος. Ακολουθήστε τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας και πραγματοποιήστε προληπτική συντήρηση κάθε φορά που καθαρίζετε το κάλυμμα του στρώματος. Εάν έχει υποστεί φθορά, διακόψτε τη χρήση του στρώματος και αντικαταστήστε το προϊόν για να αποτρέψετε τυχόν επιμόλυνση.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το κάλυμμα στρώματος 6300-1-000 στο κεντρικό αφρολέξ.
- Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό. Στεγνώνετε κάθε προϊόν μετά τον καθαρισμό. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις παρούσες οδηγίες καθαρισμού, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
- Μη χρησιμοποιείτε παράγοντες καθαρισμού και απολυμαντικά με επιθετικές χημικές ουσίες, καθώς αυτά θα μειώσουν την αναμενόμενη διάρκεια ζωής του καλύμματος του στρώματος.

- Μην επιτρέψετε να εισχωρήσει υγρό στην περιοχή του φερμουάρ ή στο αδιάβροχο πέτασμα του καλύμματος όταν καθαρίζετε το κάτω μέρος του στρώματος. Αν έρθουν σε επαφή υγρά με το φερμουάρ, υπάρχει κίνδυνος να εισχωρήσουν μέσα στο στρώμα.
  - Να στεγνώνετε πάντοτε το κάλυμμα του στρώματος πριν από τη φύλαξη, την προσθήκη σεντονιών ή την τοποθέτηση ασθενούς στην επιφάνεια. Το στέγνωμα του προϊόντος συμβάλλει να μην υποβαθμιστεί η απόδοσή του.
  - Το κάλυμμα του στρώματος δεν πρέπει να υπερεκτίθεται σε υψηλές συγκεντρώσεις απολυμαντικών διαλυμάτων γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει φθορά στο κάλυμμα του στρώματος.
  - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού του κατασκευαστή και τις οδηγίες λειτουργίας της Stryker μπορεί να επηρεαστεί η ωφέλιμη διάρκεια ζωής του στρώματος.
-

# Ρύθμιση του στρώματος

---

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε σεντόνια μαζί με το στρώμα.
  - Μη βάζετε βελόνες στο κάλυμμα του στρώματος. Οι οπές μπορεί να επιτρέψουν τη διείσδυση υγρών στο εσωτερικό (στον εσώτερο πυρήνα) του στρώματος και να προκαλέσουν επιμόλυνση ή ζημιά του προϊόντος.
  - Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το στρώμα με συμβατό πλαίσιο, όπως υποδεικνύεται στην ενότητα των προδιαγραφών αυτού του εγχειριδίου.
- 

Για ρύθμιση του στρώματος:

1. Τοποθετήστε το στρώμα σε συμβατό φορείο.
2. Φροντίστε να ευθυγραμμίσετε το στρώμα με το λογότυπο της Stryker στο πάνω τμήμα του φορείου.
3. Ευθυγραμμίστε το εξάρτημα στερέωσης με άγκιστρα και βρόχους στο κάτω κάλυμμα του στρώματος στην επιφάνεια του φορείου.
4. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ καλύπτεται από τα προστατευτικά καλύμματα απομάκρυνσης νερού.
5. Τοποθετήστε σεντόνια στο στρώμα πριν χρησιμοποιηθεί από ασθενή. Ακολουθήστε τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας.



# Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο σας βοηθά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του προϊόντος της Stryker που διαθέτετε. Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τον χειρισμό ή τη συντήρηση αυτού του προϊόντος. Καθορίστε μεθόδους και διαδικασίες για την εκπαίδευση και επιμόρφωση του προσωπικού σας στην ασφαλή λειτουργία και συντήρηση αυτού του προϊόντος.

---

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
  - Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.
- 

## Σημείωση

- Αυτό το εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και θα πρέπει να συνοδεύει το προϊόν, ακόμα και αν το προϊόν πωληθεί.
- Η Stryker αναζητά συνεχώς τρόπους βελτίωσης της σχεδίασης και της ποιότητας του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πιο πρόσφατες πληροφορίες του προϊόντος που είναι διαθέσιμες κατά τον χρόνο της εκτύπωσης. Μπορεί να υπάρχουν ήσσονος σημασίας ανακολουθίες ανάμεσα στο προϊόν και το παρόν εγχειρίδιο. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker.

## Περιγραφή του προϊόντος

Το στρώμα από αφρολέξ **ST1™** και **ST1-X™**, μοντέλο 6300-0-100, της Stryker είναι ένα μη ηλεκτροκίνητο στρώμα για χρήση με το φορείο σειράς **ST1** και **ST1-X**, μοντέλο 6300.

## Χρήση για την οποία προορίζεται

Το στρώμα από αφρολέξ **ST1™** και **ST1-X™** προορίζεται για χρήση ως επιφάνεια ανάπαυσης ή ύπνου, για ενήλικες ανθρώπους ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου.

Αυτό το στρώμα θα χρησιμοποιείται πάντα με κάλυμμα στρώματος. Αυτό το κάλυμμα στρώματος μπορεί να έρχεται σε επαφή με όλο το εξωτερικό δέρμα.

Χειριστές αυτού του στρώματος μπορεί να είναι επαγγελματίες υγείας (όπως νοσοκόμοι, βοηθοί νοσοκόμοι ή ιατροί).

Η Stryker συνιστά την κλινική αξιολόγηση κάθε ασθενούς και την κατάλληλη χρήση από τον χειριστή.

## Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση

- Σε περιβάλλον κατ' οίκον νοσηλείας
- Ως στείρο προϊόν
- Παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών
- Ως στήριξη ασθενούς σε πρηνή θέση
- Με ασθενείς που έχουν ασταθείς κακώσεις του νωτιαίου μυελού
- Με τέντα οξυγόνου
- Για παραμονή μεγαλύτερη των 24 ωρών



## Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

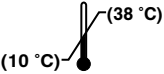
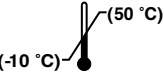
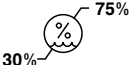
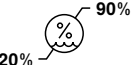
Το στρώμα από αφρολέξ **ST1™** και **ST1-X™** έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 1 έτους υπό φυσιολογική χρήση, φυσιολογικές συνθήκες και με κατάλληλη περιοδική συντήρηση.

## Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

## Προδιαγραφές

 Το ασφαλές φορτίο λειτουργίας υποδεικνύει το συνολικό βάρος του ασθενούς, του στρώματος και των παρελκομένων	250 kg
 Μέγιστο βάρος ασθενούς	215 kg
Μήκος	193 cm
Πλάτος	62 cm
Πάχος	8 cm
Βάρος προϊόντος	4,5 ± 1,0 kg
Συμβατό πλαίσιο φορείου	6300-000-200, 6300-000-100
Υλικό στρώματος	
Αφρολέξ	Πολυουρεθάνη
Κάλυμμα	Πολυουρεθάνη και πολυεστέρας καλυμμένος από πολυαμίδιο

Συνθήκες περιβάλλοντος	Λειτουργία	Αποθήκευση και μεταφορά
Θερμοκρασία περιβάλλοντος		
Σχετική υγρασία (μη συμπυκνούμενη)		

Δείτε την ετικέτα του στρώματος για τα πρότυπα αναφερόμενης που εφαρμόζονται.

Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς ειδοποίηση.

## Στοιχεία επικοινωνίας

Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi

2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Τουρκία

Email: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Αρ. τηλεφώνου: + 90 (352) 321 43 00 (ιδιωτικό τηλεφωνικό κέντρο)

Φαξ: + 90 (352) 321 43 03

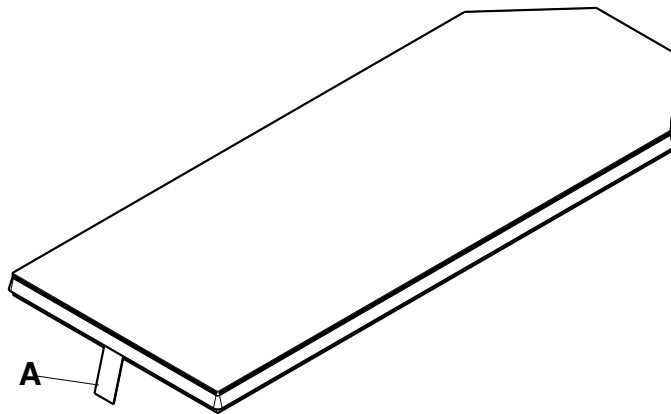
Ιστοσελίδα: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Για να δείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών ή συντήρησης στο διαδίκτυο, πηγαίνετε στη διεύθυνση <https://techweb.stryker.com/>.

Έχετε πρόχειρο τον αριθμό σειράς (A) του προϊόντος της Stryker όταν καλείτε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker. Σε κάθε γραπτή επικοινωνία πρέπει να συμπεριλαμβάνεται ο αριθμός σειράς.

## Θέση αριθμού σειράς

Ανοίξτε το κάλυμμα του στρώματος για να εντοπίσετε την ετικέτα του προϊόντος και τον αριθμό σειράς.



# Προληπτική συντήρηση

Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος πριν εκτελέσετε προληπτική συντήρηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** - Να επιθεωρείτε πάντοτε το στρώμα κάθε φορά που καθαρίζετε το κάλυμμα του στρώματος. Ακολουθήστε τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας και πραγματοποιήστε προληπτική συντήρηση κάθε φορά που καθαρίζετε το κάλυμμα του στρώματος. Εάν έχει υποστεί φθορά, διακόψτε τη χρήση του στρώματος και αντικαταστήστε το προϊόν για να αποτρέψετε τυχόν επιμόλυνση.

**Σημείωση** - Πριν από την επιθεώρηση, καθαρίστε και απολυμάνετε εξωτερικά το στρώμα, εάν εφαρμόζεται.

Ελέγξτε τα εξής σημεία:

- \_\_\_\_\_ Το φερμουάρ και το κάλυμμα (άνω και κάτω) δεν φέρουν σχισμές, εγκοπές ή οπές
- \_\_\_\_\_ Ανοίξτε το κάλυμμα για να ελέγξετε εάν τα εσωτερικά εξαρτήματα φέρουν ενδείξεις λεκέδων από τη διείσδυση υγρών ή άλλες ενδείξεις μόλυνσης
- \_\_\_\_\_ Αφρώδες υλικό και λοιπά εξαρτήματα του στρώματος δεν έχουν φθαρεί ή αποκολληθεί

Αριθμός σειράς προϊόντος:
Συμπληρώθηκε από:
Ημερομηνία:

# Καθαρισμός

Ο καθαρισμός και η απολύμανση είναι δύο ξεχωριστές διαδικασίες. Καθαρίστε πριν από την απολύμανση για να διασφαλίσετε ότι ο παράγοντας καθαρισμού είναι αποτελεσματικός.

---

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην πλένετε τα εσωτερικά εξαρτήματα αυτού του στρώματος. Απορρίψτε το στρώμα αν εντοπίσετε μόλυνση στο εσωτερικό του.
- Μην εμβαπτίζετε το στρώμα σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
- Μην επιτρέπετε τη λίμναση υγρού στο στρώμα.
- Μην σιδερώνετε, μη χρησιμοποιείτε στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο για το κάλυμμα του στρώματος.

---

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το κάλυμμα στρώματος 6300-1-000 στο κεντρικό αφρολέξ.
- Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό. Στεγνώνετε κάθε προϊόν μετά τον καθαρισμό. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις παρούσες οδηγίες καθαρισμού, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
- Μη χρησιμοποιείτε παράγοντες καθαρισμού και απολυμαντικά με επιθετικές χημικές ουσίες, καθώς αυτά θα μειώσουν την αναμενόμενη διάρκεια ζωής του καλύμματος του στρώματος.
- Μην επιτρέψετε να εισχωρήσει υγρό στην περιοχή του φερμουάρ ή στο αδιάβροχο πέτασμα του καλύμματος όταν καθαρίζετε το κάτω μέρος του στρώματος. Αν έρθουν σε επαφή υγρά με το φερμουάρ, υπάρχει κίνδυνος να εισχωρήσουν μέσα στο στρώμα.
- Να στεγνώνετε πάντοτε το κάλυμμα του στρώματος πριν από τη φύλαξη, την προσθήκη σεντονιών ή την τοποθέτηση ασθενούς στην επιφάνεια. Το στέγνωμα του προϊόντος συμβάλλει να μην υποβαθμιστεί η απόδοσή του.

Ακολουθείτε πάντα τα νοσοκομειακά πρωτόκολλα για καθαρισμό και απολύμανση.

Για τον καθαρισμό του καλύμματος του στρώματος:

1. Σκουπίστε το κάλυμμα του στρώματος με καθαρό, μαλακό, βρεγμένο πανί, με ήπιο διάλυμα σαπουνιού σε νερό για να αφαιρέσετε τις ξένες ουσίες.
2. Σκουπίστε το κάλυμμα του στρώματος με καθαρό, στεγνό πανί για να αφαιρέσετε την περίσσεια υγρού ή παράγοντα καθαρισμού.
3. Αφήστε το κάλυμμα του στρώματος να στεγνώσει.

**Σημείωση** - Δεν συνιστάται πλύσιμο, καθώς μπορεί να μειώσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του στρώματος.

# Απολύμανση

---

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να απολυμαίνετε πάντοτε το στρώμα ακολουθώντας τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας για να αποτρέψετε τυχόν κίνδυνο επιμόλυνσης και λοίμωξης.
  - Μην εμβαπτίζετε το στρώμα σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
  - Μην επιτρέψετε τη λίμναση υγρού στο στρώμα.
  - Μη χρησιμοποιείτε το **Virex® TB** για την απολύμανση αυτού του προϊόντος.
  - Μη χρησιμοποιείτε υπεροξειδία του υδρογόνου επιταχυνόμενης δράσης ή τεταρτοταγείς ενώσεις που περιέχουν γλυκολαιθέρες γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο κάλυμμα του στρώματος.
- 

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό. Στεγνώνετε κάθε προϊόν μετά τον καθαρισμό. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις παρούσες οδηγίες καθαρισμού, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
  - Να στεγνώνετε πάντοτε το κάλυμμα του στρώματος πριν από τη φύλαξη, την προσθήκη σεντονιών ή την τοποθέτηση ασθενούς στην επιφάνεια. Το στέγνωμα του προϊόντος συμβάλλει να μην υποβαθμιστεί η απόδοσή του.
  - Το κάλυμμα του στρώματος δεν πρέπει να υπερεκτίθεται σε υψηλές συγκεντρώσεις απολυμαντικών διαλυμάτων γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει φθορά στο κάλυμμα του στρώματος.
  - Μην επιτρέψετε να εισχωρήσει υγρό στην περιοχή του φερμουάρ ή στο αδιάβροχο πέτασμα του καλύμματος όταν καθαρίζετε το κάτω μέρος του στρώματος. Αν έρθουν σε επαφή υγρά με το φερμουάρ, υπάρχει κίνδυνος να εισχωρήσουν μέσα στο στρώμα.
  - Μη χρησιμοποιείτε παράγοντες καθαρισμού και απολυμαντικά με επιθετικές χημικές ουσίες, καθώς αυτά θα μειώσουν την αναμενόμενη διάρκεια ζωής του καλύμματος του στρώματος.
  - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού του κατασκευαστή και τις οδηγίες λειτουργίας της Stryker μπορεί να επηρεαστεί η ωφέλιμη διάρκεια ζωής του στρώματος.
- 

Συνιστώμενα απολυμαντικά:

- Τεταρτοταγείς ενώσεις χωρίς γλυκολαιθέρες - 2100 ppm δραστικού συστατικού
- Χλωριωμένο λευκαντικό - 1000 ppm δραστικού συστατικού
- Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% (700.000 ppm)

Ακολουθείτε πάντα τα νοσοκομειακά πρωτόκολλα για καθαρισμό και απολύμανση.

Για να απολυμάνετε το κάλυμμα του στρώματος:

1. Καθαρίστε και στεγνώστε το κάλυμμα του στρώματος προτού εφαρμόσετε απολυμαντικά.
2. Εφαρμόστε το συνιστώμενο απολυμαντικό διάλυμα με προεμπτισμένα μαντηλάκια ή υγρό πανί. Μην εμποτίζετε το στρώμα.

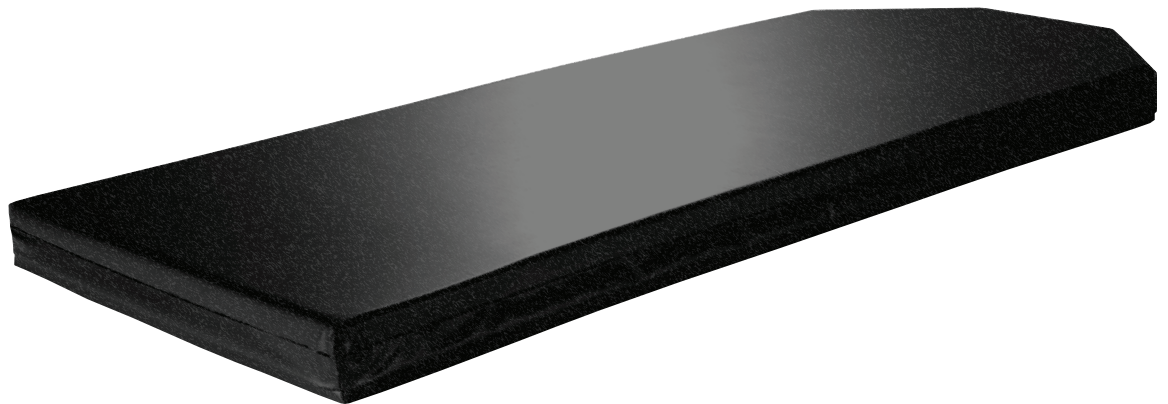
**Σημείωση** - Φροντίστε να ακολουθήσετε πιστά τις οδηγίες του παρασκευαστή του απολυμαντικού για τον κατάλληλο χρόνο επαφής και τις απαιτήσεις έκπλυσης.

3. Σκουπίστε το κάλυμμα του στρώματος με καθαρό, στεγνό πανί για να αφαιρέσετε την περίσσεια υγρού ή απολυμαντικού.
4. Αφήστε το κάλυμμα του στρώματος να στεγνώσει.

# Colchón de espuma ST1™ y ST1X™

Manual de uso

















**REF** 6300-0-100







# Símbolos

	Consultar el manual/folleto de instrucciones
	Instrucciones de utilización/Consultar las instrucciones de uso
	Advertencia general
	Precaución
	Número de catálogo
	Número de serie
	Marca CE
	Fabricante (XXXX indica el año de fabricación)
	Carga de trabajo segura
	Pieza aplicada tipo B
	Lavar a mano
	No secar en secadora
	No limpiar en seco
	No planchar
	Dejar secar al aire completamente
	Lejía clorada



# Índice

Símbolos .....	13
Definición de advertencia, precaución y nota .....	2
Resumen de las precauciones de seguridad .....	2
Instalación del colchón .....	4
Introducción .....	5
Descripción del producto .....	5
Uso previsto .....	5
Producto no indicado para el uso .....	5
Vida útil prevista .....	6
Contraindicaciones .....	6
Especificaciones .....	6
Información de contacto .....	6
Ubicación del número de serie .....	7
Mantenimiento preventivo .....	8
Limpieza .....	9
Desinfección .....	10

# Definición de advertencia, precaución y nota

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

---

**ADVERTENCIA** - Advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

---

**PRECAUCIÓN** - Advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo u otras propiedades. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

---

**Nota** - Ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

## Resumen de las precauciones de seguridad

Lea siempre las advertencias y precauciones indicadas en esta página, y sígala escrupulosamente. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

---

### ADVERTENCIA

- Utilice siempre sábanas con el colchón.
  - No clave agujas en la funda del colchón. Los orificios pueden permitir el paso de los líquidos corporales al interior (parte central interna) del colchón, lo que podría causar contaminación cruzada o daños al producto.
  - Utilice siempre el colchón con un bastidor compatible, tal como se indica en el apartado de especificaciones de este manual.
  - No lave los componentes internos de este colchón. Si encuentra contaminación en su interior, deseche el colchón.
  - No sumerja el colchón en soluciones de limpieza o desinfectantes.
  - No deje que se acumule líquido sobre el colchón.
  - No planche, limpie en seco ni seque en secadora la funda del colchón.
  - Desinfecte siempre el colchón siguiendo los protocolos de su hospital para evitar el riesgo de contaminación cruzada e infección.
  - No utilice **Virex® TB** para desinfectar este producto.
  - No use peróxido de hidrógeno acelerado ni sustancias cuaternarias que contengan éteres de glicol, ya que pueden dañar la funda.
  - Inspeccione siempre el colchón cada vez que limpie la funda. Siga los protocolos del hospital y realice el mantenimiento preventivo cada vez que limpie la funda del colchón. Si el colchón resulta afectado, retírelo del servicio y sustitúyalo para evitar la contaminación cruzada.
- 

### PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
- No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
- Utilice siempre la funda de colchón 6300-1-000 sobre la parte central interna de espuma.
- Asegúrese siempre de limpiar el producto con un paño y agua limpia. Seque cada producto después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza, se podría anular la garantía del producto.
- No utilice productos de limpieza y desinfectantes con productos químicos agresivos, ya que estos reducirán la vida útil prevista de la funda del colchón.
- No permita que se filtre líquido por la zona de la cremallera ni por la barrera de la funda que protege a la cremallera de la entrada de líquidos cuando limpie la parte inferior del colchón. Los líquidos que entren en contacto con la cremallera podrían pasar al colchón.

- Deje siempre que la funda del colchón se seque antes de guardar la superficie de soporte, ponerle sábanas o colocar un paciente sobre ella. El secado del producto ayuda a evitar que su rendimiento disminuya.
  - No exponga excesivamente la funda del colchón a soluciones con alta concentración de desinfectantes, ya que estos pueden degradarla.
  - Si no se siguen las instrucciones de limpieza del fabricante y las instrucciones operativas de Stryker, la vida útil del colchón podría verse afectada.
-

# Instalación del colchón

---

## ADVERTENCIA

- Utilice siempre sábanas con el colchón.
  - No clave agujas en la funda del colchón. Los orificios pueden permitir el paso de los líquidos corporales al interior (parte central interna) del colchón, lo que podría causar contaminación cruzada o daños al producto.
  - Utilice siempre el colchón con un bastidor compatible, tal como se indica en el apartado de especificaciones de este manual.
- 

Para instalar el colchón:

1. Coloque el colchón sobre una camilla compatible.
2. Asegúrese de alinear el colchón con el logotipo de Stryker situado en el extremo de la cabeza de la camilla.
3. Alinee la sujeción de velcro que hay sobre la funda inferior del colchón con la plataforma de la camilla.
4. Asegúrese de que las lengüetas de protección contra la entrada de líquidos cubran la cremallera.
5. Ponga sábanas sobre el colchón antes del uso con el paciente. Siga los protocolos del hospital.

# Introducción

Este manual le ayudará a utilizar y mantener su producto de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto o de realizar tareas de mantenimiento relacionadas con él. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso y el mantenimiento seguros de este producto.

---

## PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
  - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
- 

## Nota

- Este manual es un componente permanente del producto y debe permanecer con el producto si este se vende.
- Stryker busca continuamente el avance en el diseño y la calidad de sus productos. Este manual contiene la información sobre el producto más actualizada disponible en el momento de la impresión. Puede haber ligeras discrepancias entre su producto y este manual. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Stryker.

## Descripción del producto

El colchón de espuma **ST1™** y **ST1-X™** modelo 6300-0-100 de Stryker es un colchón no motorizado para uso con la camilla de la serie **ST1** y **ST1-X** modelo 6300.

## Uso previsto

El colchón de espuma **ST1™** y **ST1-X™** está indicado para utilizarse como superficie para descansar o dormir para pacientes adultos en entornos hospitalarios.

Este colchón deberá utilizarse siempre con una funda de colchón. La funda del colchón puede interactuar con toda la piel externa.

Los operadores de este colchón pueden incluir profesionales sanitarios (como personal de enfermería o médicos).

Stryker fomenta la evaluación clínica de cada paciente y el uso adecuado por parte del operador.

## Producto no indicado para el uso

- En un entorno sanitario doméstico
- Como un producto estéril
- En presencia de anestésicos inflamables
- Como soporte para un paciente en posición decúbito prono
- Con pacientes que tengan lesiones inestables en la médula espinal
- Con una tienda de oxígeno
- Para estancias de más de 24 horas



## Vida útil prevista

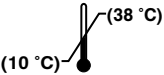
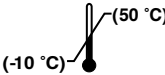
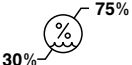
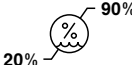
El colchón de espuma ST1™ y ST1-X™ tiene una vida útil prevista de un año en condiciones normales de uso y con el mantenimiento periódico adecuado.

## Contraindicaciones

Ninguna conocida.

## Especificaciones

 La carga de trabajo segura indica la suma del peso del paciente, el colchón y los accesorios.	250 kg
 Peso máximo del paciente	215 kg
Longitud	193 cm
Anchura	62 cm
Grosor	8 cm
Peso del producto	4,5 ± 1,0 kg
Bastidor de camilla compatible	6300-000-200, 6300-000-100
Material del colchón	
Espuma	Poliuretano
Funda	Poliéster con revestimiento de poliuretano y poliamida

Condiciones ambientales	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente		
Humedad relativa (sin condensación)		

Consulte los estándares de inflamabilidad aplicables en la etiqueta del colchón.

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

## Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070



Kayseri, Turquía

Correo electrónico: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Teléfono: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

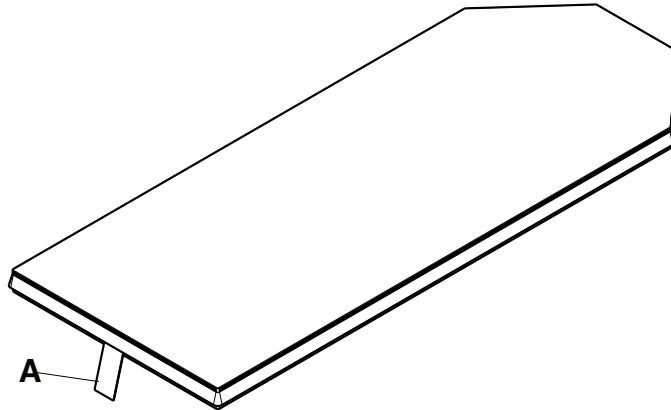
Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Para ver en línea el manual de uso o de mantenimiento de su producto, visite <https://techweb.stryker.com/>.

Tenga a mano el número de serie (A) del producto de Stryker cuando llame al Servicio de Atención al Cliente o al Servicio de Asistencia Técnica de Stryker. Incluya el número de serie en todas las comunicaciones escritas.

## Ubicación del número de serie

Abra la cremallera de la funda del colchón para localizar la etiqueta y el número de serie del producto.



# Mantenimiento preventivo

Retire el producto del servicio antes de realizar el mantenimiento preventivo.

---

**ADVERTENCIA** - Inspeccione siempre el colchón cada vez que limpie la funda. Siga los protocolos del hospital y realice el mantenimiento preventivo cada vez que limpie la funda del colchón. Si el colchón resulta afectado, retírelo del servicio y sustitúyalo para evitar la contaminación cruzada.

---

**Nota** - Si es necesario, limpie y desinfecte el exterior del colchón antes de la inspección.

Revise lo siguiente:

- \_\_\_\_\_ La cremallera y la funda (la parte superior y la inferior) no presentan rasgaduras, cortes ni orificios.
- \_\_\_\_\_ Abra la cremallera de la funda para comprobar que los componentes internos no presentan signos de manchas por entrada de líquidos o contaminación.
- \_\_\_\_\_ La espuma y demás componentes no se han degradado ni disgregado.

Número de serie del producto:
Cumplimentado por:
Fecha:

# Limpieza

La limpieza y la desinfección son dos procesos distintos. Limpie antes de desinfectar para asegurarse de que el producto de limpieza sea eficaz.

---

## ADVERTENCIA

- No lave los componentes internos de este colchón. Si encuentra contaminación en su interior, deseche el colchón.
- No sumerja el colchón en soluciones de limpieza o desinfectantes.
- No deje que se acumule líquido sobre el colchón.
- No planche, limpie en seco ni seque en secadora la funda del colchón.

---

## PRECAUCIÓN

- Utilice siempre la funda de colchón 6300-1-000 sobre la parte central interna de espuma.
- Asegúrese siempre de limpiar el producto con un paño y agua limpia. Seque cada producto después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza, se podría anular la garantía del producto.
- No utilice productos de limpieza y desinfectantes con productos químicos agresivos, ya que estos reducirán la vida útil prevista de la funda del colchón.
- No permita que se filtre líquido por la zona de la cremallera ni por la barrera de la funda que protege a la cremallera de la entrada de líquidos cuando limpie la parte inferior del colchón. Los líquidos que entren en contacto con la cremallera podrían pasar al colchón.
- Deje siempre que la funda del colchón se seque antes de guardar la superficie de soporte, ponerle sábanas o colocar un paciente sobre ella. El secado del producto ayuda a evitar que su rendimiento disminuya.

Siga siempre los protocolos hospitalarios para la limpieza y la desinfección.

Para limpiar la funda del colchón:

1. Limpie la funda del colchón con un paño suave, limpio y humedecido ligeramente en una solución de agua con un jabón suave para retirar los materiales extraños.
2. Pase un paño limpio y seco sobre la funda del colchón para eliminar el exceso de líquido o de producto de limpieza.
3. Deje que la funda del colchón se seque.

**Nota** - No se recomienda el lavado ni el planchado, ya que estos pueden reducir significativamente la vida útil del colchón.

# Desinfección

---

## ADVERTENCIA

- Desinfecte siempre el colchón siguiendo los protocolos de su hospital para evitar el riesgo de contaminación cruzada e infección.
  - No sumerja el colchón en soluciones de limpieza o desinfectantes.
  - No deje que se acumule líquido sobre el colchón.
  - No utilice **Virex® TB** para desinfectar este producto.
  - No use peróxido de hidrógeno acelerado ni sustancias cuaternarias que contengan éteres de glicol, ya que pueden dañar la funda.
- 

## PRECAUCIÓN

- Asegúrese siempre de limpiar el producto con un paño y agua limpia. Seque cada producto después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza, se podría anular la garantía del producto.
  - Deje siempre que la funda del colchón se seque antes de guardar la superficie de soporte, ponerle sábanas o colocar un paciente sobre ella. El secado del producto ayuda a evitar que su rendimiento disminuya.
  - No exponga excesivamente la funda del colchón a soluciones con alta concentración de desinfectantes, ya que estos pueden degradarla.
  - No permita que se filtre líquido por la zona de la cremallera ni por la barrera de la funda que protege a la cremallera de la entrada de líquidos cuando limpie la parte inferior del colchón. Los líquidos que entren en contacto con la cremallera podrían pasar al colchón.
  - No utilice productos de limpieza y desinfectantes con productos químicos agresivos, ya que estos reducirán la vida útil prevista de la funda del colchón.
  - Si no se siguen las instrucciones de limpieza del fabricante y las instrucciones operativas de Stryker, la vida útil del colchón podría verse afectada.
- 

Desinfectantes recomendados:

- Cuaternarios sin éteres de glicol - 2100 ppm de principio activo
- Lejía clorada - 1000 ppm de principio activo
- Alcohol isopropílico al 70 % (700 000 ppm)

Siga siempre los protocolos hospitalarios para la limpieza y la desinfección.

Para desinfectar la funda del colchón:

1. Limpie y seque la funda del colchón antes de aplicar los desinfectantes.
2. Aplique la solución desinfectante recomendada con un paño húmedo o pañuelos que se hayan puesto en remojo previamente. No ponga en remojo el colchón.

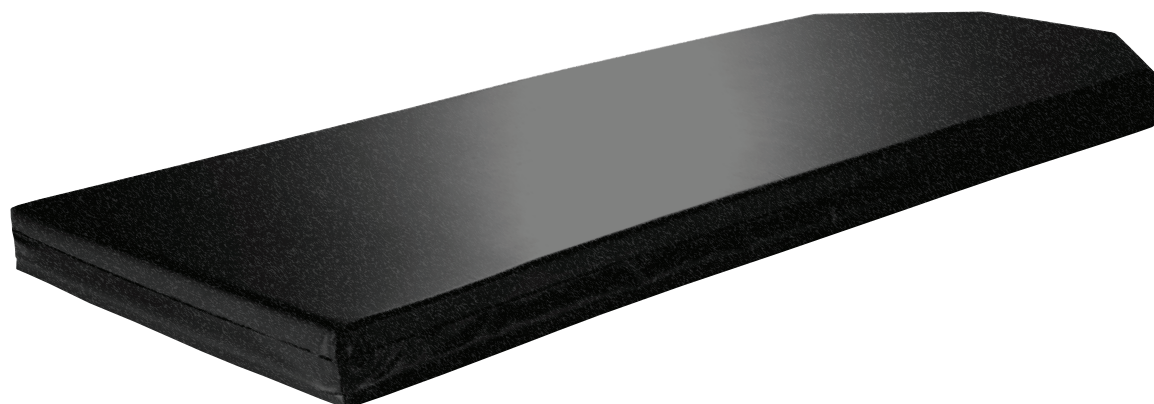
**Nota** - Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante sobre el tiempo de contacto adecuado y los requisitos del enjuague.

3. Pase un paño limpio y seco sobre la funda del colchón para eliminar cualquier exceso de líquido o de desinfectante.
4. Deje que la funda del colchón se seque.

## Vahtpolüuretaanmadratsid ST1™ ja ST1X™

















Kasutusjuhend

**REF** 6300-0-100





# Sümbolid

	Vt kasutusjuhendist/brošüürist
	Kasutusjuhised/vt kasutusjuhendit
	Üldine hoiatus
	Ettevaatust
	Kataloogi number
	Seerianumber
	CE-märgis
	Tootja (XXXX tähendab tootmisaastat)
	Ohutu töökoormus
	B-tüüpi kontaktosa
	Pesta käsitsi
	Mitte kuivatada kuivatustrumlis
	Mitte keemiliselt puhastada
	Mitte triikida
	Lasta õhu käes täielikult kuivada
	Kloori sisaldav pleegitusaine





# Sisukord

Sümbolid .....	13
Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus .....	2
Ohutusmeetmete kokkuvõte.....	2
Madratsi ülesseadmine .....	3
Sissejuhatus.....	4
Toote kirjeldus .....	4
Kavandatud kasutusotstarve.....	4
Toode pole mõeldud kasutamiseks .....	4
Eeldatav kasutusiga .....	5
Vastunäidustused .....	5
Tehnilised andmed .....	5
Kontaktandmed.....	5
Seerianumbri asukoht.....	6
Ennetav hooldus .....	7
Puhastamine .....	8
Desinfitseerimine .....	9

# Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus

Sõnadel **HOIATUS**, **ETTEVAATUST** ja **MÄRKUS** on eritähendus ja neid tuleb hoolikalt silmas pidada.

---

**HOIATUS** - Teavitab lugejat olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi. See võib samuti kirjeldada võimalikke kõrvaltoimeid ja turvariske.

---

**ETTEVAATUST** - Teavitab lugejat potentsiaalselt ohtlikust olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada kasutaja või patsiendi väiksemaid või mõõdukaid vigastusi või toote või muu vara kahjustusi. Siia kuulub seadme ohutuks ja tõhusaks kasutamiseks nõutav eriline ettevaatus ning ettevaatus seadme kahjustamise vältimiseks selle kasutuse või väärkasutuse tulemusena.

---

**Märkus** - Sisaldab eriteavet hooldamise hõlbustamiseks või oluliste juhiste selgitamiseks.

## Ohutusmeetmete kokkuvõte

Lugege hoolikalt ja järgige alati rangelt sellel leheküljel toodud hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Laske teenindada ainult kvalifitseeritud personalil.

---

### HOIATUS

- Katke madrats alati linaga.
  - Ärge torgake madratsikattesesse nõelu. Aukude kaudu võivad madratsisse tungida kehavedelikud, mis põhjustavad ristsaastumist või tootekahjustusi.
  - Kasutage madratsit alati koos ühilduva raamiga, mille andmed leiate selle juhendi tehniliste andmete osast.
  - Ärge peske selle madratsi sisemisi osi. Kui leiate madratsi seest saasteaineid, visake madrats ära.
  - Ärge kastke madratsit puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
  - Ärge laske vedelikul madratsile koguneda.
  - Madratsikatet ei tohi triikida, keemiliselt puhastada ega trumlis kuivatada.
  - Desinfitseerige madratsit alati oma haigla reeglite kohaselt, et hoida ära ristsaastumise ja infektsioonide risk.
  - Ärge kasutage toote desinfitseerimiseks toodet **Virex® TB**.
  - Ärge kasutage aktseleereeritud vesinikülihapendeid ega kvaternaarseid ühendeid, mis sisaldavad glükoolsetreid, sest need võivad madratsikatet kahjustada.
  - Madratsikatet puhastades vaadake iga kord üle ka madrats. Järgige oma haiglas kehtivaid täieliku ennetava hoolduse reegleid iga kord, kui madratsikatet puhastate. Kahjustustega madrats tuleb ristsaastumise vältimiseks kasutuselt kõrvaldada ja välja vahetada.
- 

### ETTEVAATUST

- Toote mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendile või kasutajale vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
  - Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle kasutamist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendile või kasutajale vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.
  - Kasutage vahtpolüuretaanist madratsil alati 6300-1-000 madratsikatet.
  - Pärast puhastamist pühkige toodet kindlasti puhta veega. Kuivatage iga toode pärast puhastamist. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Nende puhastusjuhiste eiramine võib tühistada teie garantii.
  - Ärge kasutage agressiivseid kemikaale sisaldavaid puhastusained ja desinfektante, sest need vähendavad madratsikatte eeldatavat kasutusiga.
  - Ärge laske madratsi aluspõhja pesemisel vedelikul imbuda tõmbluku piirkonda ega katte veetõkke alale. Tõmblukuga kokkupuutuvad vedelikud võivad lekkida madratsisse.
  - Enne hoiulepanekut, linadega katmist või patsiendi madratsile asetamist tuleb madrats alati ära kuivatada. Toote kuivamine aitab vältida toote tööomaduste halvenemist.
  - Ärge laske madratsikattel kokku puutuda suures kontsentratsioonis desinfitseerimislahustega, sest need võivad katet kahjustada.
  - Tootja puhastusjuhiste ja Strykeri kasutusjuhiste mittejärgimine võib mõjutada madratsi kasutust.
-

# Madratsi ülesseadmine

---

## HOIATUS

- Katke madrats alati linaga.
  - Ärge torgake madratsikattesse nõelu. Aukude kaudu võivad madratsisse tungida kehavedelikud, mis põhjustavad ristsaastumist või tootekahjustusi.
  - Kasutage madratsit alati koos ühilduva raamiga, mille andmed leiate selle juhendi tehniliste andmete osast.
- 

Madratsi ülesseadmiseks:

1. Asetage madrats ühilduvale kandraamile.
2. Seadke madrats kohakuti Strykeri logoga, mis asub kandraami päises.
3. Seadke madratsi alumise katte kinnituse konks ja aas kohakuti kandraami alusmati pinnaga.
4. Veenduge, et veekaitseribad katavad kinni tõmbluku.
5. Katke madrats enne patsiendil kasutamist linaga. Järgige haigla juhendit.

# Sissejuhatus

See juhend abistab teid teie Strykeri toote kasutamisel või hooldamisel. Enne toote kasutamist või hooldamist tutvuge põhjalikult selle juhendiga. Kehtestage meetodid ja kord personali teavitamiseks ja väljaõppeks toote ohutu kasutamise ja hooldamise osas.

---

## ETTEVAATUST

- Toote mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendile või kasutajale vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
  - Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle kasutamist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendile või kasutajale vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.
- 

## Märkus

- Käesolevat juhendit tuleb vaadelda kui toote püsivat osa ning see peab tootega kaasas olema ka selle edasimüümisel.
- Stryker tegeleb pidevalt toote konstruktsiooni ja kvaliteedi täiustamisega. See juhend sisaldab toote kohta kõige värskemad teavet, mis trükkimise ajal on kättesaadav. Toote ja selle juhendi vahel võib olla väikesi lahknevusi. Küsimuste korral pöörduge Strykeri klienditeenindusse.

## Toote kirjeldus

Vahtpolüuretaanist madratsid Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** ja **ST1-X™** on elektrita madratsid, mis on mõeldud kasutamiseks Model 6300 **ST1** ja **ST1-X** seeria kandraamiga.

## Kavandatud kasutusotstarve

Vahtpolüuretaanist madratsid **ST1™** ja **ST1-X™** on saadaval puhke- või magamisalusena täiskasvanud inimpatsientidele haiglateskkonnas.

Madratsit tuleb alati kasutada koos madratsikattega. Madratsikate võib puutuda kokku kogu naha välispinnaga.

Madratsi kasutajad on tervishoiuspetsialistid (nt õed, õe abid või arstid).

Stryker soovib igat patsienti kliiniliselt hinnata ning toodet õigesti kasutada.

## Toode pole mõeldud kasutamiseks

- koduses ravikeskkonnas
- steriilse tootena
- kergestiüttivate anesteetikumide läheduses
- patsiendi toetamiseks lamavas asendis
- ebastabiilse seljaajuvigastusega patsientidel
- koos hapnikutelgiga
- haiglas viibimisel kauem kui 24 tundi



## Eeldatav kasutusiga

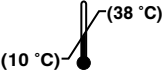
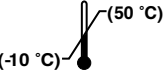
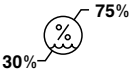
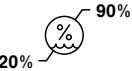
Tavapärasel kasutamisel ja tingimustes ning nõuetekohase perioodilise hoolduse korral on vahtpolüuretaanist madratsite ST1™ ja ST1-X™ eeldatav kasutusiga 1 aasta.

## Vastunäidustused

Ei ole teada.

## Tehnilised andmed

 Ohutu töökoormus näitab patsiendi, madratsi ja tarvikute kogukaalu	250 kg
 Patsiendi maksimaalne kaal	215 kg
Pikkus	193 cm
Laius	62 cm
Paksus	8 cm
Toote kaal	4,5 ± 1,0 kg
Ühilduv kandraam	6300-000-200, 6300-000-100
Madratsi materjal	
Vaht	Polüuretaan
Kate	Polüuretaani ja polüamiidiga kaetud polüester

Keskkonnatingimused	Kasutamine	Hoidmine ja transportimine
Ümbritsev temperatuur		
Suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)		

Süttimisohu standardeid vt madratsi etiketilt.

Stryker jätab endale õiguse muuta tehnilisi andmeid ilma ette teatamata.

## Kontaktandmed

Pöörduge Strykeri klienditeeninduse või tehnilise toe poole tel. +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Türgi

E-post: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Faks: + 90 (352) 321 43 03

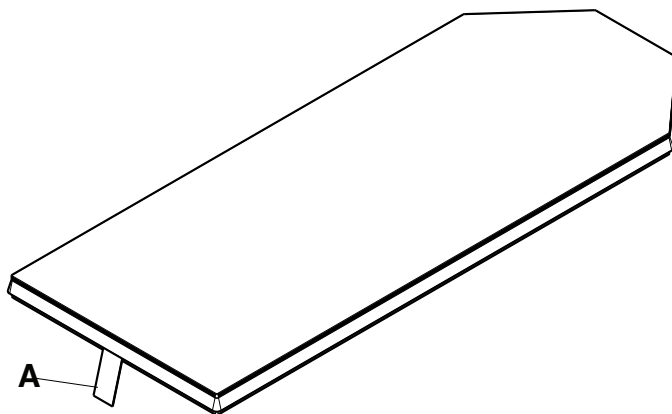
Veeb: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Toote kasutus- või hooldusjuhendit võite veebis lugeda aadressil <https://techweb.stryker.com/>.

Strykeri klienditeenindusele või tehnilisele toele helistamisel hoidke käepärast oma Strykeri toote seerianumber (A). Lisage see seerianumber kogu kirjavahetusele.

## Seerianumbri asukoht

Toote etiketi ja seerianumbri nägemiseks tõmmake lahti matrassikatte tõmblukk.



# Ennetav hooldus

Kõrvaldage toode enne ennetavat hooldamist kasutuselt.

---

**HOIATUS** - Madratsikatet puhastades vaadake iga kord üle ka madrats. Järgige oma haiglas kehtivaid täieliku ennetava hoolduse reegleid iga kord, kui madratsikatet puhastate. Kahjustustega madrats tuleb ristsaastumise vältimiseks kasutuselt kõrvaldada ja välja vahetada.

---

**Märkus** - Vajaduse korral puhastage ja desinfitseerige enne ülevaatust madratsi väliskülg.

Kontrollige järgmisi punkte:

\_\_\_\_\_ Tõmblukku ja katteid (ülemine ja alumine) rebendite, sisselõigete või aukude suhtes

\_\_\_\_\_ Tõmmake katte tõmblukk lahti, et kontrollida sisemisi osi sissepääsenud vedeliku või saasteainete plekkide märkide suhtes

\_\_\_\_\_ Vaht- ja muid osi lagunemise ja lahtituleku suhtes

Toote seerianumber:
Täitja:
Kuupäev:

# Puhastamine

Puhastamine ja desinfitseerimine on kaks eri protseduuri. Enne desinfitseerimist tuleb puhastada, et tagada puhastusaine efektiivne toime.

---

## HOIATUS

- Ärge peske selle madratsi sisemisi osi. Kui leiate madratsi seest saasteaineid, visake madrats ära.
- Ärge kastke madratsit puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
- Ärge laske vedelikul madratsile koguneda.
- Madratsikatet ei tohi triikida, keemiliselt puhastada ega trumlis kuivatada.

---

## ETTEVAATUST

- Kasutage vahtpolüuretaanist madratsil alati 6300-1-000 madratsikatet.
- Pärast puhastamist pühkige toodet kindlasti puhta veega. Kuivatage iga toode pärast puhastamist. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Nende puhastusjuhiste eiramine võib tühistada teie garantii.
- Ärge kasutage agressiivseid kemikaale sisaldavaid puhastusained ja desinfektante, sest need vähendavad madratsikatte eeldatavat kasutusiga.
- Ärge laske madratsi aluspõhja pesemisel vedelikul imbuda tõmbluku piirkonda ega katte veetõkke alale. Tõmblukuga kokkupuutuvad vedelikud võivad lekkida madratsisse.
- Enne hoiulepanekut, linadega katmist või patsiendi madratsile asetamist tuleb madrats alati ära kuivatada. Toote kuivamine aitab vältida toote tööomaduste halvenemist.

---

Puhastamisel ja desinfitseerimisel järgige alati haigla eeskirju.

Madratsikatte puhastamine:

1. Pühkige madratsikatet võõrainete eemaldamiseks puhta, pehme, niiske lapi ning õrnatoimelise seebiveega.
2. Pühkige madratsikatet puhta kuiva lapiga kogu liigse vedeliku või puhastusvahendi eemaldamiseks.
3. Laske madratsikattel kuivada.

**Märkus** - Masinpesu ei soovitata, kuna see võib lühendada madratsi kasutusiga.



# Desinfitseerimine

---

## HOIATUS

- Desinfitseerige madratsit alati oma haigla reeglite kohaselt, et hoida ära ristsaastumise ja infektsioonide risk.
  - Ärge kastke madratsit puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
  - Ärge laske vedelikul madratsile koguneda.
  - Ärge kasutage toote desinfitseerimiseks toodet **Virex® TB**.
  - Ärge kasutage aktseleereeritud vesinikülihapendeid ega kvaternaarseid ühendeid, mis sisaldavad glükoolsetreid, sest need võivad madratsikatet kahjustada.
- 

## ETTEVAATUST

- Pärast puhastamist pühkige toodet kindlasti puhta veega. Kuivatage iga toode pärast puhastamist. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Nende puhastusjuhiste eiramine võib tühistada teie garantii.
  - Enne hoiulepanekut, linadega katmist või patsiendi madratsile asetamist tuleb madrats alati ära kuivatada. Toote kuivamine aitab vältida toote tööomaduste halvenemist.
  - Ärge laske madratsikattel kokku puutuda suures kontsentratsioonis desinfitseerimislahustega, sest need võivad katet kahjustada.
  - Ärge laske madratsi aluspõhja pesemisel vedelikul imbuda tõmbluku piirkonda ega katte veetõkke alale. Tõmblukuga kokkupuutuvad vedelikud võivad lekkida madratsisse.
  - Ärge kasutage agressiivseid kemikaale sisaldavaid puhastusaineid ja desinfektante, sest need vähendavad madratsikatte eeldatavat kasutust.
  - Tootja puhastusjuhiste ja Strykeri kasutusjuhiste mittejärgimine võib mõjutada madratsi kasutust.
- 

Soovitavad desinfitseerimisvahendid:

- Kvaternaarsed, ilma glükoolsetriteta – aktiivne 2100 ppm
- Kloori sisaldav pleegitusaine – aktiivne 1000 ppm
- 70% isopropüülalkohol (700 000 ppm)

Puhastamisel ja desinfitseerimisel järgige alati haigla eeskirju.

Madratsikatte desinfitseerimine:

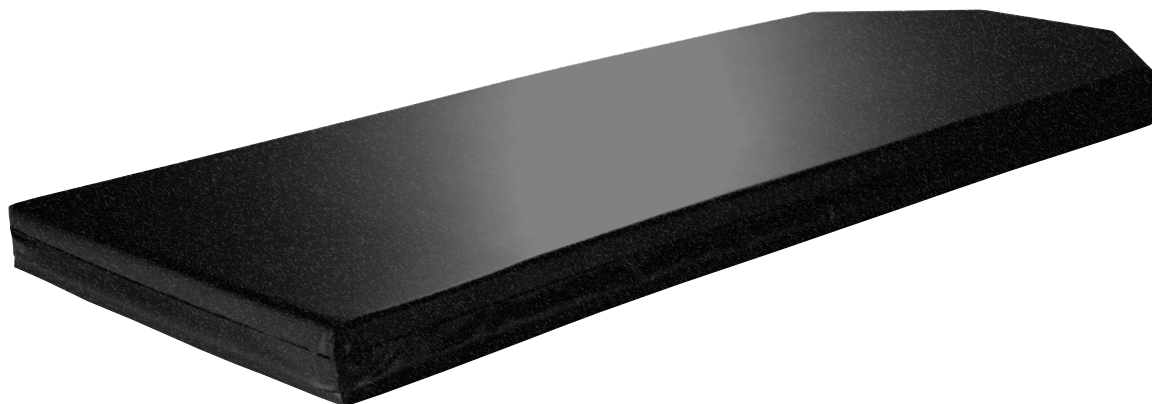
1. Enne desinfitseerimisvahendite pealekandmist puhastage ja kuivatage madratsikatet hoolikalt.
2. Kandke soovitud desinfitseerimisvahend peale eelleotatud või niiskete lappide abil. Ärge leotage madratsit läbi.  
**Märkus** - Järgige kindlasti desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid kokkupuuteaja ja loputamisevajaduste suhtes.
3. Pühkige madratsikatet liigse vedeliku või desinfitseerimisvahendi eemaldamiseks puhta kuiva lapiga.
4. Laske madratsikattel kuivada.



# ST1<sup>™</sup> - ja ST1X<sup>™</sup> -vaahtomuovipatja

















Toimintakäsikirja

**REF** 6300-0-100





# Symbolit

	Katso ohjekirjaa/-lehtistä
	Käyttöohjeet/Perehdy käyttöohjeisiin
	Yleinen varoitus
	Huomautus
	Luettelonumero
	Sarjanumero
	CE-merkintä
	Valmistaja (XXXX osoittaa valmistusvuoden)
	Turvallinen käyttökuormitus
	Tyypin B liityntäosa
	Pestävä käsin
	Ei saa käyttää rumpukuivausta
	Ei kemiallista pesua
	Ei saa silittää
	Annettava kuivua kokonaan
	Kloorattu valkaisuaine



# Sisällysluettelo

Symbolit .....	13
Käsitteiden varoitus, huomio ja huomautus määritelmät .....	2
Tiivistelmä varotoimenpiteistä .....	2
Patjan saattaminen käyttökuntoon .....	3
Johdanto .....	4
Tuotteen kuvaus .....	4
Käyttötarkoitus .....	4
Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi .....	4
Odotettu käyttöikä .....	5
Vasta-aiheet .....	5
Tekniset tiedot .....	5
Yhteystiedot .....	5
Sarjanumeron sijainti .....	6
Määräaikaishuolto .....	7
Puhdistus .....	8
Desinfiointi .....	9

# Käsitteiden varoitus, huomio ja huomautus määritelmät

Sanoilla **VAROITUS**, **HUOMIO** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä, ja niillä merkityt kohdat on luettava huolellisesti.

---

**VAROITUS** - Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

---

**HUOMIO** - Varoittaa lukijaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen käyttäjän tai potilaan loukkaantumiseen tai tuotteen tai muun omaisuuden vaurioitumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät välttämättömät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät välttämättömät toimet.

---

**Huomautus** - Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

## Tiivistelmä varotoimenpiteistä

Tutustu aina tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja varotoimiin huolellisesti ja noudata niitä tarkasti. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

---

### VAROITUS

- Käytä patjan kanssa aina liinavaatteita.
  - Patjan suojukseen ei saa pistää neuloja. Rei'istä voi päästä ruumiinnesteitä patjan sisään (sisukseen) ja ne voivat aiheuttaa ristikontaminaation tai tuotteen vahingoittumisen.
  - Käytä aina rungon kanssa yhteensopivaa patjaa tämän oppaan teknisten tietojen osan mukaisesti.
  - Tämän patjan sisäosia ei saa pestä. Hävitä patja, jos sen sisäpuoli on kontaminoitunut.
  - Patjaa ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiliuoksiin.
  - Nesteiden ei saa antaa kertyä patjalle.
  - Patjan suojusta ei saa silittää, pestä kemiallisesti tai kuivata rumpukuivauksella.
  - Desinfioi patja aina sairaalan menettelytapoja noudattaen ristikontaminaation ja infektion vaaran välttämiseksi.
  - Tuotteen desinfiointiin ei saa käyttää **Virex® TB** -valmistetta.
  - Kiihdytettyjä vetyperoksiedeja tai glykoleettereitä sisältäviä kvaternaarisia aineita ei saa käyttää, sillä ne saattavat vahingoittaa patjan suojusta.
  - Tutki patja joka kerralla, kun puhdistat patjan suojuksen. Noudata sairaalan menettelytapoja ja tee ennakkohuolto joka kerralla, kun puhdistat patjan suojuksen. Jos patjan kunto on huonontunut, poista patja käytöstä ja vaihda tuote uuteen ristikontaminaation estämiseksi.
- 

### HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
  - Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
  - Käytä aina patjan suojusta 6300-1-000 vaahtomuoviytimen päällä.
  - Muista aina pyyhkiä tuote puhtaalla vedellä. Kuivaa jokainen tuote puhdistuksen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistusohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
  - Voimakkaita kemikaaleja sisältäviä puhdistusaineita ja desinfiointiaineita ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät patjan suojuksen odotettua käyttöikää.
  - Nestettä ei saa päästä valumaan vetoketjun alueelle tai nestesuojukseen, kun puhdistat patjan alapuolta. Vetoketjun kanssa kosketuksiin päässeet nesteet saattavat vuotaa patjaan.
  - Kuivaa aina patjan suojusta ennen säilytystä, liinavaatteiden lisäämistä tai potilaan asettamista patjan pinnalle. Tuotteen pitäminen kuivana auttaa estämään sen suorituskyvyn heikkenemistä.
  - Patjan suojusta ei saa altistaa desinfiointineliuosten suurille pitoisuuksille, sillä ne voivat heikentää patjan suojusta.
  - Jos valmistajan antamia puhdistusohjeita ja Strykerin käyttöohjeita ei noudateta, tämä saattaa vaikuttaa patjan käyttöikään.
-



# Patjan saattaminen käyttökuntoon

---

## VAROITUS

- Käytä patjan kanssa aina liinavaatteita.
  - Patjan suojukseen ei saa pistää neuloja. Rei'istä voi päästä ruumiinnesteitä patjan sisään (sisukseen) ja ne voivat aiheuttaa ristikontaminaation tai tuotteen vahingoittumisen.
  - Käytä aina rungon kanssa yhteensopivaa patjaa tämän oppaan teknisten tietojen osan mukaisesti.
- 

Patjan saattaminen käyttökuntoon:

1. Aseta patja yhteensopiville paareille.
2. Varmista, että kohdistat patjan Strykerin logon kanssa paarien pääpuolella.
3. Kohdista tarrakiinnitin patjan alasuojuksen päälle paarien alustaosaan.
4. Varmista, että suojaläpät peittävät vetoketjun.
5. Aseta liinavaatteet patjan päälle ennen sen potilaskäyttöä. Noudata sairaalan menettelyohjeita.

# Johdanto

Tämä opas auttaa Stryker-tuotteesi käyttämistä tai kunnossapitoa. Lue tämä opas ennen tämän tuotteen käyttöä tai kunnossapitoa. Luo menetelmät ja menettelytavat, joiden avulla henkilökuntaa voidaan opettaa ja perehdyttää tämän tuotteen turvalliseen käyttöön ja kunnossapitoon.

---

## HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
  - Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
- 

## Huomautus

- Tätä opasta on pidettävä tuotteen pysyvänä osana, ja oppaan on pysyttävä tuotteen mukana jopa silloin, jos tuote myöhemmin myydään.
- Stryker kehittää jatkuvasti tuotteen suunnittelua ja laatua. Tässä oppaassa on viimeisin käytettävissä oleva tuotetieto painohetkellä. Tuotteesi ja tämän oppaan välillä voi esiintyä pieniä eroavaisuuksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys Strykerin asiakaspalveluun.

## Tuotteen kuvaus

Strykerin mallin 6300-0-100 **ST1**- ja **ST1-X™**-vaahtomuovipatja on moottoroimaton patja, jota käytetään mallin 6300 **ST1**- ja **ST1-X**-sarjan parien kanssa.

## Käyttötarkoitus

**ST1™**- ja **ST1-X™**-vaahtomuovipatja on tarkoitettu levon tai unen aikana käytettäväksi pinnaksi aikuisille ihmispotilaille sairaalaympäristössä.

Tätä patjaa on aina käytettävä patjan suojuksen kanssa. Patjan suojus ja ihon ulkopinta voivat vaikuttaa toisiinsa.

Tämän patjan käyttäjiä ovat terveydenhuollon ammattilaiset (kuten sairaanhoitajat, apuhoitajat ja lääkärit).

Stryker tukee kunkin potilaan kliinistä arviointia ja tuotteiden asianmukaista käyttöä.

## Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi

- kotisairaanhoidon ympäristössä
- steriilinä tuotteena
- helposti syttyvien anestesia-aineiden läsnäollessa
- tukemaan potilasta päinmakuuasennossa
- potilaille, joilla on epästabiileja selkäydinvammoja
- happiteltassa
- yli 24 tunnin pituiseen sairaalahoitoon



## Odotettu käyttöikä

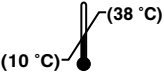
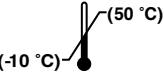
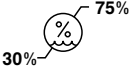
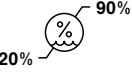
ST1™- ja ST1-X™-vaahtomuovipatjan odotettu käyttöikä on yksi vuosi, kun patjaa käytetään normaalisti normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan asianmukaisella tavalla säännöllisesti.

## Vasta-aiheet

Ei tunnetta.

## Tekniset tiedot

 Turvallinen käyttökuormitus osoittaa potilaan, patjan ja lisävarusteiden yhteispainon	250 kg
 Potilaan enimmäispaino	215 kg
Pituus	193 cm
Leveys	62 cm
Paksuus	8 cm
Tuotteen paino	4,5 ± 1,0 kg
Yhteensopiva parien runko	6300-000-200, 6300-000-100
Patjan materiaali	
Vaahtomuovi	Polyuretaani
Suojus	Polyuretaanilla ja polyamidilla päällystetty polyesteri

Ympäristöolosuhteet	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Ympäristön lämpötila		
Suhteellinen kosteus (ei-tiivistyvä/kondensoituva)		

Patjan tuotetarrassa on soveltuvat syttyvyysvaatimukset.

Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta.

## Yhteystiedot

Ota yhteys Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen, numero: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turkki

Sähköposti: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Puhelin: + 90 (352) 321 43 00 (keskus)

Faksi: + 90 (352) 321 43 03

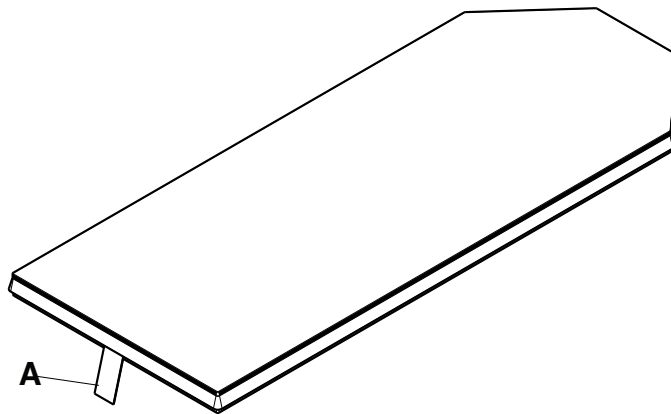
Verkkosivut: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Voit nähdä online-käyttöoppaan tai -huolto-oppaan verkkosivustolla <https://techweb.stryker.com/>.

Pidä Stryker-tuotteen sarjanumero (A) saatavilla, kun soitat Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen. Mainitse sarjanumero kaikissa kirjallisissa yhteydenpidoissa.

## Sarjanumeron sijainti

Avaa patjan suojuksen vetoketju, jolloin näet tuote-etiketin ja sarjanumeron.



# Määräaikaishuolto

Poista tuote käytöstä ennen ennakkohuollon tekemistä.

---

**VAROITUS** - Tutki patja joka kerralla, kun puhdistat patjan suojuksen. Noudata sairaalan menettelytapoja ja tee ennakkohuolto joka kerralla, kun puhdistat patjan suojuksen. Jos patjan kunto on huonontunut, poista patja käytöstä ja vaihda tuote uuteen ristikontaminaation estämiseksi.

---

**Huomautus** - Puhdista ja desinfioi patjan ulkopinnat ennen tarkastusta, jos tämä soveltuu.

Tarkasta seuraavat seikat:

- \_\_\_\_\_ Vetoketjussa ja suojuksessa (ylä- ja alasuojus) ei ole repeämiä, viiltoja, reikiä tai muita aukkoja.
- \_\_\_\_\_ Avaa suojuksen vetoketju ja tarkasta, onko sisäosissa merkkejä nesteiden tai kontaminaation aiheuttamasta värjäytymisestä.
- \_\_\_\_\_ Vaahtomuovi ja muut osat eivät ole heikentyneet tai hajonneet.

Tuotteen sarjanumero:
Suorittanut:
Päiväys:

# Puhdistus

Puhdistus ja desinfiointi ovat kaksi erillistä menetelmää. Puhdista ennen desinfiointia puhdistusaineen tehon varmistamiseksi.

---

## VAROITUS

- Tämän patjan sisäosia ei saa pestä. Hävitä patja, jos sen sisäpuoli on kontaminoitunut.
  - Patjaa ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiliuoksiin.
  - Nesteiden ei saa antaa kertyä patjalle.
  - Patjan suojusta ei saa silittää, pestä kemiallisesti tai kuivata rumpukuivauksella.
- 

## HUOMIO

- Käytä aina patjan suojusta 6300-1-000 vaahtomuoviytimen päällä.
  - Muista aina pyyhkiä tuote puhtaalla vedellä. Kuivaa jokainen tuote puhdistuksen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistusohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
  - Voimakkaita kemikaaleja sisältäviä puhdistusaineita ja desinfiointiaineita ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät patjan suojuksen odotettua käyttöikää.
  - Nestettä ei saa päästä valumaan vetoketjun alueelle tai nestesuojukseen, kun puhdistat patjan alapuolta. Vetoketjun kanssa kosketuksiin päässeet nesteet saattavat vuotaa patjaan.
  - Kuivaa aina patjan suojus ennen säilytystä, liinavaatteiden lisäämistä tai potilaan asettamista patjan pinnalle. Tuotteen pitäminen kuivana auttaa estämään sen suorituskyvyn heikkenemistä.
- 

Noudata aina puhdistusta ja desinfiointia koskevia sairaalan menettelytapoja.

Patjan suojuksen puhdistaminen:

1. Pyyhi patjan suojus käyttämällä puhdasta, pehmeää, kosteaa liinaa ja mietoa saippuavesiliuosta vierasmateriaalin poistamiseksi.
2. Pyyhi ylimääräinen neste tai puhdistusaine pois patjan suojuksesta puhtaalla ja kuivalla liinalla.
3. Anna patjan suojuksen kuivua.

**Huomautus** - Pesukoneessa puhdistamista ei suositella, koska se voi lyhentää patjan käyttöikää.

# Desinfiointi

---

## VAROITUS

- Desinfioi patja aina sairaalan menettelytapoja noudattaen ristikontaminaation ja infektion vaaran välttämiseksi.
  - Patjaa ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiliuoksiin.
  - Nesteiden ei saa antaa kertyä patjalle.
  - Tuotteen desinfiointiin ei saa käyttää **Virex® TB** -valmistetta.
  - Kiihdytettyjä vetyperoksiedeja tai glykolieettereitä sisältäviä kvaternaarisia aineita ei saa käyttää, sillä ne saattavat vahingoittaa patjan suojusta.
- 

## HUOMIO

- Muista aina pyyhkiä tuote puhtaalla vedellä. Kuivaa jokainen tuote puhdistuksen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistusohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
  - Kuivaa aina patjan suojuksen ennen säilytystä, liinavaatteiden lisäämistä tai potilaan asettamista patjan pinnalle. Tuotteen pitäminen kuivana auttaa estämään sen suorituskyvyn heikkenemistä.
  - Patjan suojusta ei saa altistaa desinfiointinesteliuosten suurille pitoisuuksille, sillä ne voivat heikentää patjan suojusta.
  - Nestettä ei saa päästä valumaan vetoketjun alueelle tai nestesuojukseen, kun puhdistat patjan alapuolta. Vetoketjun kanssa kosketuksiin päässeet nesteet saattavat vuotaa patjaan.
  - Voimakkaita kemikaaleja sisältäviä puhdistusaineita ja desinfiointiaineita ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät patjan suojuksen odotettua käyttöikää.
  - Jos valmistajan antamia puhdistusohjeita ja Strykerin käyttöohjeita ei noudateta, tämä saattaa vaikuttaa patjan käyttöikään.
- 

Suosittelut desinfiointiaineet:

- Kvaternaariset aineet ilman glykolieettereitä – 2100 ppm aktiivinen
- Kloorattu valkaisuaine – 1000 ppm aktiivinen
- 70-prosenttinen isopropanoli (700 000 ppm)

Noudata aina puhdistusta ja desinfiointia koskevia sairaalan menettelytapoja.

Patjan suojuksen desinfiointi:

1. Puhdista ja kuivaa patjan suojuksen ennen desinfiointiaineiden käyttöä.
2. Levitä suositeltu desinfiointinesteliuos valmiiksi kastelluilla pyyhkeillä tai kostealla liinalla. Patjaa ei saa liottaa.

**Huomautus** - Varmista, että noudatat desinfiointiaineen valmistajan ohjeissa annettuja kosketusaikaa ja huuhtelua koskevia vaatimuksia.

3. Pyyhi kaikki ylimääräinen neste tai desinfiointiaine pois patjan suojuksesta puhtaalla ja kuivalla liinalla.
4. Anna patjan suojuksen kuivua.





# Matelas en mousse ST1™ et ST1X™

















Manuel d'utilisation

**REF** 6300-0-100





# Symboles

	Consulter le manuel d'utilisation/notice
	Mode d'emploi/Consulter le mode d'emploi
	Avertissement général
	Mise en garde
	Numéro de référence
	Numéro de série
	Marquage CE
	Fabricant (XXXX indique l'année de fabrication)
	Charge maximale admissible
	Pièce appliquée de type B
	Nettoyer à la main
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas repasser
	Laisser sécher complètement à l'air
	Eau de Javel



# Table des matières

Symboles.....	13
Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque » .....	2
Résumé des mesures de sécurité.....	2
Installer le matelas .....	4
Introduction .....	5
Description du produit.....	5
Utilisation .....	5
Ce produit n'est pas destiné à être utilisé.....	5
Durée de vie utile .....	6
Contre-indications .....	6
Caractéristiques techniques .....	6
Coordonnées .....	6
Emplacement du numéro de série .....	7
Entretien préventif.....	8
Nettoyage .....	9
Désinfection .....	10

# Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

---

**AVERTISSEMENT** - Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

---

**MISE EN GARDE** - Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

---

**Remarque** - Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

## Résumé des mesures de sécurité

Toujours lire et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde indiqués sur cette page. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

---

### AVERTISSEMENT

- Toujours utiliser des draps avec le matelas.
  - Ne pas planter d'aiguille dans la housse de matelas. La formation de petits trous risque de provoquer l'infiltration de fluides corporels à l'intérieur du matelas (dans le noyau interne), ce qui pourrait entraîner une contamination croisée ou endommager le produit.
  - Toujours utiliser le matelas avec un châssis compatible, comme indiqué dans la partie « Caractéristiques techniques » de ce manuel.
  - Ne pas laver les composants internes de ce matelas. Jeter le matelas si une contamination est observée à l'intérieur.
  - Ne pas immerger le matelas dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
  - Éviter tout déversement de liquide sur le matelas.
  - Ne pas repasser, nettoyer à sec ou sécher la housse de matelas en machine.
  - Toujours désinfecter le matelas conformément aux protocoles hospitaliers pour éviter tout risque de contamination croisée et d'infection.
  - Ne pas utiliser **Virex® TB** pour la désinfection du produit.
  - Ne pas utiliser de peroxydes d'hydrogène accélérés ni de mélanges quaternaires contenant des éthers glycoliques car ils peuvent endommager la housse de matelas.
  - Toujours inspecter le matelas lors de chaque nettoyage de la housse de matelas. Suivre les protocoles de votre hôpital et procéder à l'entretien préventif complet à chaque fois que vous nettoyez la housse de matelas. S'il est compromis, mettre le matelas hors service et remplacer le produit pour éviter toute contamination croisée.
- 

### MISE EN GARDE

- Une utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
- Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. La garantie du produit serait en outre annulée par toute modification du produit.
- Toujours utiliser la housse de matelas 6300-1-000 sur le noyau en mousse.
- Toujours s'assurer de rincer le produit avec de l'eau propre. Sécher chaque produit après le nettoyage. Certains produits de nettoyage sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage peut annuler la garantie.
- Ne pas utiliser d'agents de nettoyage et de désinfectants contenant des produits chimiques agressifs, car ceux-ci réduiront la durée de vie prévue de la housse de matelas.

- Ne pas laisser de liquide s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou dans le rabat de la fermeture à glissière lors du nettoyage du côté inférieur du matelas. Les liquides qui parviennent à entrer en contact avec la fermeture à glissière peuvent pénétrer dans le matelas.
  - Toujours sécher la housse avant de l'entreposer, de poser des draps ou d'installer un patient sur la surface de support. Le séchage du produit permet d'éviter une altération des performances du produit.
  - Ne pas appliquer de doses excessives de solutions désinfectantes à forte concentration sur les housses de matelas car elles risquent de les endommager.
  - Le non-respect des instructions de nettoyage du fabricant et du mode d'emploi de Stryker peut avoir un impact sur la durée de vie du matelas.
-

# Installer le matelas

---

## AVERTISSEMENT

- Toujours utiliser des draps avec le matelas.
  - Ne pas planter d'aiguille dans la housse de matelas. La formation de petits trous risque de provoquer l'infiltration de fluides corporels à l'intérieur du matelas (dans le noyau interne), ce qui pourrait entraîner une contamination croisée ou endommager le produit.
  - Toujours utiliser le matelas avec un châssis compatible, comme indiqué dans la partie « Caractéristiques techniques » de ce manuel.
- 

Pour installer le matelas :

1. Placer le matelas sur un brancard compatible.
2. Veiller à aligner le matelas sur le logo Stryker situé du côté tête du brancard.
3. Aligner la fermeture à boucles et crochets de la housse inférieure du matelas sur le plan de couchage du brancard.
4. Vérifier que les pattes recouvrent la fermeture à glissière.
5. Mettre des draps sur le matelas avant d'y placer un patient. Suivre les protocoles de l'hôpital.



# Introduction

Ce manuel aide l'opérateur à utiliser ou entretenir le produit Stryker concerné. Lire ce manuel avant d'utiliser ce produit ou d'en effectuer la maintenance. Il convient d'établir des procédures et techniques visant à éduquer et à former le personnel quant au fonctionnement et à l'entretien sécuritaires de ce produit.

---

## MISE EN GARDE

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
  - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. La garantie du produit serait en outre annulée par toute modification du produit.
- 

## Remarque

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie du produit et doit l'accompagner à tout moment, même en cas de vente ultérieure du produit.
- Stryker cherche continuellement à améliorer le design et la qualité de ses produits. Ce manuel contient les informations produit les plus récentes disponibles au moment de l'impression. Il peut y avoir de légères divergences entre le produit et ce manuel. Pour toute question, contacter le service clientèle de Stryker.

## Description du produit

Les matelas en mousse Stryker 6300-0-100 **ST1™** et **ST1-X™** sont des matelas non motorisés prévus pour être utilisés avec les brancards modèle 6300 **ST1** et **ST1-X**.

## Utilisation

Les matelas en mousse **ST1™** et **ST1-X™** sont utilisés pour le repos ou le sommeil, pour les patients adultes, dans un établissement hospitalier.

Ces matelas doivent toujours être utilisés avec une housse de matelas. La housse de matelas peut interagir avec toute la peau externe.

Les opérateurs de ces matelas sont, entre autres, des professionnels de santé (tels que des infirmières, des aides-soignants ou des médecins).

Stryker recommande une évaluation clinique de chaque patient et une utilisation adaptée de la part de l'opérateur.

## Ce produit n'est pas destiné à être utilisé

- dans un environnement de soins à domicile
- en tant que produit stérile
- en présence d'anesthésiques inflammables
- pour supporter un patient en décubitus ventral
- chez des patients présentant des lésions médullaires instables
- avec une tente à oxygène
- pour une hospitalisation de plus de 24 heures



## Durée de vie utile

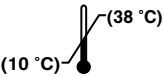
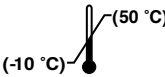
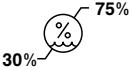
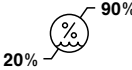
Les matelas en mousse **ST1™** et **ST1-X™** ont une durée de vie prévue d'un an dans des conditions normales d'utilisation, et avec un entretien périodique approprié.

## Contre-indications

Aucune connue.

## Caractéristiques techniques

 La charge maximale admissible indique la somme des poids du patient, du matelas et des accessoires.	250 kg
 Poids maximal du patient	215 kg
Longueur	193 cm
Largeur	62 cm
Épaisseur	8 cm
Poids du produit	4,5 ± 1,0 kg
Châssis de brancard compatible	6300-000-200, 6300-000-100
Matériau du matelas	
Mousse	Polyuréthane
Housse	Polyuréthane et polyester revêtu de polyamide

Conditions ambiantes	Fonctionnement	Stockage et transport
Température ambiante		
Humidité relative (sans condensation)		

Consulter l'étiquette du matelas pour prendre connaissance des normes d'flammabilité en vigueur.

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

## Coordonnées

Contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au moyen des coordonnées suivantes : +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Turquie

Adresse électronique : [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Téléphone : + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax : + 90 (352) 321 43 03

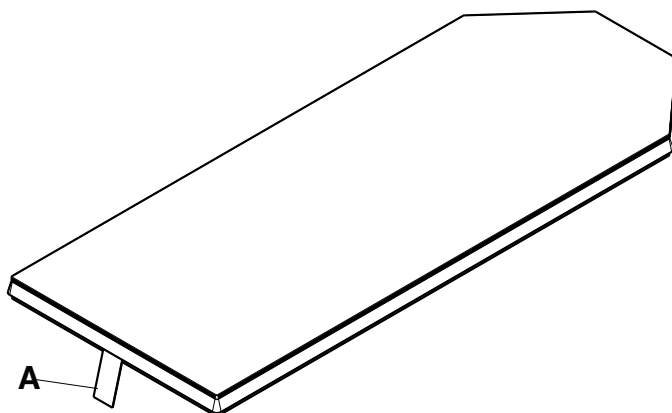
Site Web : [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Pour consulter votre mode d'emploi ou votre manuel d'entretien en ligne, rendez-vous sur <https://techweb.stryker.com/>.

Avoir le numéro de série (A) du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clientèle ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

## Emplacement du numéro de série

Ouvrir la fermeture à glissière du matelas pour exposer l'étiquette du produit et le numéro de série.



# Entretien préventif

Mettre le produit hors service avant de procéder à l'entretien préventif.

---

**AVERTISSEMENT** - Toujours inspecter le matelas lors de chaque nettoyage de la housse de matelas. Suivre les protocoles de votre hôpital et procéder à l'entretien préventif complet à chaque fois que vous nettoyez la housse de matelas. S'il est compromis, mettre le matelas hors service et remplacer le produit pour éviter toute contamination croisée.

---

**Remarque** - Nettoyer et désinfecter l'extérieur du matelas avant inspection, le cas échéant.

Inspecter les éléments suivants :

- \_\_\_\_\_ La fermeture à glissière et les housses (supérieure et inférieure) sont exemptes de déchirures, d'entailles et de trous
- \_\_\_\_\_ Après avoir ouvert la housse, vérifier que les composants internes ne comportent pas de taches liées à la pénétration de liquide ou à une contamination
- \_\_\_\_\_ La mousse et les autres composants ne sont pas dégradés ou ne se défont pas

Numéro de série du produit :
Effectué par :
Date :

# Nettoyage

Le nettoyage et la désinfection sont deux processus distincts. Nettoyer avant de désinfecter pour s'assurer que l'agent de nettoyage est efficace.

---

## AVERTISSEMENT

- Ne pas laver les composants internes de ce matelas. Jeter le matelas si une contamination est observée à l'intérieur.
  - Ne pas immerger le matelas dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
  - Éviter tout déversement de liquide sur le matelas.
  - Ne pas repasser, nettoyer à sec ou sécher la housse de matelas en machine.
- 

## MISE EN GARDE

- Toujours utiliser la housse de matelas 6300-1-000 sur le noyau en mousse.
  - Toujours s'assurer de rincer le produit avec de l'eau propre. Sécher chaque produit après le nettoyage. Certains produits de nettoyage sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage peut annuler la garantie.
  - Ne pas utiliser d'agents de nettoyage et de désinfectants contenant des produits chimiques agressifs, car ceux-ci réduiront la durée de vie prévue de la housse de matelas.
  - Ne pas laisser de liquide s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou dans le rabat de la fermeture à glissière lors du nettoyage du côté inférieur du matelas. Les liquides qui parviennent à entrer en contact avec la fermeture à glissière peuvent pénétrer dans le matelas.
  - Toujours sécher la housse avant de l'entreposer, de poser des draps ou d'installer un patient sur la surface de support. Le séchage du produit permet d'éviter une altération des performances du produit.
- 

Toujours respecter les protocoles hospitaliers concernant le nettoyage et la désinfection.

Pour nettoyer la housse de matelas :

1. Essuyer la housse de matelas à l'aide d'un chiffon propre, doux et humide en utilisant un mélange d'eau et de savon doux pour enlever tout corps étranger.
2. Essuyer les housses du matelas à l'aide d'un chiffon propre et sec afin d'enlever l'excès de liquide ou d'agent de nettoyage.
3. Laisser sécher la housse de matelas.

**Remarque** - Le lavage n'est pas recommandé car il risque de réduire la durée de vie utile du matelas.

# Désinfection

---

## AVERTISSEMENT

- Toujours désinfecter le matelas conformément aux protocoles hospitaliers pour éviter tout risque de contamination croisée et d'infection.
  - Ne pas immerger le matelas dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
  - Éviter tout déversement de liquide sur le matelas.
  - Ne pas utiliser **Virex® TB** pour la désinfection du produit.
  - Ne pas utiliser de peroxydes d'hydrogène accélérés ni de mélanges quaternaires contenant des éthers glycoliques car ils peuvent endommager la housse de matelas.
- 

## MISE EN GARDE

- Toujours s'assurer de rincer le produit avec de l'eau propre. Sécher chaque produit après le nettoyage. Certains produits de nettoyage sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage peut annuler la garantie.
  - Toujours sécher la housse avant de l'entreposer, de poser des draps ou d'installer un patient sur la surface de support. Le séchage du produit permet d'éviter une altération des performances du produit.
  - Ne pas appliquer de doses excessives de solutions désinfectantes à forte concentration sur les housses de matelas car elles risquent de les endommager.
  - Ne pas laisser de liquide s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou dans le rabat de la fermeture à glissière lors du nettoyage du côté inférieur du matelas. Les liquides qui parviennent à entrer en contact avec la fermeture à glissière peuvent pénétrer dans le matelas.
  - Ne pas utiliser d'agents de nettoyage et de désinfectants contenant des produits chimiques agressifs, car ceux-ci réduiront la durée de vie prévue de la housse de matelas.
  - Le non-respect des instructions de nettoyage du fabricant et du mode d'emploi de Stryker peut avoir un impact sur la durée de vie du matelas.
- 

Désinfectants recommandés :

- Produits quaternaires sans éthers glycoliques - 2100 ppm d'ingrédients actifs
- Eau de Javel - 1000 ppm d'ingrédients actifs
- Alcool isopropylique à 70 % (700 000 ppm)

Toujours respecter les protocoles hospitaliers concernant le nettoyage et la désinfection.

Pour désinfecter la housse de matelas :

1. Nettoyer et sécher la housse de matelas avant d'appliquer les désinfectants.
2. Appliquer la solution désinfectante recommandée avec un chiffon imbibé ou des lingettes pré-trempées. Ne pas immerger le produit.

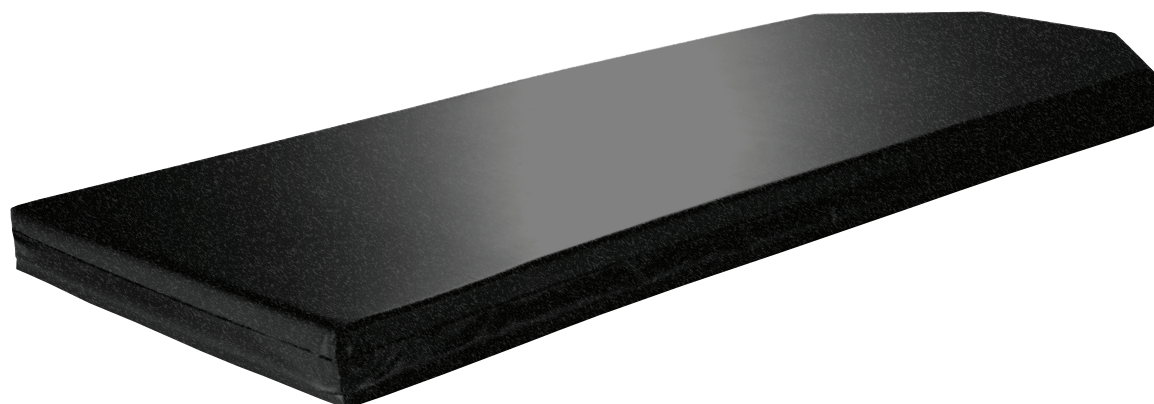
**Remarque** - Suivre les recommandations du fabricant du désinfectant concernant la durée d'application appropriée et les spécifications de rinçage.

3. Essuyer la housse de matelas avec un chiffon propre et sec pour éliminer l'excès de liquide ou de désinfectant.
4. Laisser sécher la housse de matelas.

## Madrac s pjenom ST1™ i ST1X™

Priručnik za upotrebu

















**REF** 6300-0-100







## Simboli

	Pogledajte priručnik/knjižicu s uputama
	Upute za rukovanje/pogledajte upute za uporabu
	Opće upozorenje
	Oprez
	Kataloški broj
	Serijski broj
	Oznaka CE
	Proizvođač (XXXX označava godinu proizvodnje)
	Sigurno radno opterećenje
	Primijenjeni dio tipa B
	Perite ručno
	Nemojte sušiti u stroju
	Nemojte kemijski čistiti
	Nemojte glačati
	Pustite da se potpuno osuši na zraku
	Klorirano bjelilo



# Sadržaj

Simboli .....	13
Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena .....	2
Sažetak sigurnosnih mjera .....	2
Postavljanje madraca .....	4
Uvod .....	5
Opis proizvoda .....	5
Namjena .....	5
Proizvod nije namijenjen za upotrebu .....	5
Očekivani rok upotrebe .....	6
Kontraindikacije .....	6
Specifikacije .....	6
Podaci za kontakt .....	6
Lokacija serijskog broja .....	7
Preventivno održavanje .....	8
Čišćenje .....	9
Dezinfekcija .....	10

# Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena

Riječi **UPOZORENJE**, **OPREZ** i **NAPOMENA** imaju posebno značenje i treba ih pažljivo pregledati.

---

**UPOZORENJE** - Upozorava čitatelja na situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške ozljede. Također može opisivati potencijalne ozbiljne nuspojave i sigurnosne opasnosti.

---

**OPREZ** - Upozorava čitatelja na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati lakšom ili umjerenom ozljedom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem kreveta ili drugog materijalnog vlasništva. To uključuje posebnu pažnju potrebnu za sigurnu i učinkovitu upotrebu uređaja i pažnju potrebnu da se izbjegne oštećenje uređaja, do kojeg može doći kao rezultat upotrebe ili nepravilne upotrebe.

---

**Napomena** - Navodi posebne informacije za olakšavanje održavanja ili pojašnjenje važnih uputa.

## Sažetak sigurnosnih mjera

Uvijek pročitajte i strogo poštujte upozorenja i pozive na oprez navedene na ovoj stranici. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

---

### UPOZORENJE

- Uvijek koristite posteljinu na madracu.
  - Nemojte zabijati igle u navlaku madraca. Rupe mogu omogućiti prodiranje tjelesnih tekućina unutar madraca (unutarnje jezgre) i mogu uzrokovati unakrsnu kontaminaciju ili oštećenje proizvoda.
  - Uvijek koristite madrac s kompatibilnim okvirom kako je navedeno u odlomku o specifikacijama u ovom priručniku.
  - Nemojte prati unutarnje komponente ovog madraca. Ako otkrijete kontaminaciju unutar madraca, odložite ga u otpad.
  - Nemojte uranjati madrac u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
  - Nemojte dozvoliti nakupljanje tekućine na madracu.
  - Nemojte glačati, kemijski čistiti niti strojno sušiti navlaku madraca.
  - Uvijek dezinficirajte madrac sukladno bolničkim protokolima da biste izbjegli opasnost od unakrsne kontaminacije i infekcije.
  - Nemojte koristiti **Virex® TB** za dezinfekciju ovog proizvoda.
  - Nemojte koristiti ubrzani vodikov peroksid ni invertne sapune koji sadrže glikolove etere jer mogu oštetiti navlaku madraca.
  - Pregledajte madrac svaki put kada čistite navlaku madraca. Slijedite bolničke protokole i obavite preventivno održavanje svaki put kada čistite navlaku madraca. Ako je sigurnost upotrebe ugrožena, povucite madrac iz upotrebe i zamijenite proizvod da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju.
- 

### OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
- Nemojte modificirati ovaj proizvod ni bilo koju njegovu komponentu. Modificiranje ovog proizvoda može uzrokovati nepredviđen rad te dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja. Modificiranjem ovog proizvoda također se poništava njegovo jamstvo.
- Na jezgri od spužve uvijek upotrijebite navlaku madraca 6300-1-000.
- Pazite da uvijek obrišete proizvod čistom vodom. Osušite svaki proizvod nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepridržavanje ovih uputa za čišćenje može poništiti vaše jamstvo.
- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje i dezinfekciju s agresivnim kemikalijama jer će skratiti očekivani rok upotrebe navlake madraca.
- Kada čistite donji dio madraca, spriječite curenje tekućine u područje patentnog zatvarača i u pregradu navlake za tekućine. Ako tekućina dođe u kontakt sa zatvaračem, može prodrijeti u madrac.
- Uvijek osušite navlaku madraca prije spremanja, stavljanja posteljine ili polijeganja pacijenta na površinu. Suh proizvod pomaže u sprječavanju slabijeg učinka proizvoda.
- Nemojte previše izlagati navlaku madraca visokim koncentracijama otopina dezinficijensa jer mogu narušiti kvalitetu navlake.

- Nepridržavanje uputa proizvođača za sredstvo za čišćenje i uputa za uporabu društva Stryker može skratiti rok uporabe madraca.
-

# Postavljanje madraca

---

## UPOZORENJE

- Uvijek koristite posteljinu na madracu.
  - Nemojte zabijati igle u navlaku madraca. Rupe mogu omogućiti prodiranje tjelesnih tekućina unutar madraca (unutarnje jezgre) i mogu uzrokovati unakrsnu kontaminaciju ili oštećenje proizvoda.
  - Uvijek koristite madrac s kompatibilnim okvirom kako je navedeno u odlomku o specifikacijama u ovom priručniku.
- 

Da biste postavili madrac:

1. Postavite madrac na kompatibilno nosilo.
2. Pazite da poravnate madrac s logotipom tvrtke Stryker na gornjem kraju nosila.
3. Poravnajte kuku i učvrсну petlju na donjoj navlaci madraca s podvozjem nosila.
4. Pazite da krilca za prekrivanje zatvarača prekrivaju zatvarač.
5. Prije polijeganja pacijenta, na madrac stavite posteljinu. Pridržavajte se bolničkih protokola.

# Uvod

Ovaj priručnik pomaže vam s korištenjem ili održavanjem kreveta tvrtke Stryker. Pročitajte ovaj priručnik prije korištenja ili održavanja ovog kreveta. Odredite metode i postupke za poduku i obuku vašeg osoblja iz sigurnog korištenja ili održavanja ovog kreveta.

---

## OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
  - Nemojte modificirati krevet niti bilo koju komponentu proizvoda. Modificiranje kreveta može uzrokovati nepredviđen rad te rezultirati ozljedom pacijenta ili rukovatelja. Modificiranje kreveta također poništava ovo jamstvo.
- 

## Napomena

- Ovaj priručnik trajni je dio kreveta i mora ostati uz krevet čak i ako se krevet proda.
- Tvrtka Stryker neprekidno radi na poboljšanju dizajna i kvalitete proizvoda. Ovaj priručnik sadrži najaktualnije informacije o krevetu dostupne u vrijeme tiskanja. Moguća su manja neslaganja između vašeg kreveta i ovog priručnika. Ako imate bilo kakvih pitanja, kontaktirajte Službu za korisnike tvrtke Stryker.

## Opis proizvoda

Madraci od spužve Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** i **ST1-X™** madraci su bez napajanja za upotrebu s modelima nosila iz serija 6300 **ST1** i **ST1-X**.

## Namjena

Madraci od spužve **ST1™** i **ST1-X™** namijenjeni su kao površina za odmor ili spavanje za odrasle pacijente u bolničkom okruženju.

Ovi madraci moraju se uvijek koristiti s navlakom za madrac. Navlaka madraca može doći u dodir s čitavom vanjskom površinom kože.

Korisnici ovih madraca uključuju zdravstvene djelatnike (kao što su medicinske sestre, pomoćnici ili liječnici).

Tvrtka Stryker preporučuje kliničku procjenu svakog pacijenta i pravilno korištenje od strane rukovatelja.

## Proizvod nije namijenjen za upotrebu

- u kućnom liječenju
- kao sterilan proizvod
- u blizini zapaljivih anestetika
- kao potpora za pacijenta koji leži potrbuške
- s pacijentima koji imaju nestabilne ozljede kralježnice
- za upotrebu sa šatorom s kisikom
- za boravak u bolnici dulji od 24 sata.



## Očekivani rok upotrebe

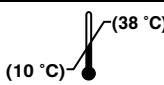
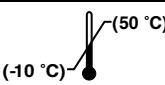

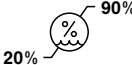
Madraci od spužve **ST1™** i **ST1-X™** imaju očekivani rok upotrebe od 1 godine pri normalnoj upotrebi i uvjetima te uz odgovarajuće redovno održavanje.

## Kontraindikacije

Nema poznatih.

## Specifikacije

 Sigurno radno opterećenje označava zbroj težine pacijenta, madraca i dodatne opreme	250 kg
 Maksimalna težina pacijenta	215 kg
Dužina	193 cm
Širina	62 cm
Debljina	8 cm
Težina kreveta	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibilan okvir nosila	6300-000-200, 6300-000-100
Materijal madraca	
Spužva	Poliuretan
Navlaka	Poliuretan i poliester s oblogom od poliamida

Uvjeti okruženja	Tijekom rada	Tijekom skladištenja i prijevoza
Okolna temperatura	 (10 °C) — (38 °C)	 (-10 °C) — (50 °C)
Relativna vlaga (bez kondenzacije)	 30% — 75%	 20% — 90%

Pogledajte oznaku madraca za važeće standarde za otpornost na zapaljivost.

Tvrtka Stryker zadržava pravo izmjene specifikacija bez obavijesti.

## Podaci za kontakt

Kontaktirajte Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker na: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070



Kayseri, Turska

E-pošta: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Telefaks: + 90 (352) 321 43 03

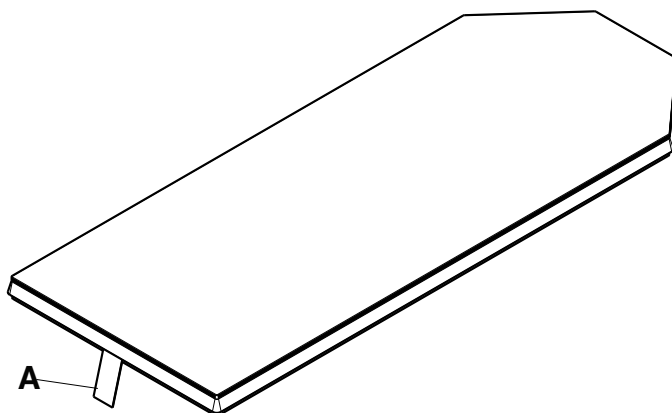
Internetska stranica: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Ako želite pogledati priručnik za korištenje ili održavanje na internetu, pogledajte <https://techweb.stryker.com/>.

Ako zovete Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker, pripremite serijski broj (A) kreveta tvrtke Stryker. U svakoj pisanoj komunikaciji navedite serijski broj.

## Lokacija serijskog broja

Otkopčajte navlaku madraca da biste pronašli etiketu i serijski broj proizvoda.



# Preventivno održavanje

Prije obavljanja preventivnog održavanja prekinite upotrebu proizvoda.

---

**UPOZORENJE** - Pregledajte madrac svaki put kada čistite navlaku madraca. Slijedite bolničke protokole i obavite preventivno održavanje svaki put kada čistite navlaku madraca. Ako je sigurnost upotrebe ugrožena, povucite madrac iz upotrebe i zamijenite proizvod da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju.

---

**Napomena** - Prije pregleda očistite i dezinficirajte vanjsku površinu madraca, ako je primjenjivo.

Pregledajte sljedeće stavke:

- \_\_\_\_\_ ima li na patentnom zatvaraču i navlaci (gore i dolje) poderotina, rezova ili rupa
- \_\_\_\_\_ otkopčajte navlaku i provjerite ima li na unutarnjim komponentama znakova mrlji od prodora tekućine ili kontaminacije
- \_\_\_\_\_ jesu li spužva i druge komponente nagrižene ili u raspadu.

Serijski broj proizvoda:
Ispunio:
Datum:

# Čišćenje

Čišćenje i dezinfekcija dva su različita postupka. Obavite čišćenje prije dezinfekcije da biste bili sigurni da je sredstvo za čišćenje učinkovito.

---

## UPOZORENJE

- Nemojte prati unutarnje komponente ovog madraca. Ako otkrijete kontaminaciju unutar madraca, odložite ga u otpad.
  - Nemojte uranjati madrac u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
  - Nemojte dozvoliti nakupljanje tekućine na madracu.
  - Nemojte glačati, kemijski čistiti niti strojno sušiti navlaku madraca.
- 

## OPREZ

- Na jezgri od spužve uvijek upotrijebite navlaku madraca 6300-1-000.
  - Pazite da uvijek obrišete proizvod čistom vodom. Osušite svaki proizvod nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepridržavanje ovih uputa za čišćenje može poništiti vaše jamstvo.
  - Nemojte koristiti sredstva za čišćenje i dezinfekciju s agresivnim kemikalijama jer će skratiti očekivani rok upotrebe navlake madraca.
  - Kada čistite donji dio madraca, spriječite curenje tekućine u područje patentnog zatvarača i u pregradu navlake za tekućine. Ako tekućina dođe u kontakt sa zatvaračem, može prodrijeti u madrac.
  - Uvijek osušite navlaku madraca prije spremanja, stavljanja posteljine ili polijeganja pacijenta na površinu. Suh proizvod pomaže u sprječavanju slabijeg učinka proizvoda.
- 

Uvijek poštujujte bolničke protokole za čišćenje i dezinfekciju.

Da biste očistili navlaku madraca:

1. Obrišite navlaku madraca čistom, mekom i vlažnom krpom s otopinom blagog sapuna u vodi da biste uklonili strani materijal.
2. Obrišite navlaku madraca čistom i suhom krpom kako biste uklonili višak tekućine ili sredstva za čišćenje.
3. Pustite da se navlaka madraca osuši.

**Napomena** - Kemijsko čišćenje nije preporučljivo jer može skratiti vijek upotrebe madraca.

# Dezinfekcija

---

## UPOZORENJE

- Uvijek dezinficirajte madrac sukladno bolničkim protokolima da biste izbjegli opasnost od unakrsne kontaminacije i infekcije.
  - Nemojte uranjati madrac u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
  - Nemojte dozvoliti nakupljanje tekućine na madracu.
  - Nemojte koristiti **Virex® TB** za dezinfekciju ovog proizvoda.
  - Nemojte koristiti ubrzani vodikov peroksid ni invertne sapune koji sadrže glikolove etere jer mogu oštetiti navlaku madraca.
- 

## OPREZ

- Pazite da uvijek obrišete proizvod čistom vodom. Osušite svaki proizvod nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepridržavanje ovih uputa za čišćenje može poništiti vaše jamstvo.
  - Uvijek osušite navlaku madraca prije spremanja, stavljanja posteljine ili polijeganja pacijenta na površinu. Suh proizvod pomaže u sprječavanju slabijeg učinka proizvoda.
  - Nemojte previše izlagati navlaku madraca visokim koncentracijama otopina dezinficijensa jer mogu narušiti kvalitetu navlake.
  - Kada čistite donji dio madraca, spriječite curenje tekućine u područje patentnog zatvarača i u pregradu navlake za tekućine. Ako tekućina dođe u kontakt sa zatvaračem, može prodrijeti u madrac.
  - Nemojte koristiti sredstva za čišćenje i dezinfekciju s agresivnim kemikalijama jer će skratiti očekivani rok upotrebe navlake madraca.
  - Nepridržavanje uputa proizvođača za sredstvo za čišćenje i uputa za uporabu društva Stryker može skratiti rok uporabe madraca.
- 

Preporučena sredstva za dezinfekciju:

- Invertni sapuni bez glikolovih etera – 2100 ppm aktivnog sastojka
- Klorirano bjelilo – 1000 ppm aktivnog sastojka
- 70 %-tni izopropilni alkohol (700.000 ppm)

Uvijek poštujujte bolničke protokole za čišćenje i dezinfekciju.

Da biste dezinficirali navlaku madraca:

1. Prije primjene dezinficijensa očistite i osušite navlaku madraca.
2. Nanesite preporučenu otopinu dezinficijensa uz pomoć vlažnih maramica ili vlažne krpe. Nemojte močiti madrac.

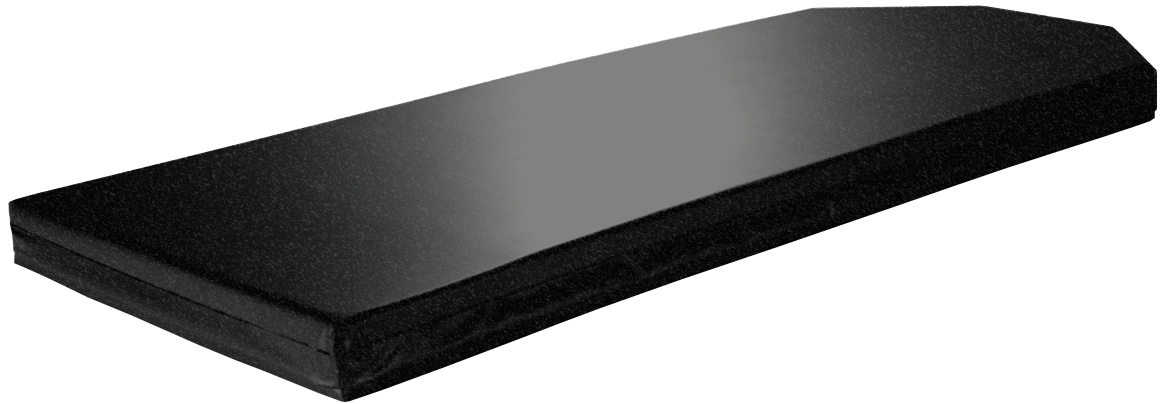
**Napomena** - Pazite da se pridržavate uputa proizvođača dezinficijensa za odgovarajuće vrijeme kontakta i zahtjeve za ispiranje.

3. Obrišite navlaku madraca čistom, suhom krpom kako biste uklonili višak tekućine ili dezinficijensa.
4. Pustite da se navlaka madraca osuši.

## ST1™ és ST1X™ habszivacs matrac

















Felhasználói kézikönyv

**REF** 6300-0-100





# Jelmagyarázat

	Lásd az utasításokat tartalmazó kézikönyvet/füzetet
	Üzemeltetési utasítások/Olvassa el a használati utasítást
	Általános „Vigyázat” szintű figyelmeztetés
	Figyelem!
	Katalógusszám
	Sorozatszám
	CE jelölés
	Gyártó („XXXX” a gyártás évét jelzi)
	Biztonságos üzemi terhelés
	B típusú alkalmazott alkatrész
	Kézzel mosandó
	Tilos szárítógépben szárítani
	Tilos vegytisztítani
	Tilos vasalni
	Hagyja levegőn teljesen megszáradni
	Klórozott fehérítőszer





# Tartalomjegyzék

Jelmagyarázat.....	13
A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása .....	2
A biztonsági óvintézkedések összefoglalása .....	2
A matrac konfigurálása .....	4
Bevezetés .....	5
A termék leírása .....	5
Rendeltetés .....	5
A termék nem használható .....	5
Várható élettartam.....	6
Ellenjavallatok.....	6
Műszaki adatok.....	6
Kapcsolatfelvételi adatok .....	6
Sorozatszám helye.....	7
Megelőző karbantartás .....	8
Tisztítás .....	9
Fertőtlenítés .....	10

# A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása

A „VIGYÁZAT”, „FIGYELEM” és „MEGJEGYZÉS” szavak speciális jelentésűek. Az általuk jelzett figyelmeztetéseket alaposan át kell tekinteni.

---

**VESZÉLY** - Olyan helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos személyi sérülés következhet be. Ezenkívül potenciálisan súlyos nemkívánatos reakciókat és biztonsági kockázatokat is jelezhet.

---

**FIGYELEM** - Olyan potenciálisan veszélyes helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában a felhasználó vagy a beteg enyhe vagy mérsékelt súlyos személyi sérülést szenvedhet, illetve a termék vagy egyéb anyagi javak károsodása következhet be. Ide tartozik az eszköz biztonságos és hatékony használatához szükséges különleges körülmények, illetve az eszköz rendeltetésszerű vagy nem rendeltetésszerű használatából esetlegesen adódó károk megelőzéséhez szükséges körülmények.

---

**Megjegyzés** - A karbantartást megkönnyítő vagy a fontos utasításokat világosabbá tevő speciális információkat jelzi.

## A biztonsági óvintézkedések összefoglalása

Mindig olvassa el és pontosan tartsa be az ezen az oldalon szereplő „vigyázat” és „figyelem” szintű figyelmeztetéseket. A szervizelést kizárólag képezett szakember végezheti.

---

### VESZÉLY

- Mindig használjon ágyneműt a matrachoz.
  - Ne szúrjon tűt a matrac huzatába. A lyukakon keresztül testfolyadékok juthatnak a matrac belsejébe (belső magjába), ami keresztszennyeződéssel vagy a termék károsodásával járhat.
  - Mindig a jelen kézikönyv műszaki adatokat ismertető részében felsorolt kompatibilis vázzal használja a matracos.
  - Ne mossa a matrac belső komponenseit. Dobja ki a matracos, ha belsejében szennyeződést talál.
  - Ne merítse a matracos tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
  - Ne hagyja, hogy folyadék gyűljön össze a matracon.
  - Ne vasalja, ne vegytisztítsa és szárítógépben ne szárítsa a matrac huzatát.
  - A keresztszennyeződések és a fertőzések kockázatának elkerülése érdekében mindig a kórházi protokollokat betartva fertőtlenítsa a matracos.
  - Ne használjon Virex® TB-t a termék fertőtlenítéséhez.
  - Ne használjon glikolétereket tartalmazó kvaterner vegyületeket vagy gyorsított hidrogén-peroxidokat, mivel ezek károsíthatják a matrac huzatát.
  - A matrac huzatának minden egyes megtisztításakor vizsgálja meg a matracos. A matrac huzatának minden egyes megtisztításakor tartsa be a kórházi protokollokat, és hajtsa végre a megelőző karbantartást. Ha a matrac nem ép, akkor a keresztszennyeződések megelőzése érdekében vonja ki a használatból, és cserélje ki a terméket.
- 

### FIGYELEM

- A termék nem megfelelő használata a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
- Ne módosítsa a terméket vagy annak bármely komponensét! A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. A termék módosítása esetén a szavatosság is érvényét veszti.
- Mindig a 6300-1-000 matrachuzatot használja a habszivacs maghoz.
- Mindig törölje át tiszta vízzel a terméket. Tisztítás után szárítsa meg a terméket. Bizonyos fertőtlenítőszer maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A jelen tisztítási utasítások be nem tartása esetén a garancia érvényét vesztheti.
- Ne használjon agresszív vegyi anyagokat tartalmazó tisztítószereket és fertőtlenítőszereket, mert ezek csökkentik a matrac huzatának várható élettartamát.
- A matrac alsó oldalának megtisztításakor ne hagyja, hogy folyadék szivároгjon be a cipzárrészbe vagy a vízzáró korlát alá. A cipzárral érintkezésbe kerülő folyadékok beszívároghatnak a matracba.
- Mindig szárítsa meg a matrac huzatát, mielőtt tárolás céljából elrakná, ágyneműt húzna rá, vagy beteget helyezne rá. A termék megszáritása segít megelőzni a termék teljesítőképességének romlását.

- Ne tegye ki túlzottan hosszú ideig nagyobb koncentrációjú fertőtlenítőoldat hatásának a matrac huzatát, ellenkező esetben a huzat károsodhat.
  - A gyártó tisztítási előírásainak és a Stryker üzemeltetésre vonatkozó utasításainak be nem tartása megrövidítheti a matrac hasznos élettartamát.
-

# A matrac konfigurálása

---

## VESZÉLY

- Mindig használjon ágyneműt a matrachoz.
  - Ne szúrjon tűt a matrac huzatába. A lyukakon keresztül testfolyadékok juthatnak a matrac belsejébe (belső magjába), ami keresztszennyeződéssel vagy a termék károsodásával járhat.
  - Mindig a jelen kézikönyv műszaki adatokat ismertető részében felsorolt kompatibilis vázzal használja a matracosot.
- 

A matrac konfigurálása:

1. Helyezze a matracosot vele kompatibilis hordágyra.
2. Ügyeljen arra, hogy a matrac a hordágy fej felőli végén elhelyezkedő Stryker emblémához legyen igazítva.
3. Igazítsa a matrac alsó huzatán lévő tépőzáras rögzítőt a hordágy matractartójához.
4. Ügyeljen arra, hogy a vízzáró fülek fedjék a cipzárat.
5. Helyezzen ágyneműt a matrakra, mielőtt beteg használná. Kövesse a kórházi protokollokat.

# Bevezetés

Ez a kézikönyv segítséget nyújt az Ön Stryker termékének működtetéséhez és karbantartásához. A termék működtetése vagy karbantartása előtt olvassa el ezt a kézikönyvet. Jelölje ki a személyzet számára a termék biztonságos működtetésével és karbantartásával kapcsolatos felvilágosítás és továbbképzés módszereit és eljárásait.

---

## FIGYELEM

- A termék nem előírászerű használata a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
  - Ne módosítsa a terméket vagy annak bármely komponensét! A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. A termék módosítása esetén a szavatosság is érvényét veszti.
- 

## Megjegyzés

- Ez a kézikönyv a termék állandó része, és a termékkel együtt kell maradnia, akkor is, ha a terméket eladják.
- A Stryker folyamatosan törekszik termékei kialakításának és minőségének továbbfejlesztésére. Ez a kézikönyv a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb termékinformációkat tartalmazza. Előfordulhatnak kisebb eltérések az Ön terméke és a jelen kézikönyvben ismertetettek között. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához.

## A termék leírása

A Stryker 6300-0-100-as modellszámú **ST1™** és **ST1-X™** habzivacs matrac nem elektromos működtetésű matrac, amely a 6300-as **ST1** és **ST1-X** sorozatú hordággal való használatra szolgál.

## Rendeltetés

Az **ST1™** és **ST1-X™** habzivacs matracok pihenési vagy alvási felületként szolgálnak felnőtt betegek részére kórházi környezetben.

Ezt a matracot mindig matrachuzattal kell használni. A matrac huzata érintkezhet a külső bőrfelület bármely részével.

Ezt a matracot egészségügyi szakemberek (ápolók, segédápolók, orvosok) működtethetik.

A Stryker fontosnak tartja az egyes betegek klinikai értékelését és a terméknek a kezelő általi megfelelő használatát.

## A termék nem használható

- otthoni ápolási környezetben
- steril termékként
- gyúlékony altatószerek jelenlétében
- a beteg hason fekvő helyzetében
- nem stabilizált gerincoszlop-sérülést szenvedett betegekhez
- oxigénsátorral
- 24 órát meghaladó időtartamú tartózkodásra



## Várható élettartam

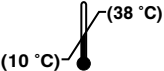
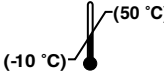
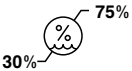
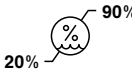
Az ST1™ és ST1-X™ habszivacs matracok várható élettartama normális használati körülmények között és megfelelő rendszeres karbantartás mellett egy év.

## Ellenjavallatok

Nem ismertek.

## Műszaki adatok

 A biztonságos üzemi terhelés a beteg, a matrac és a tartozékok együttes tömegét jelenti.	250 kg
 Beteg maximális tömege	215 kg
Hosszúság	193 cm
Szélesség	62 cm
Vastagság	8 cm
Termék tömege	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibilis hordágyváz	6300-000-200, 6300-000-100
Matrac anyaga	
Habszivacs	Poliuretán
Huzat	Poliuretán és poliamid bevonatú poliészter

Környezeti körülmények	Működés	Tárolás és szállítás
Környezeti hőmérséklet		
Relatív páratartalom (nem lecsapódó)		

A vonatkozó tűzvesélyességi szabványokat lásd a matrac címkéjén.

A Stryker fenntartja a jogot a műszaki adatok értesítés nélküli módosítására.

## Kapcsolatfelvételi adatok

A Stryker ügyfélszolgálatának és műszaki támogatási részlegének elérhetősége: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Törökország

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (privát telefonközpont)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

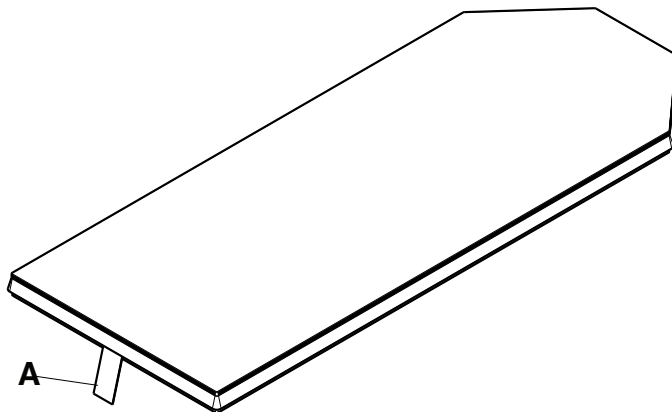
Webhely: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Az üzemeltetési vagy karbantartási kézikönyv online változata: <https://techweb.stryker.com/>.

A Stryker ügyfélszolgálatának vagy műszaki támogatásának hívásához készítse elő Stryker-terméke sorozatszámát (A). Az összes írásos kommunikációban tüntesse fel a sorozatszámot.

## Sorozatszám helye

Cipzárazza ki a matrac huzatát, és azonosítsa a termék címkéjének és sorozatszámának a helyét.



# Megelőző karbantartás

A megelőző karbantartás végrehajtásához vonja ki a használatból a terméket.

**VESZÉLY** - A matrac huzatának minden egyes megtisztításakor vizsgálja meg a matracot. A matrac huzatának minden egyes megtisztításakor tartsa be a kórházi protokollokat, és hajtsa végre a megelőző karbantartást. Ha a matrac nem ép, akkor a keresztszennyeződések megelőzése érdekében vonja ki a használatból, és cserélje ki a terméket.

**Megjegyzés** - Adott esetben átvizsgálás előtt tisztítsa meg és fertőtlenítsen a matrac külsejét.

Vizsgálja meg a következőket:

- \_\_\_\_\_ A cipzáron és a huzat felső és alsó részén nincsenek szakadások, vágások, lyukak.
- \_\_\_\_\_ Cipzárassa ki a huzatot, és ellenőrizze, hogy a belső komponenseken nincsenek folyadékbeszívargástól vagy szennyeződéstől származó foltok.
- \_\_\_\_\_ A habszivacs és egyéb komponensek nem károsodtak és nem jönnek szét.

A termék sorozatszáma:
Végrehajtotta:
Dátum:



# Tisztítás

A tisztítás és a fertőtlenítés két külön eljárás. Fertőtlenítés előtt tisztítsa meg, hogy a tisztítószer biztosan hatásos legyen.

---

## VESZÉLY

- Ne mossa a matrac belső komponenseit. Dobja ki a matracot, ha belsejében szennyeződést talál.
  - Ne merítse a matracot tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
  - Ne hagyja, hogy folyadék gyűljön össze a matracon.
  - Ne vasalja, ne vegytisztítsa és szárítógépben ne szárítsa a matrac huzatát.
- 

## FIGYELEM

- Mindig a 6300-1-000 matrachuzatot használja a habszivacs maghoz.
  - Mindig törölje át tiszta vízzel a terméket. Tisztítás után szárítsa meg a terméket. Bizonyos fertőtlenítőszer maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A jelen tisztítási utasítások be nem tartása esetén a garancia érvényét veszti.
  - Ne használjon agresszív vegyi anyagokat tartalmazó tisztítószereket és fertőtlenítőszereket, mert ezek csökkentik a matrac huzatának várható élettartamát.
  - A matrac alsó oldalának megtisztításakor ne hagyja, hogy folyadék szivároгjon be a cipzárrészbe vagy a vízzáró korlát alá. A cipzárral érintkezésbe kerülő folyadékok beszivároghatnak a matracba.
  - Mindig szárítsa meg a matrac huzatát, mielőtt tárolás céljából elrakná, ágyneműt húzna rá, vagy beteget helyezne rá. A termék megszáritása segít megelőzni a termék teljesítőképességének romlását.
- 

Mindig tartsa be a tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó kórházi protokollokat.

A matrac huzatának tisztításához:

1. Az idegen anyagok eltávolítása érdekében kímélő szappan vizes oldatával megnedvesített tiszta, puha törlőruhával törölje le a matrac huzatát.
2. Ezután a felesleges folyadék vagy tisztítószer eltávolítása céljából törölje át a matrac huzatát tiszta, száraz törlőruhával.
3. Hagyja megszáradni a matrac huzatát.

**Megjegyzés** - A mosás nem ajánlott, mert csökkentheti a matrac hasznos élettartamát.

# Fertőtlenítés

---

## VESZÉLY

- A keresztszennyeződések és a fertőzések kockázatának elkerülése érdekében mindig a kórházi protokollokat betartva fertőtlenítsa a matracot.
  - Ne merítse a matracot tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
  - Ne hagyja, hogy folyadék gyűljön össze a matracon.
  - Ne használjon **Virex® TB**-t a termék fertőtlenítéséhez.
  - Ne használjon glikolétereket tartalmazó kvaterner vegyületeket vagy gyorsított hidrogén-peroxidokat, mivel ezek károsíthatják a matrac huzatát.
- 

## FIGYELEM

- Mindig törölje át tiszta vízzel a terméket. Tisztítás után szárítsa meg a terméket. Bizonyos fertőtlenítőszeres maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A jelen tisztítási utasítások be nem tartása esetén a garancia érvényét vesztheti.
  - Mindig szárítsa meg a matrac huzatát, mielőtt tárolás céljából elrakná, ágyneműt húzna rá, vagy beteget helyezne rá. A termék megszáradása segít megelőzni a termék teljesítőképességének romlását.
  - Ne tegye ki túlzottan hosszú ideig nagyobb koncentrációjú fertőtlenítőoldat hatásának a matrac huzatát, ellenkező esetben a huzat károsodhat.
  - A matrac alsó oldalának megtisztításakor ne hagyja, hogy folyadék szivároгjon be a cipzárrészbe vagy a vízzáró korlát alá. A cipzárral érintkezésbe kerülő folyadékok beszívároghatnak a matracba.
  - Ne használjon agresszív vegyi anyagokat tartalmazó tisztítószereket és fertőtlenítőszereket, mert ezek csökkentik a matrac huzatának várható élettartamát.
  - A gyártó tisztítási előírásainak és a Stryker üzemeltetésre vonatkozó utasításainak be nem tartása megrövidítheti a matrac hasznos élettartamát.
- 

Javasolt fertőtlenítőszeres:

- Glikoléter nem tartalmazó kvaterner vegyületek – 2100 ppm hatóanyag
- Klórozott fehérítőszer – 1000 ppm hatóanyag
- 70%-os izopropil-alkohol (700 000 ppm)

Mindig tartsa be a tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó kórházi protokollokat.

A matrac huzatának fertőtlenítéséhez:

1. Tisztítsa meg és szárítsa meg a matrac huzatát, mielőtt fertőtlenítőszert alkalmazna.
2. Előzetesen beáztatott törölkendők vagy nedves törölrühák segítségével vigye fel az ajánlott fertőtlenítőoldatot. Ne áztassa be a matracot.

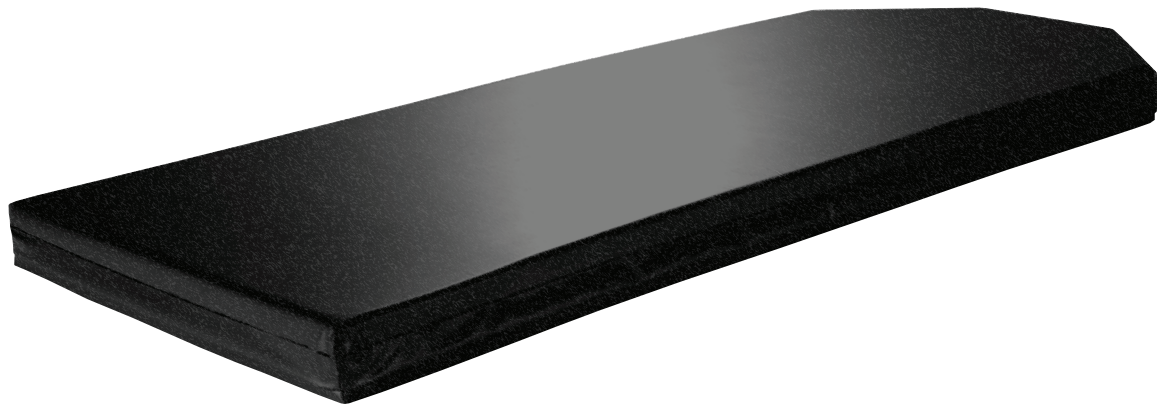
**Megjegyzés** - Kövesse a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait a megfelelő érintkezési időre és az öblítési követelményekre vonatkozóan.

3. Ezután a felesleges folyadék vagy fertőtlenítőszer eltávolítása céljából törölje át a matrac huzatát tiszta, száraz törölrühával.
4. Hagyja megszáradni a matrac huzatát.

## Materassi in schiuma ST1™ e ST1X™

















Manuale d'uso

**REF** 6300-0-100





## Simboli

	Fare riferimento al manuale o all'opuscolo delle istruzioni
	Istruzioni per l'uso/Consultare le istruzioni per l'uso
	Avvertenza generale
	Attenzione
	Numero di listino
	Numero di serie
	Marcatura CE
	Produttore (XXXX indica l'anno di produzione)
	Carico operativo di sicurezza
	Parte applicata di tipo B
	Lavare a mano
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco
	Non stirare
	Lasciare asciugare all'aria
	Candeggina (ipoclorito di sodio)



# Indice

Simboli .....	13
Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota .....	2
Riepilogo delle precauzioni di sicurezza .....	2
Installazione del materasso .....	4
Introduzione .....	5
Descrizione del prodotto .....	5
Uso previsto .....	5
Prodotto non destinato all'uso.....	5
Durata prevista .....	6
Controindicazioni .....	6
Specifiche tecniche .....	6
Contatti .....	6
Ubicazione del numero di serie.....	7
Manutenzione preventiva .....	8
Pulizia .....	9
Disinfezione .....	10

# Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

---

**AVVERTENZA** - Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

---

**ATTENZIONE** - Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni all'apparecchiatura o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

---

**Nota** - Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

## Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

Leggere sempre attentamente e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa sede. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

---

### AVVERTENZA

- Il materasso va sempre utilizzato con lenzuola.
  - Non conficcare aghi nella fodera coprimaterasso. La presenza di fori può consentire la penetrazione di fluidi corporei nella parte interna (anima) del materasso, con possibili fenomeni di contaminazione crociata o danni al prodotto.
  - Usare sempre il materasso con un telaio compatibile, in base a quanto indicato nella sezione di questo manuale dedicata alle specifiche tecniche.
  - Non lavare i componenti interni di questo materasso. Provvedere allo smaltimento del materasso in caso di contaminazione interna.
  - Non immergere il materasso in soluzioni detergenti o disinfettanti.
  - Non permettere l'accumulo di liquidi sul materasso.
  - La fodera coprimaterasso non va stirata, lavata a secco né asciugata in asciugatrice.
  - Il materasso va sempre disinfettato attenendosi al protocollo ospedaliero, onde evitare il rischio di contaminazione crociata e di infezioni.
  - Non usare **Virex® TB** per la disinfezione del prodotto.
  - Non utilizzare soluzioni al perossido di idrogeno accelerato né detergenti ai sali quaternari contenenti eteri di glicole, poiché possono danneggiare la fodera coprimaterasso.
  - Esaminare il materasso ogni volta che si pulisce la fodera coprimaterasso. Ad ogni pulizia della fodera coprimaterasso, attenersi al protocollo ospedaliero e completare le operazioni di manutenzione preventiva. In caso di danni, togliere il materasso dal servizio e sostituire il prodotto onde evitare la contaminazione crociata.
- 

### ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
- Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
- Utilizzare sempre la fodera coprimaterasso 6300-1-000 sulla parte interna in schiuma.
- Assicurarsi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto. Asciugare ciascun prodotto dopo la pulizia. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. L'inosservanza di queste istruzioni di pulizia può invalidare la garanzia.
- Non utilizzare detergenti e disinfettanti contenenti sostanze chimiche aggressive perché riducono la durata prevista della fodera coprimaterasso.
- Evitare l'infiltrazione di liquidi nella zona intorno alla cerniera o della fascia antiliquido della fodera durante la pulizia della parte inferiore del materasso. Eventuali liquidi che entrino in contatto con la cerniera potrebbero penetrare nel materasso.



- Asciugare sempre la fodera coprimaterasso prima di riporla, stendere le lenzuola o adagiarvi un paziente. Il prodotto asciutto contribuisce a impedire la compromissione delle sue prestazioni.
  - Per evitarne il deterioramento, evitare l'esposizione eccessiva della fodera coprimaterasso all'azione di soluzioni disinfettanti ad elevata concentrazione.
  - La mancata osservanza delle istruzioni di pulizia fornite dal fabbricante e delle istruzioni per l'uso fornite da Stryker può compromettere la durata utile del materasso.
-

# Installazione del materasso

---

## AVVERTENZA

- Il materasso va sempre utilizzato con lenzuola.
  - Non conficcare aghi nella fodera coprimaterasso. La presenza di fori può consentire la penetrazione di fluidi corporei nella parte interna (anima) del materasso, con possibili fenomeni di contaminazione crociata o danni al prodotto.
  - Usare sempre il materasso con un telaio compatibile, in base a quanto indicato nella sezione di questo manuale dedicata alle specifiche tecniche.
- 

Per installare il materasso:

1. Posizionare il materasso sopra una barella compatibile.
2. Assicursi di allineare il materasso con il logo Stryker sul lato testa della barella.
3. Allineare la cinghia in Velcro sulla parte inferiore della fodera coprimaterasso con il pianale della barella.
4. Assicursi che le fasce antiliquido coprano la cerniera.
5. Stendere le lenzuola sul materasso prima di adagiarvi un paziente. Attenersi ai protocolli ospedalieri.

# Introduzione

Il presente manuale descrive l'uso e la manutenzione del prodotto Stryker in dotazione. Leggere il presente manuale prima di procedere all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare il personale all'uso sicuro o alla manutenzione di questo prodotto.

---

## ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
  - Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
- 

## Nota

- Il presente manuale è parte permanente del prodotto e deve rimanere con esso anche in caso di vendita.
- Stryker è costantemente impegnata ad apportare miglioramenti al design e alla qualità dei propri prodotti. Il presente manuale contiene le informazioni sul prodotto più aggiornate disponibili al momento della stampa. Possono esserci piccole discrepanze tra il prodotto e il presente manuale. In caso di domande, rivolgersi al servizio di assistenza clienti Stryker.

## Descrizione del prodotto

Il materasso in schiuma modello 6300-0-100 **ST1™** e **ST1-X™** di Stryker è un materasso in schiuma non alimentato per l'uso con la barella modello 6300 della serie **ST1** e **ST1-X**.

## Uso previsto

I materassi in schiuma **ST1™** e **ST1-X™** sono previsti per essere utilizzati come superfici d'appoggio o di riposo per pazienti adulti in ambienti ospedalieri.

Questo materasso deve sempre essere utilizzato con una fodera coprimaterasso. La fodera coprimaterasso può interagire con tutta la cute esposta.

Gli operatori di questo materasso sono professionisti sanitari (es. infermieri, aiuto infermieri o medici).

Stryker incoraggia gli operatori a eseguire una valutazione clinica di ciascun paziente e a utilizzare il presidio in modo idoneo.

## Prodotto non destinato all'uso

- In un contesto di assistenza domiciliare
- Come prodotto sterile
- In presenza di anestetici infiammabili
- Per sostenere un paziente in posizione prona
- Con pazienti che presentano lesioni instabili del midollo spinale
- Con una tenda ad ossigeno
- Per ricoveri superiori a 24 ore



## Durata prevista

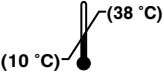
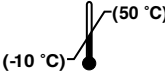
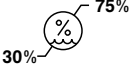
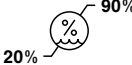
I materassi in schiuma **ST1™** e **ST1-X™** hanno una durata prevista di un anno, in condizioni di utilizzo normali e con un'adeguata manutenzione periodica.

## Controindicazioni

Nessuna nota.

## Specifiche tecniche

 Con carico operativo di sicurezza si intende la somma del peso del paziente, del materasso e degli accessori.	250 kg
 Peso massimo del paziente	215 kg
Lunghezza	193 cm
Larghezza	62 cm
Spessore	8 cm
Peso del prodotto	4,5 ± 1,0 kg
Telaio della barella compatibile	6300-000-200, 6300-000-100
Materiale del materasso	
Schiuma	Poliuretano
Fodera	Poliestere rivestito in poliuretano e poliammide

Condizioni ambientali	Operazione	Conservazione e trasporto
Temperatura ambiente		
Umidità relativa (senza condensa)		

Per gli standard di infiammabilità applicabili, vedere l'etichetta del materasso.

Stryker si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

## Contatti

Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker chiamando il numero telefonico: +1 800 327 0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi

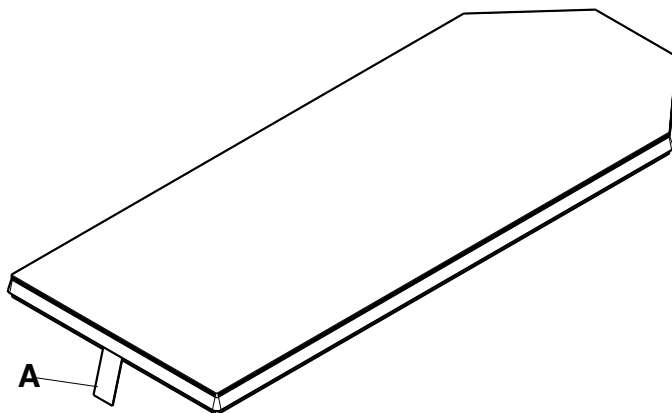
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turchia  
E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)  
Tel.: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)  
Fax: + 90 (352) 321 43 03  
Sito Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Per la consultazione online del manuale d'uso o di manutenzione del prodotto, visitare <https://techweb.stryker.com/>.

Prima di chiamare il servizio di assistenza clienti o il servizio di assistenza tecnica Stryker, accertarsi di avere a disposizione il numero di serie (A) del prodotto Stryker. Tale numero di serie va incluso in tutte le comunicazioni per iscritto.

## Ubicazione del numero di serie

Aprire la cerniera della fodera coprimaterasso per individuare l'etichetta e il numero di serie del prodotto.



# Manutenzione preventiva

Togliere il prodotto dal servizio prima di eseguire gli interventi di manutenzione preventiva.

---

**AVVERTENZA** - Esaminare il materasso ogni volta che si pulisce la fodera coprimaterasso. Ad ogni pulizia della fodera coprimaterasso, attenersi al protocollo ospedaliero e completare le operazioni di manutenzione preventiva. In caso di danni, togliere il materasso dal servizio e sostituire il prodotto onde evitare la contaminazione crociata.

---

**Nota** - Prima dell'ispezione, se pertinente, pulire e disinfettare le parti esterne del materasso.

I punti da ispezionare sono i seguenti:

- \_\_\_\_\_ La cerniera e la fodera (parte superiore e inferiore), per l'eventuale presenza di lacerazioni, tagli o fori
- \_\_\_\_\_ Aprire la cerniera della fodera per controllare l'eventuale presenza di macchie sui componenti interni, dovute alla penetrazione di liquidi o a contaminazione
- \_\_\_\_\_ La schiuma e gli altri componenti, per eventuali segni di deterioramento o distacco

Numero di serie del prodotto:
Compilato da:
Data:

# Pulizia

La pulizia e la disinfezione sono due processi distinti. La pulizia eseguita prima della disinfezione garantisce l'efficacia del detergente.

---

## AVVERTENZA

- Non lavare i componenti interni di questo materasso. Provvedere allo smaltimento del materasso in caso di contaminazione interna.
  - Non immergere il materasso in soluzioni detergenti o disinfettanti.
  - Non permettere l'accumulo di liquidi sul materasso.
  - La fodera coprimaterasso non va stirata, lavata a secco né asciugata in asciugatrice.
- 

## ATTENZIONE

- Utilizzare sempre la fodera coprimaterasso 6300-1-000 sulla parte interna in schiuma.
  - Assicursi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto. Asciugare ciascun prodotto dopo la pulizia. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. L'inosservanza di queste istruzioni di pulizia può invalidare la garanzia.
  - Non utilizzare detergenti e disinfettanti contenenti sostanze chimiche aggressive perché riducono la durata prevista della fodera coprimaterasso.
  - Evitare l'infiltrazione di liquidi nella zona intorno alla cerniera o della fascia antiliquido della fodera durante la pulizia della parte inferiore del materasso. Eventuali liquidi che entrino in contatto con la cerniera potrebbero penetrare nel materasso.
  - Asciugare sempre la fodera coprimaterasso prima di riporla, stendere le lenzuola o adagiarvi un paziente. Il prodotto asciutto contribuisce a impedire la compromissione delle sue prestazioni.
- 

Attenersi sempre ai protocolli ospedalieri in materia di pulizia e disinfezione.

Per pulire la fodera coprimaterasso, procedere nel modo seguente:

1. Passare sulla fodera coprimaterasso un panno pulito e morbido, imbevuto di una soluzione di acqua e detergente delicato, per rimuovere le tracce di materiale estraneo.
2. Passare sulla fodera coprimaterasso un panno pulito e asciutto per rimuovere l'eventuale liquido in eccesso o le tracce di detergente.
3. Lasciare asciugare la fodera coprimaterasso.

**Nota** - Il lavaggio non è consigliato poiché potrebbe ridurre la durata del materasso.

# Disinfezione

---

## AVVERTENZA

- Il materasso va sempre disinfettato attenendosi al protocollo ospedaliero, onde evitare il rischio di contaminazione crociata e di infezioni.
  - Non immergere il materasso in soluzioni detergenti o disinfettanti.
  - Non permettere l'accumulo di liquidi sul materasso.
  - Non usare **Virex® TB** per la disinfezione del prodotto.
  - Non utilizzare soluzioni al perossido di idrogeno accelerato né detergenti ai sali quaternari contenenti eteri di glicole, poiché possono danneggiare la fodera coprimaterasso.
- 

## ATTENZIONE

- Assicursi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto. Asciugare ciascun prodotto dopo la pulizia. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. L'inosservanza di queste istruzioni di pulizia può invalidare la garanzia.
  - Asciugare sempre la fodera coprimaterasso prima di riporla, stendere le lenzuola o adagiarvi un paziente. Il prodotto asciutto contribuisce a impedire la compromissione delle sue prestazioni.
  - Per evitarne il deterioramento, evitare l'esposizione eccessiva della fodera coprimaterasso all'azione di soluzioni disinfettanti ad elevata concentrazione.
  - Evitare l'infiltrazione di liquidi nella zona intorno alla cerniera o della fascia antiliquido della fodera durante la pulizia della parte inferiore del materasso. Eventuali liquidi che entrino in contatto con la cerniera potrebbero penetrare nel materasso.
  - Non utilizzare detergenti e disinfettanti contenenti sostanze chimiche aggressive perché riducono la durata prevista della fodera coprimaterasso.
  - La mancata osservanza delle istruzioni di pulizia fornite dal fabbricante e delle istruzioni per l'uso fornite da Stryker può compromettere la durata utile del materasso.
- 

Disinfettanti consigliati:

- Sali quaternari senza eteri di glicole - 2100 ppm di principio attivo
- Soluzione di candeggina (ipoclorito di sodio) - 1000 ppm di principio attivo
- Alcol isopropilico al 70% (700.000 ppm)

Attenersi sempre ai protocolli ospedalieri in materia di pulizia e disinfezione.

Per la disinfezione della fodera coprimaterasso, procedere nel modo seguente:

1. Pulire e asciugare la fodera coprimaterasso prima di applicare i disinfettanti.
2. Applicare la soluzione disinfettante consigliata servendosi di un panno umido o di salviette pre-imbevute. Non bagnare eccessivamente il materasso.

**Nota** - Accertarsi di seguire le istruzioni del produttore del disinfettante relative al tempo di contatto corretto e alle modalità di risciacquo.

3. Passare la fodera coprimaterasso con un panno pulito e asciutto per rimuovere l'eventuale liquido in eccesso o le tracce di disinfettante.
4. Lasciare asciugare la fodera coprimaterasso.



## ST1™ 및 ST1X™ 폼 매트리스

작동 설명서

**REF** 6300-0-100





## 기호

	지침 매뉴얼/소책자를 참조할 것
	조작 지침/사용 설명서를 참고할 것
	일반 경고
	주의
	카탈로그 번호
	일련번호
	CE 마크
	제조업체(XXXX는 제조 연도를 나타냄)
	안전 작업 하중
	유형 B 적용 부품
	손으로 세척할 것
	회전식 건조 금지
	드라이클리닝 금지
	다림질 금지
	완전히 자연 건조할 것
	염소 표백



# 목차

기호.....	13
경고/주의/참고 정의.....	2
안전 주의 사항 요약.....	2
매트리스 설치.....	3
소개.....	4
제품 설명.....	4
용도.....	4
사용해서는 안 되는 제품.....	4
예상 수명.....	5
금기 사항.....	5
규격.....	5
연락처 정보.....	5
일련번호 위치.....	6
예방정비.....	7
세척.....	8
소독.....	9

# 경고/주의/참고 정의

경고, 주의 및 참고는 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

**경고** - 준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

**주의** - 준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중등도의 부상을 초래하거나 또는 제품이나 다른 재산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

**참고** - 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

## 안전 주의 사항 요약

항상 이 페이지에 기재된 경고 및 주의를 읽고 엄격히 이를 준수해야 합니다. 자격을 갖춘 요원만이 장비를 실행합니다.

### 경고

- 매트리스에 항상 시트를 사용하십시오.
- 매트리스 커버에 바늘을 꽂지 마십시오. 구멍을 통해 체액이 매트리스의 내부(내핵)로 유입될 수 있으며, 이 경우 교차 오염 또는 제품 손상이 발생할 수 있습니다.
- 매트리스는 항상 본 설명서의 사양 절에 나와 있는 함께 사용할 수 있는 프레임과 함께 사용하십시오.
- 매트리스의 내부 구성 요소를 세척하지 마십시오. 내부 오염이 확인될 경우 매트리스를 폐기하십시오.
- 매트리스를 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
- 매트리스에 액체가 고이지 않도록 하십시오.
- 매트리스 커버를 다림질하거나, 드라이클리닝하거나, 회전식 기계 건조하지 마십시오.
- 교차 오염 및 감염 위험을 방지하기 위해 항상 병원 표준 규정에 따라 매트리스를 소독하십시오.
- 제품 소독용으로 **Virex® TB**를 사용하지 마십시오.
- 커버가 손상될 수 있으므로 가속 과산화수소 또는 글리콜에테르를 함유한 4차 화합물을 사용하지 마십시오.
- 매트리스 커버를 청소할 때마다 항상 매트리스를 점검하십시오. 매트리스 커버를 청소할 때마다 병원 표준 규정에 따라 예방 유지보수를 완료하십시오. 매트리스가 훼손된 경우, 교차 오염을 방지하기 위하여 매트리스 사용을 중단하고 제품을 교체하십시오.

### 주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
- 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.
- 폼 매트리스에 항상 6300-1-000 매트리스 커버를 사용하십시오.
- 항상 깨끗한 물로 제품을 닦으십시오. 세척 후 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
- 강력한 화학물질이 함유된 세정제와 소독제를 사용하면 매트리스 커버의 예상 수명을 단축시키므로 이를 사용하지 마십시오.
- 매트리스 하단을 세척할 때 액체가 지퍼 부위 또는 지퍼 덮개에 스며들지 않도록 하십시오. 지퍼에 닿은 액체가 매트리스 안으로 유입될 수 있습니다.
- 매트리스 커버를 보관하거나 침대보를 깔거나 환자를 표면에 눕히기 전에 항상 매트리스 커버를 건조시키십시오. 제품을 건조시키면 제품의 성능 저하를 예방하는 데 도움이 됩니다.
- 커버가 분해될 수 있으므로 매트리스 커버가 고농도 소독액에 과도하게 노출되지 않도록 하십시오.
- 제조업체 세척 지침과 Stryker 사용 지침을 준수하지 않으면 매트리스의 사용 수명 기간에 영향을 줄 수 있습니다.

# 매트리스 설치

---

## 경고

- 매트리스에 항상 시트를 사용하십시오.
  - 매트리스 커버에 바늘을 꽂지 마십시오. 구멍을 통해 체액이 매트리스의 내부(내핵)로 유입될 수 있으며, 이 경우 교차 오염 또는 제품 손상이 발생할 수 있습니다.
  - 매트리스는 항상 본 설명서의 사양 절에 나와 있는 함께 사용할 수 있는 프레임과 함께 사용하십시오.
- 

## 매트리스 설치 방법:

1. 함께 사용할 수 있는 운반차에 매트리스를 놓습니다.
2. 운반차의 머리쪽 끝에 있는 Stryker 로고에 매트리스를 맞춥니다.
3. 매트리스의 하단 커버에 있는 후크와 고리 패스너를 운반차의 침상 데크에 맞춥니다.
4. 커버의 지퍼 덮개가 지퍼를 가리도록 합니다.
5. 환자 사용 전에 매트리스에 침대보를 깔니다. 해당 병원 프로토콜을 따르십시오.

# 소개

본 설명서는 Stryker 제품의 사용 또는 유지보수에 도움이 되도록 제작되었습니다. 본 제품을 작동 또는 유지보수하기 전에 본 설명서를 읽어보십시오. 이 제품의 안전한 작동 또는 유지보수에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

---

## 주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
  - 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.
- 

## 참고

- 본 설명서는 영구적인 제품의 일부로 간주되어야 하며 제품이 추후 판매되더라도 제품과 함께 동봉되어야 합니다.
- Stryker는 제품 설계와 품질의 발전을 지속적으로 추구합니다. 본 설명서에는 인쇄 시점에서 제공되어 있는 가장 최근의 제품 정보가 실려 있습니다. 해당 제품과 본 설명서 간에 사소한 차이가 있을 수 있습니다. 질문이 있는 경우, Stryker 고객 서비스에 문의하시기 바랍니다.

# 제품 설명

Stryker 모델 6300-0-100 ST1™ 및 ST1-X™ 폼 매트리스는 모델 6300 ST1 및 ST1-X 시리즈 운반차와 함께 사용하는 비전 동식 매트리스입니다.

# 용도

ST1™ 및 ST1-X™ 매트리스는 병원 환경에서 성인 환자의 휴식 또는 수면을 위한 표면으로 사용합니다.

이 매트리스는 항상 매트리스 커버와 함께 사용해야 합니다. 매트리스 커버는 모든 외부 피부와 상호작용할 수 있습니다.

매트리스의 작동자에는 의료 전문인(예: 간호사, 간호조무사 또는 의사)이 포함됩니다.

Stryker는 작동자가 각 환자를 임상 평가하여 적절하게 사용할 것을 권장합니다.

## 사용해서는 안 되는 제품

- 가정 간병 환경에서 사용
- 멸균 제품으로 사용
- 가연성 마취제가 있을 경우
- 옆드린 자세의 환자 지지용
- 불안정한 척수 손상 환자
- 산소 텐트를 사용할 경우
- 24시간 넘게 사용





## 예상 수명

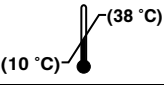
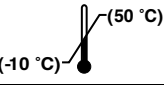
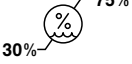

ST1™ 및 ST1-X™ 매트리스는 각각 일반적인 사용 조건하에서 적절한 주기로 유지보수를 할 경우 예상 사용 수명이 1년입니다.

## 금기 사항

알려진 바 없음.

## 규격

 안전 작업 하중은 환자, 매트리스, 부속장치 무게의 총합입니다.	250 kg
 최대 환자 체중	215 kg
길이	193 cm
폭	62 cm
두께	8 cm
제품 중량	4.5 ± 1.0 kg
함께 사용할 수 있는 운반차 프레임	6300-000-200, 6300-000-100
매트리스 소재	
폼	폴리우레탄
커버	폴리우레탄 및 폴리아미드 코팅 폴리에스테르

환경 조건	작동	보관 및 운반
주위 온도		
상대 습도(비응축)		

해당 가연성 기준은 매트리스 라벨을 참조하십시오.

Stryker는 통지 없이 사양을 변경할 권리를 보유합니다.

## 연락처 정보

Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부 연락처: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turkey

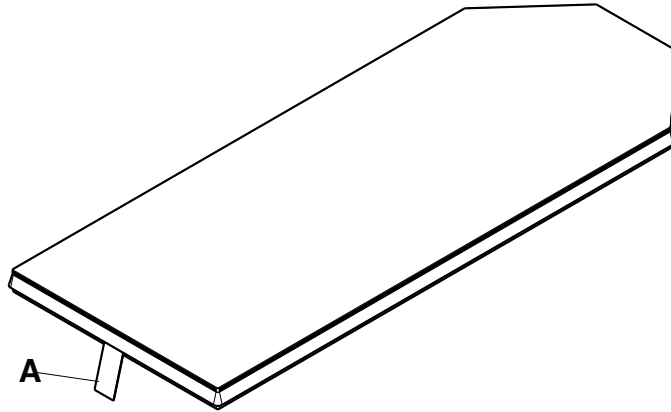
이메일: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)  
전화: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)  
팩스: + 90 (352) 321 43 03  
웹사이트: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

온라인에서 조작 또는 정비 매뉴얼을 보려면 <https://techweb.stryker.com/>을 방문하십시오.

Stryker 고객센터 서비스 또는 기술지원 부서에 전화할 때는 Stryker 제품의 일련번호(A)를 준비해 두십시오. 모든 서면 통신문에 일련번호를 기재하십시오.

## 일련번호 위치

제품 라벨 및 일련번호를 보려면 매트리스 커버 지퍼를 여십시오.



# 예방정비

예방 유지보수를 실시하기 전에는 제품을 사용하지 마십시오.

**경고** - 매트리스 커버를 청소할 때마다 항상 매트리스를 점검하십시오. 매트리스 커버를 청소할 때마다 병원 표준 규정에 따라 예방 유지보수를 완료하십시오. 매트리스가 훼손된 경우, 교차 오염을 방지하기 위하여 매트리스 사용을 중단하고 제품을 교체하십시오.

**참고** - 해당되는 경우 점검 전에 매트리스 외부를 세척하고 소독하십시오.

다음 항목을 점검하십시오:

- \_\_\_\_\_ 지퍼와 커버(상단 및 하단)에 찢어진 곳이나 갈라진 곳 또는 구멍이 없는지 점검
- \_\_\_\_\_ 커버의 지퍼를 열고 내부 구성 요소에 액체 유입 또는 오염으로 인한 얼룩의 징후가 있는지 점검
- \_\_\_\_\_ 폼과 기타 구성 요소가 부식되거나 부서지지 않았는지 점검

제품 일련번호:
시행자:
일자:

# 세척

세척과 소독은 2개의 별도 과정입니다. 세정제가 효과를 낼 수 있도록 소독 전에 세척하십시오.

---

## 경고

- 매트리스의 내부 구성 요소를 세척하지 마십시오. 내부 오염이 확인될 경우 매트리스를 폐기하십시오.
  - 매트리스를 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
  - 매트리스에 액체가 고이지 않도록 하십시오.
  - 매트리스 커버를 다림질하거나, 드라이클리닝하거나, 회전식 기계 건조하지 마십시오.
- 

## 주의

- 폼 매트리스에 항상 6300-1-000 매트리스 커버를 사용하십시오.
  - 항상 깨끗한 물로 제품을 닦으십시오. 세척 후 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
  - 강력한 화학물질이 함유된 세정제와 소독제를 사용하면 매트리스 커버의 예상 수명을 단축시키므로 이를 사용하지 마십시오.
  - 매트리스 하단을 세척할 때 액체가 지퍼 부위 또는 지퍼 덮개에 스며들지 않도록 하십시오. 지퍼에 닿은 액체가 매트리스 안으로 유입될 수 있습니다.
  - 매트리스 커버를 보관하거나 침대보를 깔거나 환자를 표면에 눕히기 전에 항상 매트리스 커버를 건조시키십시오. 제품을 건조시키면 제품의 성능 저하를 예방하는 데 도움이 됩니다.
- 

항상 세척 및 소독에 관한 병원 표준 규정을 따르십시오.

매트리스 커버 세척 방법:

1. 깨끗하고 부드러운 축축한 천을 사용하여 순한 비눗물로 매트리스 커버를 닦아 이물질을 제거합니다.
2. 깨끗하고 마른 천으로 매트리스 커버를 닦아서 남은 액체 또는 세제를 제거합니다.
3. 매트리스 커버를 건조시킵니다.

참고 - 세탁을 하면 매트리스의 사용 수명 기간을 감소시킬 수 있으므로 이를 권장하지 않습니다.

# 소독

---

## 경고

- 교차 오염 및 감염 위험을 방지하기 위해 항상 병원 표준 규정에 따라 매트리스를 소독하십시오.
  - 매트리스를 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
  - 매트리스에 액체가 고이지 않도록 하십시오.
  - 제품 소독용으로 **Virex® TB**를 사용하지 마십시오.
  - 커버가 손상될 수 있으므로 가속 과산화수소 또는 글리콜에테르를 함유한 4차 화합물을 사용하지 마십시오.
- 

## 주의

- 항상 깨끗한 물로 제품을 닦으십시오. 세척 후 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
  - 매트리스 커버를 보관하거나 침대보를 깔거나 환자를 표면에 눕히기 전에 항상 매트리스 커버를 건조시키십시오. 제품을 건조시키면 제품의 성능 저하를 예방하는 데 도움이 됩니다.
  - 커버가 분해될 수 있으므로 매트리스 커버가 고농도 소독액에 과도하게 노출되지 않도록 하십시오.
  - 매트리스 하단을 세척할 때 액체가 지퍼 부위 또는 지퍼 덮개에 스며들지 않도록 하십시오. 지퍼에 닿은 액체가 매트리스 안으로 유입될 수 있습니다.
  - 강력한 화학물질이 함유된 세정제와 소독제를 사용하면 매트리스 커버의 예상 수명을 단축시키므로 이를 사용하지 마십시오.
  - 제조업체 세척 지침과 Stryker 사용 지침을 준수하지 않으면 매트리스의 사용 수명 기간에 영향을 줄 수 있습니다.
- 

## 권장 소독제:

- 글리콜에테르가 함유되지 않은 4차 화합물 - 2100 ppm 활성
- 염소계 표백제 - 1000 ppm 활성
- 70% 이소프로필 알코올(700,000 ppm)

항상 세척 및 소독에 관한 병원 표준 규정을 따르십시오.

## 매트리스 커버 소독 방법:

1. 소독제를 사용하기 전에 매트리스 커버를 세척하고 건조시킵니다.
2. 미리 적셔진 종이수건이나 젖은 천에 권장 소독제를 도포합니다. 매트리스를 담그지 마십시오.

**참고** - 적절한 도포 시간과 행굼 요건에 관한 소독제 제조업체의 지침을 따르십시오.

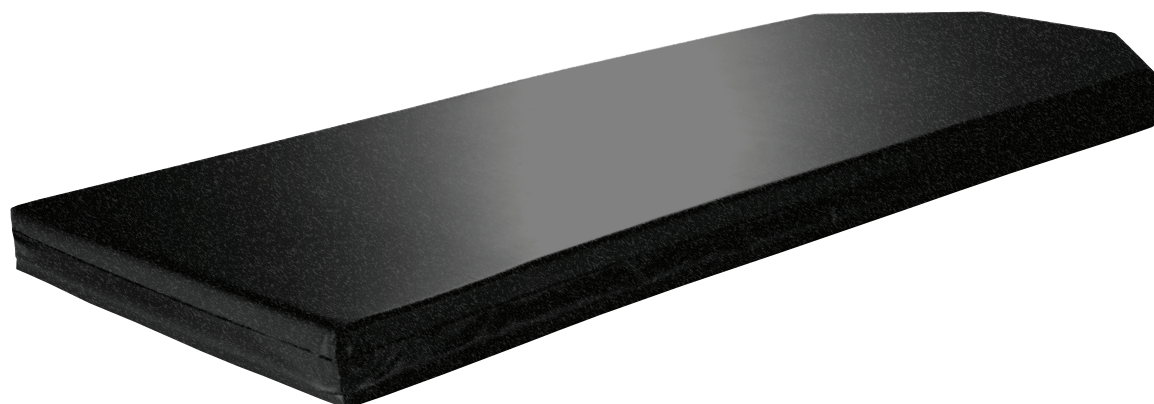
3. 깨끗하고 마른 천으로 매트리스를 닦아서 남은 액체 또는 소독제를 제거합니다.
4. 매트리스 커버를 건조시킵니다.



# ST1™ un ST1X™ putuplasta matracis

Lietošanas rokasgrāmata

















**REF** 6300-0-100







# Apzīmējumi

	Skatīt instrukciju rokasgrāmatu/bukletu
	Lietošanas norādījumi/Skatīt lietošanas norādījumus
	Vispārējs brīdinājums
	Uzmanību!
	Kataloga numurs
	Sērijas numurs
	CE marķējums
	Ražotājs (XXXX norāda ražošanas gadu)
	Droša darba slodze
	B tipa pielietojamā daļa
	Mazgāt ar rokām
	Nežāvēt veļas žāvētājā
	Nepakļaut ķīmiskai tīrīšanai
	Negludināt
	Ļaut pilnībā nožūt gaisā
	Hloru saturošs balinātājs



# Saturs

Apzīmējumi .....	13
“Brīdinājums”/“Uzmanību!”/“Piezīme” definīcija .....	2
Kopsavilkums par drošības pasākumiem .....	2
Matrača sagatavošana .....	4
Ievads .....	5
Izstrādājuma apraksts .....	5
Paredzētā izmantošana .....	5
Izstrādājums nav paredzēts lietošanai .....	5
Paredzētais kalpošanas ilgums .....	6
Kontrindikācijas .....	6
Specifikācijas .....	6
Kontaktinformācija .....	6
Sērijas numura atrašanās vieta .....	7
Profilaktiskā apkope .....	8
Tīrīšana .....	9
Dezinfekcija .....	10

# “Brīdinājum”/“Uzmanību!”/“Piezīme” definīcija

Vārdiem **BRĪDINĀJUMS**, **UZMANĪBU!** un **PIEZĪME** piemīt īpašas nozīmes un tiem jāpievērš uzmanība.

**BRĪDINĀJUMS** - Brīdina lasītāju par situāciju, no kuras neizvairoties, iespējama nāve vai smags ievainojums. Var norādīt arī uz iespējamām smagām nevēlamām reakcijām un bīstamību drošībai.

**UZMANĪBU!** - Brīdina lasītāju par iespējami bīstamu situāciju, no kuras neizvairoties, lietotājam vai pacientam iespējami nelieli vai mēreni ievainojumi, kā arī izstrādājumam vai cita veida īpašumam - bojājumi. Tas ietver īpašu piesardzību saistībā ar ierīces drošu un efektīvu lietošanu, kā arī piesardzību, kas jāievēro, lai izvairītos no ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas izraisīta bojājuma.

**Piezīme** - Sniedz īpašu informāciju, lai atvieglotu apkopi vai padarītu svarīgas instrukcijas skaidrākas.

## Kopsavilkums par drošības pasākumiem

Vienmēr izlasiet un stingri ievērojiet šajā lappusē sniegtos brīdinājumus un piesardzības pasākumus. Servisu uzticiet tikai kvalificētam personālam.

### BRĪDINĀJUMS

- Ar matraci vienmēr lietojiet gultas veļu.
- Neduriet matrača pārvalkā adatas. Pa caurumiem matrača iekšpusē (iekšējā slānī) var iekļūt ķermeņa šķidrumi un radīt savstarpēju piesārņojumu vai bojāt izstrādājumu.
- Matraci vienmēr izmantojiet ar savietojamu rāmi, kā norādīts šīs rokasgrāmatas specifikācijas sadaļā.
- Nemazgājiet šī matrača iekšējās daļas. Ja piesārņojums iekļuvis iekšpusē, izmetiet matraci.
- Neiemērciet matraci tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
- Neļaujiet šķidrumam sakrāties uz matrača.
- Negludiniet, netīriet ķīmiski un nežāvējiet automātiskajos žāvētajos matrača pārvalku.
- Lai izvairītos no krusteniskā piesārņojuma un infekcijas riska, vienmēr dezinficējiet matraci saskaņā ar jūsu slimnīcas protokolus.
- Šī izstrādājuma dezinfekcijai neizmantojiet **Virex® TB**.
- Neizmantojiet paātrinātas darbības ūdeņraža peroksīda dezinfekcijas līdzekļus vai četrvērtīgā amonija dezinfekcijas līdzekļus, kas satur glikolēterus, jo tie var bojāt matrača pārvalku.
- Katru reizi, kad tīrāt matrača pārvalku, vienmēr apskatiet matraci. Katru reizi, kad tīrāt matrača pārvalku, ievērojiet slimnīcas protokolus un veiciet profilaktisku apkopi. Ja matracis ir bojāts, pārtrauciet tā lietošanu un nomainiet izstrādājumu, lai neļautu rasties krusteniskajam piesārņojumam.

### UZMANĪBU!

- Ja izstrādājums tiek lietots nepareizi, pacients vai lietotājs var gūt ievainojumu. Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Nepārveidojiet izstrādājumu vai jebkuru no tā daļām. Izstrādājuma pārveidošana var izraisīt iespējamu neparedzētu darbību, kā rezultātā pacients vai lietotājs var gūt ievainojumus. Izstrādājuma pārveidošana arī anulē tā garantiju.
- Vienmēr lietojiet matrača pārvalku 6300-1-000 uz putuplasta pamatnes.
- Vienmēr noteikti noslaukiet izstrādājumu ar tīru ūdeni. Katru izstrādājumu pēc tīrīšanas nožāvējiet. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Šo tīrīšanas instrukciju neievērošana var anulēt jūsu izstrādājuma garantiju.
- Nelietojiet tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus ar agresīvām ķīmikālijām, jo tie samazinās matrača pārsega sagaidāmo kalpošanas ilgumu.
- Tīrot matrača apakšējo daļu, neļaujiet šķidrumam iesūkties rāvējslēdzēja zonā vai ūdensnecaurlaidīgajā apmalē. Šķidrumi, kas saskaras ar rāvējslēdzēju, var iekļūt matrača iekšpusē.
- Pirms uzglabāšanas, gultas veļas uzklāšanas vai pacienta guldināšanas uz virsmas vienmēr ļaujiet matrača pārsegam nožūt. Sauss izstrādājums palīdz novērst tā pasliktinātu veiktspēju.
- Nepakļaujiet matrača pārvalku augstas koncentrācijas dezinfekcijas līdzekļu šķīdumu ilgākai iedarbībai, jo tie var bojāt matrača pārvalku.

- Ja netiek ievēroti ražotāja tīrīšanas norādījumi un kompānijas Stryker lietošanas norādījumi, var tikt ietekmēts matrača kalpošanas laiks.
-

# Matrača sagatavošana

---

## BRĪDINĀJUMS

- Ar matraci vienmēr lietojiet gultas veļu.
  - Neduriet matrača pārvalkā adata. Pa caurumiem matrača iekšpusē (iekšējā slānī) var iekļūt ķermeņa šķidrumi un radīt savstarpēju piesārņojumu vai bojāt izstrādājumu.
  - Matraci vienmēr izmantojiet ar savietojamu rāmi, kā norādīts šīs rokasgrāmatas specifikācijas sadaļā.
- 

Matrača sagatavošana:

1. Novietojiet matraci uz saderīgām nestuvēm.
2. Pārliedziniet, ka matracis novietots ar Stryker logotipu nestuvju kājgalī.
3. Salāgojiet āķa un cilpas stiprinājumu matrača apakšpuses pārklājā ar nestuvju gultas virsmu.
4. Pārliedziniet, ka ūdensizturīgā pārvalka atloki pārklāj rāvējslēdzēju.
5. Pirms izmantošanas pacientam, uzklājiet uz matrača gultas veļu. Ievērojiet jūsu slimnīcas protokolus.

# Ievads

Šī rokasgrāmata palīdzēs lietotājam Stryker izstrādājuma lietošanā un apkopē. Pirms šī izstrādājuma lietošanas vai apkopes izlasiet šo rokasgrāmatu. Izstrādājiet metodes un procedūras, lai izglītotu un apmācītu darbiniekus šī izstrādājuma drošā lietošanā un apkopē.

---

## UZMANĪBU!

- Ja izstrādājums tiek lietots nepareizi, pacients vai lietotājs var gūt ievainojumus. Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
  - Nepārveidojiet izstrādājumu vai jebkuru no tā daļām. Izstrādājuma pārveidošana var izraisīt iespējamu neparedzētu darbību, kā rezultātā pacients vai lietotājs var gūt ievainojumus. Izstrādājuma pārveidošana arī anulē tā garantiju.
- 

## Piezīme

- Šī rokasgrāmata ir izstrādājuma neatņemama sastāvdaļa un tai jāpaliek kopā ar izstrādājumu, pat tādā gadījumā, ja izstrādājums tiek pārdots.
- Stryker nepārtraukti meklē risinājumus attiecībā uz izstrādājumu dizaina un kvalitātes uzlabošanu. Šī rokasgrāmata satur visjaunāko informāciju par izstrādājumu, kāda tā ir drukāšanas brīdī. Iespējamās nelielas nesakrītības starp jūsu izstrādājumu un šajā rokasgrāmatā minēto informāciju. Jautājumu gadījumā sazinieties ar Stryker Klientu atbalsta dienestu vai Tehniskās palīdzības dienestu.

## Izstrādājuma apraksts

Stryker modeļa 6300-0-100 **ST1™** un **ST1-X™** putuplasta matracis ir nemehanizēts matracis izmantošanai ar 6300 modeļa **ST1** un **ST1-X** sērijas nestuvēm.

## Paredzētā izmantošana

**ST1™** un **ST1-X™** matračī ir paredzēti lietošanai kā atpūtas vai gulēšanas virsma pieaugušiem pacientiem slimnīcas vidē.

Šis matracis visu laiku jālieto ar matrača pārvalku. Matrača pārvalks var mijiedarboties ar visu ādas virsmu.

Šī matrača lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti (piemēram, medicīnas māsas, medicīnas māsu palīgi vai ārsti).

Stryker aicina veikt katra pacienta klīnisku izvērtējumu un lietotājam nodrošināt atbilstošu izstrādājuma izmantošanu.

## Izstrādājums nav paredzēts lietošanai

- Lietošanai mājās apstākļos
- Kā sterils izstrādājums
- Lietošanai uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu klātbūtnē
- Kā atbalsts pacientam, gulot uz vēdera
- Pacientiem ar nestabiliem mugurkaula smadzeņu ievainojumiem
- Ar skābekļa telti
- Lietošanai ilgāk par 24 stundām



## Paredzētais kalpošanas ilgums

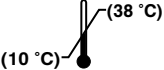
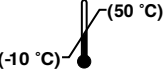
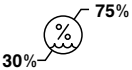
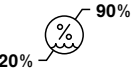
ST1™ un ST1-X™ putuplasta matrača paredzētais kalpošanas ilgums, to lietojot parastā veidā, parastos lietošanas apstākļos un veicot periodisku apkopi, ir 1 gads.

## Kontrindikācijas

Nav zināmas.

## Specifikācijas

 Droša darba slodze nozīmē pacienta, matrača un piederumu kopējo svaru	250 kg
 Maksimālais pacienta svars	215 kg
Garums	193 cm
Platums	62 cm
Biezums	8 cm
Izstrādājuma svars	4,5 ± 1,0 kg
Saderīgs nestuvju rāmis	6300-000-200, 6300-000-100
Matrača materiāls	
Putuplasts	Poliuretāns
Pārvalks	Ar poliuretānu un poliamīdu pārklāts poliesteris

Vides apstākļi	Lietošana	Uzglabāšana un transportēšana
Vides temperatūra		
Relatīvais mitrums (bez kondensēšanās)		

Informāciju par atbilstošajiem uzliesmošanas standartiem skatīt matrača uzlīmē.

Stryker patur tiesības mainīt specifikāciju bez brīdinājuma.

## Kontaktinformācija

Sazinieties ar Stryker Klientu atbalsta dienestu vai Tehniskās palīdzības dienestu: tālrunis +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. Nr.:17 38070  
Kayseri, Turcija



E-pasts: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Tālrunis: + 90 (352) 321 43 00 (privātajiem klientiem)

Fakss: + 90 (352) 321 43 03

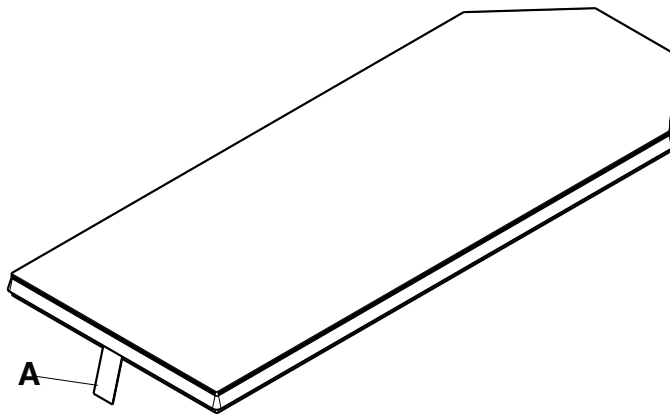
Tīmekļa vietne: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Lietošanas vai apkopes rokasgrāmatu tiešsaistē skatiet šeit: <https://techweb.stryker.com/>.

Zvanot Stryker Klientu apkalpošanas dienestam vai Tehniskās palīdzības dienestam, turiet pieejamu sava Stryker izstrādājuma sērijas numuru (A). Iekļaujiet sērijas numuru visa veida rakstiskā saziņā.

## Sērijas numura atrašanās vieta

Atveriet matrača pārvalka rāvējslēdzēju, lai piekļūtu izstrādājuma etiķetei un sērijas numuram.



# Profilaktiskā apkope

Pirms profilaktiskās apkopes veikšanas pārtrauciet lietot izstrādājumu.

**BRĪDINĀJUMS** - Katru reizi, kad tīrāt matrača pārvalku, vienmēr apskatiet matraci. Katru reizi, kad tīrāt matrača pārvalku, ievērojiet slimnīcas protokolus un veiciet profilaktisku apkopi. Ja matracis ir bojāts, pārtrauciet tā lietošanu un nomainiet izstrādājumu, lai neļautu rasties krusteniskajam piesārņojumam.

**Piezīme** - Ja nepieciešams, pirms apskates notīriet un dezinficējiet matrača ārpusi.

Apskatiet šādus elementus:

\_\_\_\_\_ vai rāvējslēdzējā un pārvalkā (augšpusē un apakšpusē) nav plaisu, iegriezumus, caurumu;

\_\_\_\_\_ vai atverot rāvējslēdzēju, matrača iekšējās daļās nav šķidruma iekļūšanas vai piesārņojuma pazīmju;

\_\_\_\_\_ vai putuplasta un cita veida sastāvdaļas nav sadalījušās vai atdalījušās.

Izstrādājuma sērijas numurs:
Aizpildīja:
Datums:

# Tīrīšana

Tīrīšana un dezinfekcija ir divi atsevišķi procesi. Pirms dezinfekcijas veiciet tīrīšanu, lai pārliecinātos, ka tīrīšanas līdzeklis ir efektīvs.

---

## BRĪDINĀJUMS

- Nemazgājiet šī matrača iekšējās daļas. Ja piesārņojums iekļuvis iekšpusē, izmetiet matraci.
  - Neiemērciet matraci tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
  - Neļaujiet šķīdramam sakrāties uz matrača.
  - Negludiniet, netīriet ķīmiski un nežāvējiet automātiskajos žāvētajos matrača pārvalku.
- 

## UZMANĪBU!

- Vienmēr lietojiet matrača pārvalku 6300-1-000 uz putuplasta pamatnes.
  - Vienmēr noteikti noslaukiet izstrādājumu ar tīru ūdeni. Katru izstrādājumu pēc tīrīšanas nožāvējiet. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Šo tīrīšanas instrukciju neievērošana var anulēt jūsu izstrādājuma garantiju.
  - Nelietojiet tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus ar agresīvām ķīmikālijām, jo tie samazinās matrača pārsega sagaidāmo kalpošanas ilgumu.
  - Tīrot matrača apakšējo daļu, neļaujiet šķīdramam iesūkties rāvējslēdzēja zonā vai ūdensnecaurlaidīgajā apmalē. Šķidrums, kas saskaras ar rāvējslēdzēju, var iekļūt matrača iekšpusē.
  - Pirms uzglabāšanas, gultas veļas uzklāšanas vai pacienta guldināšanas uz virsmas vienmēr ļaujiet matrača pārsegam nožūt. Sausa izstrādājums palīdz novērst tā pasliktinātu veiktspēju.
- 

Veicot tīrīšanu un dezinfekciju, vienmēr ievērojiet slimnīcas tīrīšanas un dezinfekcijas protokolus.

Lai notīrītu matrača pārvalku, rīkojieties šādi:

1. Lai notīrītu no svešķermeņus, noslaukiet matrača pārvalku ar tīru, mīkstu, mitru drāniņu un vieglu ziepjūdeni.
2. Noslaukiet matrača pārvalku ar tīru, sausu drāniņu, lai notīrītu lieko šķidrumu vai tīrīšanas līdzekli.
3. Ļaujiet matrača pārvalkam izžūt.

**Piezīme** - Mazgāšana veļas mazgātājā nav ieteicama, jo tā var saīsināt matrača lietošanas ilgumu.

# Dezinfekcija

---

## BRĪDINĀJUMS

- Lai izvairītos no krusteniskā piesārņojuma un infekcijas riska, vienmēr dezinficējiet matraci saskaņā ar jūsu slimnīcas protokolus.
  - Neieņemiet matraci tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
  - Neļaujiet šķīdumam sakrāties uz matrača.
  - Šī izstrādājuma dezinfekcijai neizmantojiet **Virex® TB**.
  - Neizmantojiet paātrinātas darbības ūdeņraža peroksīda dezinfekcijas līdzekļus vai četrvērtīgā amonija dezinfekcijas līdzekļus, kas satur glikolēterus, jo tie var bojāt matrača pārvalku.
- 

## UZMANĪBU!

- Vienmēr noteikti noslaukiet izstrādājumu ar tīru ūdeni. Katru izstrādājumu pēc tīrīšanas nožāvējiet. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Šo tīrīšanas instrukciju neievērošana var anulēt jūsu izstrādājuma garantiju.
  - Pirms uzglabāšanas, gultas veļas uzklāšanas vai pacienta guldināšanas uz virsmas vienmēr ļaujiet matrača pārsegam nožūt. Sausš izstrādājums palīdz novērst tā pasliktinātu veiktspēju.
  - Nepakļaujiet matrača pārvalku augstas koncentrācijas dezinfekcijas līdzekļu šķīdumu ilgākai iedarbībai, jo tie var bojāt matrača pārvalku.
  - Tīrot matrača apakšējo daļu, neļaujiet šķīdumam iesūkties rāvējslēdzēja zonā vai ūdensnecaurlaidīgajā apmalē. Šķīdumi, kas saskaras ar rāvējslēdzēju, var iekļūt matrača iekšpusē.
  - Nelietojiet tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus ar agresīvām ķīmikālijām, jo tie samazinās matrača pārsega sagaidāmo kalpošanas ilgumu.
  - Ja netiek ievēroti ražotāja tīrīšanas norādījumi un kompānijas Stryker lietošanas norādījumi, var tikt ietekmēts matrača kalpošanas laiks.
- 

Ieteicamie dezinfekcijas līdzekļi:

- četrvērtīgā amonija savienojumi, kas nesatur glikolēterus - 2100 m.d. aktīvās vielas
- hlora saturoša balinātāja šķīdums - 1000 m.d. aktīvās vielas
- 70% izopropilspirts (700 000 m.d.)

Veicot tīrīšanu un dezinfekciju, vienmēr ievērojiet slimnīcas tīrīšanas un dezinfekcijas protokolus.

Lai dezinficētu matrača pārsegu, rīkojieties šādi:

1. Pirms dezinfekcijas līdzekļu lietošanas notīriet un izžāvējiet matrača pārvalku.
2. Uzklājiet ieteicamo dezinfekcijas līdzekli ar iepriekš samitrinātām salvetēm vai mitru drāniņu. Nesamērcējiet matraci.

**Piezīme** - Pārliecinieties, ka ievērojat dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz atbilstošo saskares laiku un skalošanas prasības.

3. Lai noņemtu šķīduma vai dezinfekcijas līdzekļa atliekas, noslaukiet matrača pārvalku ar tīru, sausu drāniņu.
4. Ļaujiet matrača pārvalkam izžūt.

# ST1™- en ST1X™-schuimmatras

















Bedieningshandleiding

**REF** 6300-0-100





# Symbolen

	Zie de instructiehandleiding
	Bedieningsinstructies/raadpleeg gebruiksaanwijzing
	Algemene waarschuwing
	Let op
	Catalogusnummer
	Serienummer
	CE-markering
	Fabrikant (XXXX staat voor fabricagejaar)
	Veilig draagvermogen
	Met de patiënt in aanraking komend onderdeel van type B
	Met de hand wassen
	Niet in droogtrommel drogen
	Niet chemisch reinigen
	Niet strijken
	Volledig aan de lucht laten drogen
	Chloorhoudend bleekmiddel





# Inhoudsopgave

Symbolen .....	13
Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking .....	2
Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen .....	2
De matras installeren .....	4
Inleiding .....	5
Productbeschrijving .....	5
Beoogd gebruik .....	5
Product niet bestemd voor gebruik .....	5
Verwachte levensduur .....	6
Contra-indicaties .....	6
Specificaties .....	6
Contactgegevens .....	6
Locatie van serienummer .....	7
Preventief onderhoud .....	8
Reiniging .....	9
Desinfectie .....	10

# Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

---

**WAARSCHUWING** - Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

---

**LET OP** - Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan het product of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

---

**Opmerking** - Verschafft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

## Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen

Lees de waarschuwingen en aandachtspunten op deze pagina en volg ze altijd strikt op. Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

---

### WAARSCHUWING

- Gebruik altijd beddengoed op de matras.
  - Steek geen naalden in de matrashoes. Via gaten kan lichaamsvocht binnen in de matras (d.w.z. in de kern ervan) doordringen en kruisbesmetting of beschadiging van het product veroorzaken.
  - Gebruik de matras altijd met een compatibel frame zoals vermeld in het specificatiegedeelte van deze handleiding.
  - Was de interne onderdelen van deze matras niet. Werp de matras weg als binnen in de matras verontreiniging wordt aangetroffen.
  - Dompel de matras niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
  - Voorkom dat vloeistof zich ophoopt op de matras.
  - De matrashoes niet strijken, chemisch reinigen of in de droogtrommel drogen.
  - Desinfecteer de matras altijd volgens de protocollen van uw ziekenhuis om risico op kruisbesmetting te voorkomen.
  - Gebruik geen **Virex® TB** voor de desinfectie van dit product.
  - Gebruik geen snelwerkende waterstofperoxiden of quaternaire middelen die glycol ethers bevatten, want deze kunnen de matrashoes beschadigen.
  - Inspecteer de matras elke keer wanneer u de matrashoes reinigt. Volg de protocollen van uw ziekenhuis en voer preventief onderhoud uit telkens als u de matrashoes reinigt. Als de matras niet in orde is, stel hem dan buiten gebruik en vervang het product om kruisbesmetting te voorkomen.
- 

### LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
- Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
- Gebruik altijd de 6300-1-000-matrashoes om de schuimkern.
- Zorg dat u het product altijd afneemt met schoon water. Droog elk product af na de reiniging. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigingsinstructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
- Gebruik geen reinigings- en desinfectiemiddelen met bijtende chemische stoffen, want deze verkorten de verwachte levensduur van de matrashoes.
- Laat geen vloeistof in het ritsgebied of de waterwerende flap lopen bij het reinigen van de onderkant van de matras. Vloeistof die in aanraking met de rits komt, kan in de matras lekken.
- Droog de matrashoes altijd af alvorens deze weg te bergen, van beddengoed te voorzien of er een patiënt op te plaatsen. Een droog product helpt verminderde prestaties te voorkomen.

- Stel de matrashoes niet overmatig bloot aan hoog geconcentreerde desinfecterende oplossingen, want deze kunnen de matrashoes aantasten.
  - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies inzake reiniging en de bedieningsinstructies van Stryker kan een effect hebben op de verwachte levensduur van de matras.
-

# De matras installeren

---

## WAARSCHUWING

- Gebruik altijd beddengoed op de matras.
  - Steek geen naalden in de matrashoes. Via gaten kan lichaamsvocht binnen in de matras (d.w.z. in de kern ervan) doordringen en kruisbesmetting of beschadiging van het product veroorzaken.
  - Gebruik de matras altijd met een compatibel frame zoals vermeld in het specificatiegedeelte van deze handleiding.
- 

De matras installeren:

1. Plaats de matras op een compatibele brancard.
2. Zorg dat u de matras uitlijnt met het Stryker-logo aan het hoofdeinde van de brancard.
3. Lijn het klittenband onder op de matrashoes uit met het klittenband op de matrasdrager van de brancard.
4. Zorg dat de rits afgedekt is door de waterwerende flap.
5. Voorzie de matras van beddengoed voordat de patiënt de matras gebruikt. Volg de protocollen van uw ziekenhuis.

# Inleiding

Deze handleiding help u met het gebruik of het onderhoud van uw product van Stryker. Lees deze handleiding alvorens het product te gebruiken of te onderhouden. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik of onderhoud van dit product.

---

## LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
  - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
- 

## Opmerking

- Deze handleiding is een permanent onderdeel van het product en moet bij het product blijven, ook als het product later wordt verkocht.
- Stryker streeft continu naar verbetering van productontwerp en -kwaliteit. Deze handleiding bevat de meest recente productinformatie die beschikbaar is op het moment van afdrukken. Er kunnen kleine verschillen zijn tussen uw product en deze handleiding. Hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice van Stryker.

## Productbeschrijving

De Stryker **ST1™**- en **ST1-X™**-schuimmatrassen, model 6300-0-100, zijn niet-aangedreven matrassen voor gebruik met brancardmodel 6300 uit de **ST1**- en **ST1-X**-serie.

## Beoogd gebruik

**ST1™**- en **ST1-X™**-schuimmatrassen dienen als rust- of slaoppoppervlak voor volwassen patiënten in een ziekenhuisomgeving.

Deze matras moet altijd met een matrashoes worden gebruikt. De matrashoes is geschikt voor contact met alle uitwendige huid.

De bedieners van deze matrassen zijn onder meer medische zorgverleners (zoals verpleegkundigen, verpleegassistenten en artsen).

Stryker adviseert klinische beoordeling van elke patiënt en passend gebruik door de bediener.

## Product niet bestemd voor gebruik

- in een thuiszorgomgeving;
- als steriel product;
- bij aanwezigheid van brandbare anesthetica;
- ter ondersteuning van een op de buik liggende patiënt;
- bij patiënten met instabiel letsel aan het ruggenmerg;
- met een zuurstoftent;
- bij verblijf langer dan 24 uur.



## Verwachte levensduur

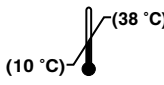
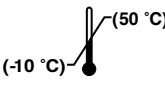
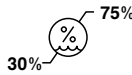
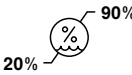
ST1™- en ST1-X™-schuimmatrassen hebben een verwachte levensduur van één jaar bij normaal gebruik, onder normale omstandigheden en met passend periodiek onderhoud.

## Contra-indicaties

Geen bekend.

## Specificaties

 Het veilige draagvermogen heeft betrekking op de som van het gewicht van de patiënt, de matras en de accessoires	250 kg
 Maximaal gewicht patiënt	215 kg
Lengte	193 cm
Breedte	62 cm
Dikte	8 cm
Gewicht product	4,5 ± 1,0 kg
Compatibel brancardframe	6300-000-200, 6300-000-100
Matrasmateriaal	
Schuim	Polyurethaan
Hoes	Polyurethaan en polyester met deklaag van polyamide

Omgevingsomstandigheden	Bedrijf	Opslag en vervoer
Omgevingstemperatuur		
Relatieve luchtvochtigheid (zonder condensvorming)		

Zie het matraslabel voor de toepasselijke brandbaarheidsnormen.

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Contactgegevens

Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070

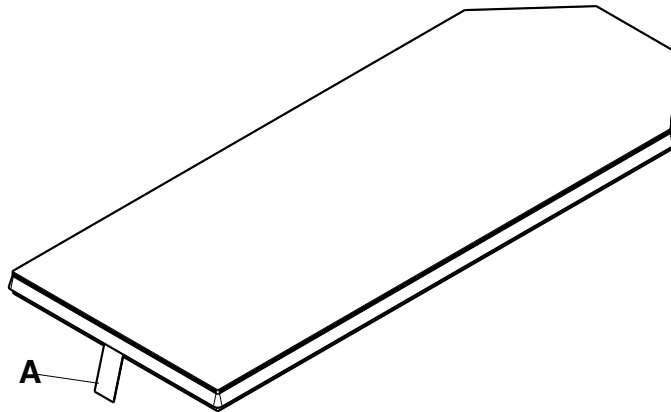
Kayseri, Turkey  
E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)  
Tel.: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)  
Fax: + 90 (352) 321 43 03  
Website: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Ga naar <https://techweb.stryker.com/> als u de bedienings- of onderhoudshandleiding online wilt bekijken.

Zorg dat u het serienummer (A) van uw Stryker-product bij de hand hebt wanneer u de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker belt. Vermeld het serienummer in al uw correspondentie.

## Locatie van serienummer

Rits de matrashoes los om het productetiket en serienummer te vinden.



# Preventief onderhoud

Stel het product buiten gebruik voordat u preventief onderhoud uitvoert.

---

**WAARSCHUWING** - Inspecteer de matras elke keer wanneer u de matrashoes reinigt. Volg de protocollen van uw ziekenhuis en voer preventief onderhoud uit telkens als u de matrashoes reinigt. Als de matras niet in orde is, stel hem dan buiten gebruik en vervang het product om kruisbesmetting te voorkomen.

---

**Opmerking** - Reinig en desinfecteer de buitenkant van de matras vóór inspectie, indien van toepassing.

Inspecteer de volgende punten:

- \_\_\_\_\_ Rits en hoes (boven en onder) zijn vrij van scheuren, insnijdingen en gaten
- \_\_\_\_\_ Open de rits van de hoes om te controleren of de interne onderdelen geen tekenen van verkleuring door binnendringen van vloeistof of verontreiniging vertonen
- \_\_\_\_\_ Schuim en andere onderdelen zijn niet aangetast of losgeraakt

Serienummer product:
Ingevuld door:
Datum:



# Reiniging

Reinigen en desinfecteren zijn twee afzonderlijke procedures. Reinig het product alvorens het te desinfecteren om te zorgen dat het reinigingsmiddel effectief is.

---

## WAARSCHUWING

- Was de interne onderdelen van deze matras niet. Werp de matras weg als binnen in de matras verontreiniging wordt aangetroffen.
  - Dompel de matras niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
  - Voorkom dat vloeistof zich ophoopt op de matras.
  - De matrashoes niet strijken, chemisch reinigen of in de droogtrommel drogen.
- 

## LET OP

- Gebruik altijd de 6300-1-000-matrashoes om de schuimkern.
  - Zorg dat u het product altijd afneemt met schoon water. Droog elk product af na de reiniging. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigingsinstructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
  - Gebruik geen reinigings- en desinfectiemiddelen met bijtende chemische stoffen, want deze verkorten de verwachte levensduur van de matrashoes.
  - Laat geen vloeistof in het ritsgebied of de waterwerende flap lopen bij het reinigen van de onderkant van de matras. Vloeistof die in aanraking met de rits komt, kan in de matras lekken.
  - Droog de matrashoes altijd af alvorens deze weg te bergen, van beddengoed te voorzien of er een patiënt op te plaatsen. Een droog product helpt verminderde prestaties te voorkomen.
- 

Volg altijd de ziekenhuisprotocollen voor reiniging en desinfectie.

De matrashoes reinigen:

1. Neem de matrashoes af met een schone, zachte, vochtige doek en een oplossing van water en milde zeep om vreemde deeltjes te verwijderen.
2. Neem de matrashoes af met een schone, droge doek om overtollig vocht of reinigingsmiddel te verwijderen.
3. Laat de matrashoes opdrogen.

**Opmerking** - Gebruik van een wasmachine wordt niet aanbevolen, want dit kan de bruikbare levensduur van de matras verkorten.

# Desinfectie

---

## WAARSCHUWING

- Desinfecteer de matras altijd volgens de protocollen van uw ziekenhuis om risico op kruisbesmetting te voorkomen.
  - Dompel de matras niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
  - Voorkom dat vloeistof zich ophoopt op de matras.
  - Gebruik geen **Virex® TB** voor de desinfectie van dit product.
  - Gebruik geen snelwerkende waterstofperoxiden of quaternaire middelen die glycolethers bevatten, want deze kunnen de matrashoes beschadigen.
- 

## LET OP

- Zorg dat u het product altijd afneemt met schoon water. Droog elk product af na de reiniging. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigingsinstructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
  - Droog de matrashoes altijd af alvorens deze weg te bergen, van beddengoed te voorzien of er een patiënt op te plaatsen. Een droog product helpt verminderde prestaties te voorkomen.
  - Stel de matrashoes niet overmatig bloot aan hoog geconcentreerde desinfecterende oplossingen, want deze kunnen de matrashoes aantasten.
  - Laat geen vloeistof in het ritsgebied of de waterwerende flap lopen bij het reinigen van de onderkant van de matras. Vloeistof die in aanraking met de rits komt, kan in de matras lekken.
  - Gebruik geen reinigings- en desinfectiemiddelen met bijtende chemische stoffen, want deze verkorten de verwachte levensduur van de matrashoes.
  - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies inzake reiniging en de bedieningsinstructies van Stryker kan een effect hebben op de verwachte levensduur van de matras.
- 

Aanbevolen desinfectiemiddelen:

- quaternaire middelen zonder glycolethers - 2100 ppm werkzame stof
- gechloreerd bleekmiddel - 1000 ppm werkzame stof
- 70% isopropanol (700.000 ppm)

Volg altijd de ziekenhuisprotocollen voor reiniging en desinfectie.

De matrashoes desinfecteren:

1. Reinig de matrashoes en droog deze af alvorens desinfectiemiddelen aan te brengen.
2. Breng een aanbevolen desinfecterende oplossing aan met voorgeweekte doekjes of een vochtige doek. Zet de matras niet in de week.

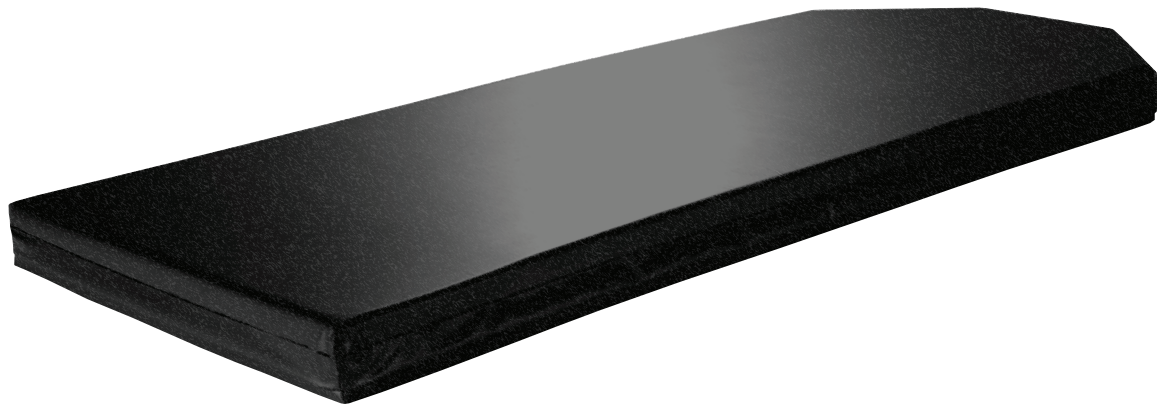
**Opmerking** - Volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel voor wat betreft de juiste contactduur en afspoelvereisten.

3. Neem de matrashoes af met een schone, droge doek om overtollig vocht of desinfectiemiddel te verwijderen.
4. Laat de matrashoes opdrogen.

# ST1™- og ST1X™-skummadrass

Brukerhåndbok

















**REF** 6300-0-100



NO



# Symboler

	Se instruksjonshåndbok/-hefte
	Operatørinstruksjoner/Se bruksanvisningen
	Generell advarsel
	Forsiktig
	Katalognummer
	Serienummer
	CE-merke
	Produsent (XXXX angir produksjonsår)
	Sikker arbeidsbelastning
	Pasientnær del av type B
	Vaskes for hånd
	Skal ikke tørkes i tørketrommel
	Skal ikke tørrenses
	Skal ikke strykes
	Lufttørkes til helt tørr
	Klorbasert blekemiddel



# Innholdsfortegnelse

Symboler .....	13
Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk .....	2
Oversikt over sikkerhetsforholdsregler .....	2
Oppsett av madrassen .....	4
Innledning .....	5
Produktbeskrivelse .....	5
Tiltenkt bruk .....	5
Produktet er ikke beregnet på bruk .....	5
Forventet levetid .....	6
Kontraindikasjoner .....	6
Spesifikasjoner .....	6
Kontaktopplysninger .....	6
Serienummerets plassering .....	7
Forebyggende vedlikehold .....	8
Rengjøring .....	9
Desinfisering .....	10

# Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har en spesiell betydning og må leses nøye.

---

**ADVARSEL** - Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

---

**FORSIKTIG** - Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materielle skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

---

**Merknad** - Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

## Oversikt over sikkerhetsforholdsregler

Alle advarsler og forholdsregler som er oppført på denne siden, må alltid leses grundig og overholdes nøye. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

---

### ADVARSEL

- Bruk alltid sengetøy med madrassen.
  - Ikke stikk nåler i madrassstrekket. Kroppsvæsker kan sive gjennom hullene og komme inn i madrassen (den indre kjernen), og dette kan føre til krysskontaminering eller produktskade.
  - Bruk alltid madrassen med en kompatibel ramme, som indikert i avsnittet med spesifikasjoner i denne håndboken.
  - Ikke vask de innvendige komponentene av denne madrassen. Kast madrassen hvis du finner urenheter på innsiden.
  - Legg ikke madrassen ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
  - Ikke la væske ansamles på madrassen.
  - Ikke stryk, tørrens eller tørk madrassen i tørketrommel.
  - Desinfiser alltid madrassen i henhold til sykehusprotokollene for å unngå risiko for krysskontaminasjon og infeksjon.
  - Bruk ikke **Virex® TB** til å desinfisere dette produktet.
  - Bruk ikke akselererte hydrogenperoksider eller kvartære forbindelser som inneholder glykoletere, ettersom dette kan skade madrassstrekket.
  - Undersøk alltid madrassen hver gang du rengjør madrassstrekket. Følg sykehusets protokoller og gjennomfør forebyggende vedlikehold hver gang du rengjør madrassstrekket. Hvis den er kompromittert, skal du ta madrassen ut av bruk og erstatte produktet for å unngå krysskontaminasjon.
- 

### FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Ikke modifier produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
- Bruk alltid 6300-1-000-madrassstrekk på skumkjernen.
- Sørg alltid for å tørke over produktet med rent vann. Tørk hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse rengjøringsinstruksjonene, kan garantien bli gjort ugyldig.
- Ikke bruk rengjørings- og desinfeksjonsmidler med aggressive kjemikalier, da slike vil redusere den forventede levetiden til madrassstrekket.
- La ikke væske få sive inn i glidelåsområdet eller den vannbeskyttende klaffen når du rengjør undersiden av madrassen. Væske som får komme i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i madrassen.
- Tørk alltid madrassstrekket før du oppbevarer, legger på sengetøy eller plasserer en pasient på underlaget. Et tørt produkt bidrar til å forhindre svekket produktytelse.
- Sørg for at du ikke overeksponerer madrassstrekket for høye konsentrasjoner av desinfeksjonsmiddel, ettersom dette kan forringe madrassstrekket.



- Hvis du ikke følger produsentens rengjøringsinstruksjoner og Stryker-bruksanvisningen, kan det påvirke madrassens levetid.
-

# Oppsett av madrassen

---

## ADVARSEL

- Bruk alltid sengetøy med madrassen.
  - Ikke stikk nåler i madrassstrekket. Kroppsvæsker kan sive gjennom hullene og komme inn i madrassen (den indre kjernen), og dette kan føre til krysskontaminering eller produktskade.
  - Bruk alltid madrassen med en kompatibel ramme, som indikert i avsnittet med spesifikasjoner i denne håndboken.
- 

Slik gjør du oppsett av madrassen:

1. Plasser madrassen på en kompatibel bære.
2. Sørg for at madrassen innrettes med Stryker-logoen på bårens hodeende.
3. Innrett hekte-og-malje-festet på underdelen av madrassstrekket med liggeflaten på båren.
4. Sørg for at de vannbeskyttende klaffene dekker glidelåsen.
5. Legg sengetøy på madrassen før pasientbruk. Følg sykehusets protokoller.

# Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruken og vedlikeholdet av Stryker-produktet. Les denne håndboken før bruk eller vedlikehold av dette produktet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift og vedlikehold av dette produktet.

---

## FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
  - Modifiser ikke produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
- 

## Merknad

- Denne håndboken er en permanent del av produktet, og den skal følge produktet selv om produktet blir solgt.
- Stryker forsøker kontinuerlig å forbedre produktenes utforming og kvalitet. Denne håndboken inneholder den nyeste produktinformasjonen som er tilgjengelig på utgivelsestidspunktet. Det kan være mindre avvik mellom produktet ditt og denne håndboken. Hvis du har spørsmål, kontakt Stryker kundeservice.

## Produktbeskrivelse

Strykers 6300-0-100 **ST1™**- og **ST1-X™**-skummadrassmodell er en ikke-strømdrevet madrass til bruk med båretseriemodell 6300 **ST1** og **ST1-X**.

## Tiltenkt bruk

**ST1™**- og **ST1-X™**-skummadrassen er til bruk som hvile- eller soveunderlag for voksne menneskepasienter i et sykehusmiljø.

Denne madrassen skal alltid brukes med et madrassstrekk. Madrassstrekket kan påvirke all ekstern hud.

Denne madrassen skal brukes av helsepersonell (f.eks. sykepleiere, hjelpepleiere eller leger).

Stryker oppfordrer brukeren til å foreta en klinisk vurdering av hver enkelt pasient og sørge for riktig bruk.

## Produktet er ikke beregnet på bruk

- hjemme hos pasienten;
- som et sterilt produkt;
- i nærheten av brannfarlige anestesimidler;
- som støtte for en pasient i mageleie;
- med pasienter som har ustabile ryggmargsskader;
- med et oksygentelt;
- ved innleggelse på mer enn 24 timer.



## Forventet levetid

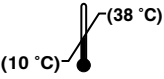
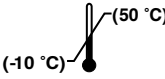
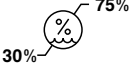
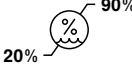
ST1™- og ST1-X™-skummadrassen har en forventet levetid på ett år under normal bruk, normale forhold og med egnet periodisk vedlikehold.

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

## Spesifikasjoner

 Sikker arbeidsbelastning indikerer total vekt for pasient, madrass og tilbehør	250 kg
 Maksimal pasientvekt	215 kg
Lengde	193 cm
Bredde	62 cm
Tykkelse	8 cm
Produktvekt	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibel båreramme	6300-000-200, 6300-000-100
Madrassmateriale	
Skum	Polyuretan
Trekk	Polyuretan- og polyamidbelagt polyester

Miljømessige forhold	Bruk	Oppbevaring og transport
Omgivelsestemperatur		
Relativ luftfuktighet (ikke-kondenserende)		

Se madrassetiketten for gjeldende brannfarestandard.

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

## Kontaktopplysninger

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Tyrkia

E-post: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (hussentral)

Faks: + 90 (352) 321 43 03

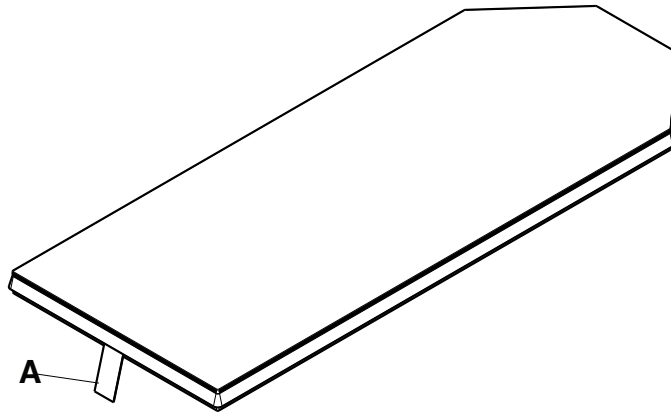
Nettside: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Du kan se bruker- eller vedlikeholdshåndboken på nettet på <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-bårens serienummer (A) tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder alltid serienummeret ved skriftlig kommunikasjon.

## Serienummerets plassering

Åpne glidelåsen på madrassstrekket for å finne produktetikett og serienummer.



# Forebyggende vedlikehold

Ta produktet ut av bruk før du utfører forebyggende vedlikehold.

---

**ADVARSEL** - Undersøk alltid madrassen hver gang du rengjør madrasstrekket. Følg sykehusets protokoller og gjennomfør forebyggende vedlikehold hver gang du rengjør madrasstrekket. Hvis den er kompromittert, skal du ta madrassen ut av bruk og erstatte produktet for å unngå krysskontaminasjon.

---

**Merknad** - Rengjør og desinfiser eventuelt madrassens utvendige flater før kontroll.

Kontroller følgende elementer:

- \_\_\_\_\_ Kontroller at glidelåsen og trekket (oversiden og undersiden) ikke har rifter, kutt eller hull.
- \_\_\_\_\_ Åpne glidelåsen på trekket for å kontrollere innvendige komponenter med henblikk på tegn på flekker etter væskeinntrengning eller kontaminasjon.
- \_\_\_\_\_ Kontroller at skum og andre komponenter ikke har blitt forringet eller løsnet.

Produktets serienummer:
Utfylt av:
Dato:

# Rengjøring

Rengjøring og desinfisering er to forskjellige prosesser. Rengjør før desinfisering for å sikre at rengjøringsmidlet er effektivt.

---

## ADVARSEL

- Ikke vask de innvendige komponentene av denne madrassen. Kast madrassen hvis du finner urenheter på innsiden.
  - Legg ikke madrassen ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
  - Ikke la væske ansamles på madrassen.
  - Ikke stryk, tørrens eller tørk madrassen i tørketrommel.
- 

## FORSIKTIG

- Bruk alltid 6300-1-000-madrasstrekk på skumkjernen.
  - Sørg alltid for å tørke over produktet med rent vann. Tørk hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse rengjøringsinstruksjonene, kan garantien bli gjort ugyldig.
  - Ikke bruk rengjørings- og desinfeksjonsmidler med aggressive kjemikalier, da slike vil redusere den forventede levetiden til madrasstrekket.
  - La ikke væske få sive inn i glidelåsområdet eller den vannbeskyttende klaffen når du rengjør undersiden av madrassen. Væske som får komme i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i madrassen.
  - Tørk alltid madrasstrekket før du oppbevarer, legger på sengetøy eller plasserer en pasient på underlaget. Et tørt produkt bidrar til å forhindre svekket produksjon.
- 

Følg alltid sykehusprotokollene ved rengjøring og desinfisering.

Slik rengjør du madrasstrekket:

1. Tørk over madrasstrekket med en ren, myk, fuktig klut med en mild såpevannsløsning for å fjerne urenheter.
2. Tørk over madrasstrekket med en ren, tørr klut for å fjerne overflødig væske eller rengjøringsmiddel.
3. La madrasstrekket tørke.

**Merknad** - Maskinvask er ikke anbefalt da det kan redusere madrassens levetid.

# Desinfisering

---

## ADVARSEL

- Desinfiser alltid madrassen i henhold til sykehusprotokollene for å unngå risiko for krysskontaminasjon og infeksjon.
  - Legg ikke madrassen ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
  - Ikke la væske ansamles på madrassen.
  - Bruk ikke **Virex® TB** til å desinfisere dette produktet.
  - Bruk ikke akselererte hydrogenperoksider eller kvartære forbindelser som inneholder glykoletere, ettersom dette kan skade madrassstrekket.
- 

## FORSIKTIG

- Sørg alltid for å tørke over produktet med rent vann. Tørk hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse rengjøringsinstruksjonene, kan garantien bli gjort ugyldig.
  - Tørk alltid madrassstrekket før du oppbevarer, legger på sengetøy eller plasserer en pasient på underlaget. Et tørt produkt bidrar til å forhindre svekket produktytelse.
  - Sørg for at du ikke overeksponerer madrassstrekket for høye konsentrasjoner av desinfeksjonsmiddel, ettersom dette kan forringe madrassstrekket.
  - La ikke væske få sive inn i glidelåsområdet eller den vannbeskyttende klaffen når du rengjør undersiden av madrassen. Væske som får komme i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i madrassen.
  - Ikke bruk rengjørings- og desinfeksjonsmidler med aggressive kjemikalier, da slike vil redusere den forventede levetiden til madrassstrekket.
  - Hvis du ikke følger produsentens rengjøringsinstruksjoner og Stryker-bruksanvisningen, kan det påvirke madrassens levetid.
- 

Anbefalte desinfeksjonsmidler:

- Kvartære forbindelser uten glykoletere – 2100 ppm aktiv
- Klorholdig blekemiddel – 1000 ppm aktiv
- 70 % isopropylalkohol (700 000 ppm)

Følg alltid sykehusprotokollene ved rengjøring og desinfisering.

Slik desinfiserer du madrassstrekket:

1. Rengjør og tørk madrassstrekket før du bruker desinfeksjonsmidler.
2. Påfør anbefalt desinfeksjonsløsning med forhåndsfuktede servietter eller en fuktig klut. Ikke bløtlegg madrassen.

**Merknad** - Pass på at du følger instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmidlet for riktig kontakttid og skyllekrav.

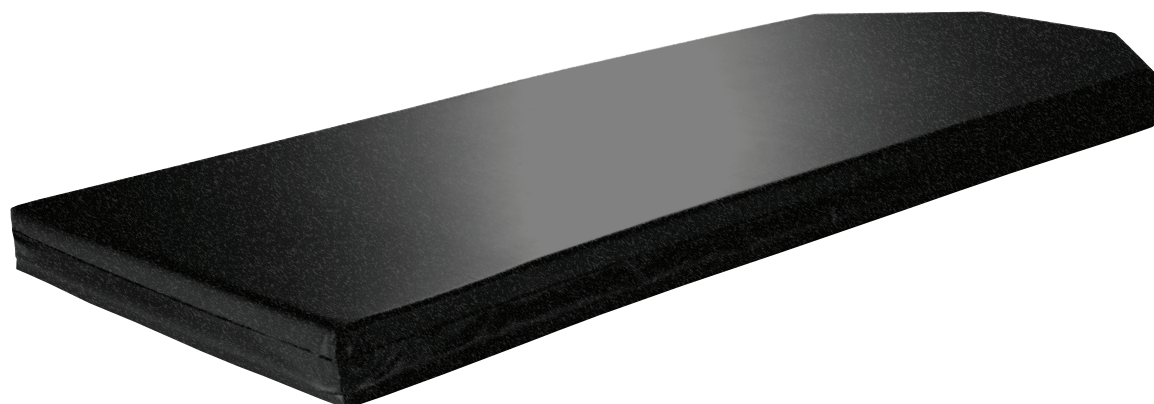
3. Tørk av madrassen med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller desinfeksjonsmiddel.
4. La madrassstrekket tørke.



## Materace piankowe ST1™ i ST1X™

















Podręcznik użytkownika

**REF** 6300-0-100





# Symbole

	Zapoznać się z instrukcją obsługi/broszurą
	Instrukcje obsługi/sprawdzić w instrukcji obsługi
	Ogólne ostrzeżenie
	Przeestroga
	Numer katalogowy
	Numer seryjny
	Oznaczenie CE
	Producent (XXXX oznacza rok produkcji)
	Bezpieczne obciążenie robocze
	Część typu B wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta
	Myć ręcznie
	Nie suszyć w suszarce
	Nie czyścić chemicznie
	Nie prasować
	Pozostawić do całkowitego wyschnięcia
	Wybielacz chlorowy



# Spis treści

Symbole .....	13
Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi .....	2
Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa .....	2
Przygotowanie materaca .....	4
Wstęp .....	5
Opis produktu .....	5
Przeznaczenie .....	5
Produkt nie jest przeznaczony do użytku .....	5
Przewidywany okres eksploatacji .....	6
Przeciwwskazania .....	6
Parametry techniczne .....	6
Dane kontaktowe .....	6
Lokalizacja numeru seryjnego .....	7
Konserwacja zapobiegawcza .....	8
Czyszczenie .....	9
Dezynfekcja .....	10

# Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

---

**OSTRZEŻENIE** - Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

---

**PRZESTROGA** - Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia produktu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie specjalnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

---

**Uwaga** - Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

## Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa

Należy zawsze dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i ostróg wymienionych na tej stronie. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

---

### OSTRZEŻENIE

- Zawsze należy nakładać na materac prześcieradła.
- Nie wkładać igieł w osłonę materaca. Otwory mogą umożliwić wniknięcie płynów ustrojowych do wnętrza (korpusu wewnętrznego) materaca, co może powodować skażenie krzyżowe lub zniszczenie produktu.
- Zawsze używać materaca ze zgodnymi ramami zgodnie ze wskazaniem w punkcie „Dane techniczne” w niniejszym podręczniku.
- Nie wolno myć wewnętrznych elementów tego materaca. W przypadku stwierdzenia skażenia wewnątrz materaca, należy go wyrzucić.
- Nie wolno zanurzać materaca w roztworach czyszczących ani dezynfekcyjnych.
- Nie należy dopuszczać do gromadzenia się krwi na materacu.
- Nie prasować, nie czyścić chemicznie, ani nie suszyć w suszarce osłony materaca.
- Zawsze przeprowadzać odkażanie materaca postępując zgodnie z protokołami szpitalnymi, aby uniknąć ryzyka skażenia krzyżowego i zakażenia.
- Nie używać środka **Virex® TB** do dezynfekcji produktu.
- Nie wolno stosować przyspieszonych nadtlenków wodoru ani środków czwartorzędowych zawierających etery glikolowe, gdyż mogą one uszkodzić osłonę materaca.
- Zawsze podczas czyszczenia osłony materaca należy sprawdzić jego stan. Zawsze podczas czyszczenia osłony materaca należy postępować zgodnie z protokołami szpitalnymi i przeprowadzać konserwację zapobiegawczą. W przypadku pogorszenia stanu należy wycofać materac z użycia i wymienić na inny, aby zapobiec skażeniu krzyżowemu.

---

### PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
- Zawsze używać osłony materaca 6300-1-000 na rdzeniu piankowym.
- Zawsze należy dopilnować przetarcia produktu czystą wodą. Wysuszyć każdy produkt po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji czyszczenia może unieważnić gwarancję.
- Nie używać środków czyszczących i odkażających zawierających agresywne związki chemiczne, ponieważ wpływają one na skrócenie przewidywanego okresu eksploatacji osłony materaca.
- Nie wolno dopuszczać do przecieku płynu do obszaru suwaka lub bariery wodoszczelnej osłony podczas czyszczenia spodniej strony materaca. Płyny, które zetkną się z suwakiem, mogą przeniknąć do wnętrza materaca.

- Zawsze przed odłożeniem do przechowania, założeniem prześcieradła lub umieszczeniem pacjenta na powierzchni należy wysuszyć osłonę materaca. Suchy produkt pomaga zapobiec pogorszeniu parametrów działania produktu.
  - Nie wolno narażać osłony materaca na działanie roztworów środków odkażających o dużym stężeniu, gdyż może to doprowadzić do pogorszenia stanu osłony.
  - Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia podanych przez producenta i instrukcji obsługi podanych przez firmę Stryker może wpłynąć na czas eksploatacji materaca.
-

# Przygotowanie materaca

---

## OSTRZEŻENIE

- Zawsze należy nakładać na materac prześcieradła.
  - Nie wkładać igieł w osłonę materaca. Otwory mogą umożliwić wniknięcie płynów ustrojowych do wnętrza (korpusu wewnętrznego) materaca, co może powodować skażenie krzyżowe lub zniszczenie produktu.
  - Zawsze używać materaca ze zgodnymi ramami zgodnie ze wskazaniem w punkcie „Dane techniczne” w niniejszym podręczniku.
- 

## Przygotowanie materaca:

1. Umieścić materac na odpowiednich noszach.
2. Upewnić się, że materac jest wyrównany z logo Stryker po stronie wezglowia noszy.
3. Wyrównać haczyk i pętelkę zakotwienia na osłonie dolnej materaca do blatu noszy.
4. Upewnić się, że klapki ochronne przed wodą zakrywają suwak.
5. Nałożyć prześcieradło na materac przed umieszczeniem na nim pacjenta. Postępować zgodnie z protokołem szpitalnym.



# Wstęp

Niniejszy podręcznik obsługi ma na celu pomóc Państwu w obsłudze lub konserwacji produktu firmy Stryker. Przed przystąpieniem do obsługi lub konserwacji tego produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik. Ustalić metody i procedury kształcenia i szkolenia pracowników w zakresie bezpiecznego używania lub konserwacji niniejszego produktu.

---

## PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
  - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
- 

## Uwaga

- Niniejszy podręcznik należy traktować jako integralną część produktu i przechowywać wraz z produktem nawet, jeśli produkt zostanie sprzedany.
- Firma Stryker nieustannie wdraża ulepszenia w zakresie konstrukcji i jakości produktów. Niniejsza instrukcja zawiera najbardziej aktualne informacje o produkcie dostępne w czasie publikacji. Mogą istnieć niewielkie rozbieżności między zakupionym produktem a produktem przedstawionym w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta firmy Stryker.

## Opis produktu

Materace piankowe firmy Stryker model 6300-0-100 **ST1™** i **ST1-X™** to materace bez napędu do użytku wraz z noszami model 6300 **ST1** i **ST1-X**.

## Przeznaczenie

Materace piankowe serii **ST1™** i **ST1-X™** są przeznaczone do stosowania jako powierzchnia wsparcia lub snu dla dorosłych pacjentów w warunkach szpitalnych.

Materac powinien zawsze być używany z założoną osłoną materaca. Osłona materaca może oddziaływać na całą zewnętrzną stronę skóry.

Operatorzy tego materaca to fachowy personel medyczny (np. pielęgniarki, pomoce pielęgniarek lub lekarze).

Firma Stryker zaleca ocenę kliniczną każdego pacjenta i odpowiednie stosowanie produktu przez operatora.

## Produkt nie jest przeznaczony do użytku

- W środowisku domowej opieki zdrowotnej
- Jako produkt sterylny
- W obecności łatwopalnych środków znieczulających
- Do podpierania pacjenta w pozycji leżącej na brzuchu
- U pacjentów z niestabilnymi urazami kręgosłupa
- Z namiotem tlenowym
- Do użytku przez ponad 24 godziny



## Przewidywany okres eksploatacji

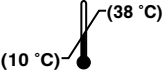
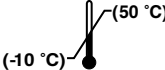
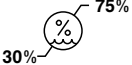
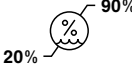
Przewidywany okres eksploatacji materaców piankowych serii **ST1™** i **ST1-X™** wynosi rok w normalnych warunkach użytkowania i przy przeprowadzaniu odpowiedniej okresowej konserwacji.

## Przeciwwskazania

Brak znanych.

## Parametry techniczne

 Bezpieczne obciążenie robocze wskazuje sumę ciężaru ciała pacjenta, materaca i akcesoriów.	250 kg
 Maksymalna waga ciała pacjenta	215 kg
Długość	193 cm
Szerokość	62 cm
Grubość	8 cm
Masa produktu	4,5 ± 1,0 kg
Odpowiednie ramy noszy	6300-000-200, 6300-000-100
Materiał materaca	
Pianka	Poliuretan
Ośłona	Poliester powlekany poliuretanem i poliamidem

Warunki środowiskowe	Czynność	Przechowywanie i transport
Temperatura otoczenia		
Wilgotność względna (bez kondensacji)		

Odpowiednie normy palności wymieniono na etykiecie materaca.

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

## Dane kontaktowe

Należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Turcja

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Faks: + 90 (352) 321 43 03

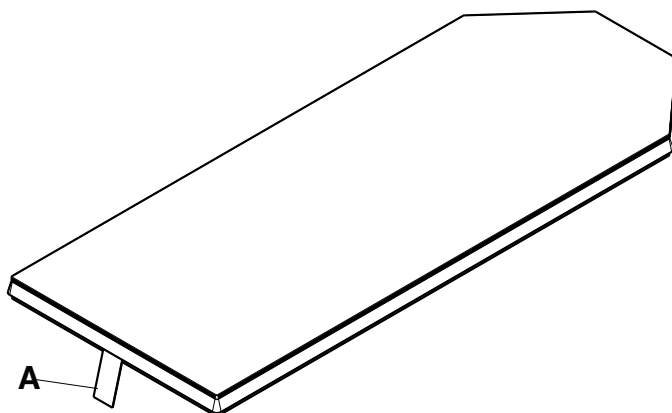
Strona internetowa: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Dostęp online do podręcznika obsługi lub konserwacji produktu można uzyskać na stronie <https://techweb.stryker.com/>.

Telefonując do Działu Obsługi Klienta lub Działu Pomocy Technicznej firmy Stryker należy mieć w zasięgu ręki numer seryjny (A) danego produktu Stryker. Należy powoływać się na numer seryjny we wszelkiej korespondencji.

## Lokalizacja numeru seryjnego

Aby odczytać etykietę produktu i numer seryjny, należy otworzyć suwak osłony materaca.



# Konserwacja zapobiegawcza

Przed wykonaniem konserwacji zapobiegawczej należy wycofać produkt z eksploatacji.

---

**OSTRZEŻENIE** - Zawsze podczas czyszczenia osłony materaca należy sprawdzić jego stan. Zawsze podczas czyszczenia osłony materaca należy postępować zgodnie z protokołami szpitalnymi i przeprowadzać konserwację zapobiegawczą. W przypadku pogorszenia stanu należy wycofać materac z użycia i wymienić na inny, aby zapobiec skażeniu krzyżowemu.

---

**Uwaga** - Przed inspekcją należy wyczyścić i zdezynfekować zewnętrzną część materaca, jeśli dotyczy.

Należy sprawdzić następujące elementy:

- \_\_\_\_\_ Nie ma rozdarć, nacięć ani dziur na osłonie (górna i dolna) i suwaku
- \_\_\_\_\_ Otworzyć suwak osłony, aby sprawdzić wewnętrzne elementy pod kątem zaplamienia z powodu wniknięcia płynu lub skażenia
- \_\_\_\_\_ Pianka i inne elementy nie wykazują pogorszenia stanu ani rozpadu

Numer seryjny produktu:
Wypełnił:
Data:

# Czyszczenie

Czyszczenie i odkażanie to dwa odrębne procesy. Przed odkażeniem należy przeprowadzić czyszczenie, aby upewnić się, że środek czyszczący działa skutecznie.

---

## OSTRZEŻENIE

- Nie wolno myć wewnętrznych elementów tego materaca. W przypadku stwierdzenia skażenia wewnątrz materaca, należy go wyrzucić.
- Nie wolno zanurzać materaca w roztworach czyszczących ani dezynfekcyjnych.
- Nie należy dopuszczać do gromadzenia się krwi na materacu.
- Nie prasować, nie czyścić chemicznie, ani nie suszyć w suszarce osłony materaca.

---

## PRZESTROGA

- Zawsze używać osłony materaca 6300-1-000 na rdzeniu piankowym.
- Zawsze należy dopilnować przetarcia produktu czystą wodą. Wysuszyć każdy produkt po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji czyszczenia może unieważnić gwarancję.
- Nie używać środków czyszczących i odkażających zawierających agresywne związki chemiczne, ponieważ wpływają one na skrócenie przewidywanego okresu eksploatacji osłony materaca.
- Nie wolno dopuszczać do przecieku płynu do obszaru suwaka lub bariery wodoszczelnej osłony podczas czyszczenia spodniej strony materaca. Płyny, które zetkną się z suwakiem, mogą przeniknąć do wnętrza materaca.
- Zawsze przed odłożeniem do przechowania, założeniem prześcieradła lub umieszczeniem pacjenta na powierzchni należy wysuszyć osłonę materaca. Suchy produkt pomaga zapobiec pogorszeniu parametrów działania produktu.

---

Zawsze należy przeprowadzić czyszczenie i odkażanie zgodnie z protokołem szpitala.

Czyszczenie osłony materaca:

1. Przetrzeć osłonę materaca czystą, miękką, wilgotną ściereczką nasączoną roztworem łagodnego mydła i wody, aby usunąć ciała obce.
2. Przetrzeć osłonę materaca czystą, suchą ściereczką, aby usunąć wszelki nadmiar płynu lub środka czyszczącego.
3. Pozostawić materac do wyschnięcia.

**Uwaga** - Nie zaleca się prania, ponieważ może to znacznie skrócić okres przydatności materaca do użytku.

# Dezynfekcja

---

## OSTRZEŻENIE

- Zawsze przeprowadzać odkażanie materaca postępując zgodnie z protokołami szpitalnymi, aby uniknąć ryzyka skażenia krzyżowego i zakażenia.
  - Nie wolno zanurzać materaca w roztworach czyszczących ani dezynfekcyjnych.
  - Nie należy dopuszczać do gromadzenia się krwi na materacu.
  - Nie używać środka **Virex® TB** do dezynfekcji produktu.
  - Nie wolno stosować przyspieszonych nadtlenków wodoru ani środków czwartorzędowych zawierających etery glikolowe, gdyż mogą one uszkodzić osłonę materaca.
- 

## PRZESTROGA

- Zawsze należy dopilnować przetarcia produktu czystą wodą. Wysuszyć każdy produkt po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji czyszczenia może unieważnić gwarancję.
  - Zawsze przed odłożeniem do przechowania, założeniem prześcieradła lub umieszczeniem pacjenta na powierzchni należy wysuszyć osłonę materaca. Suchy produkt pomaga zapobiec pogorszeniu parametrów działania produktu.
  - Nie wolno narażać osłony materaca na działanie roztworów środków odkażających o dużym stężeniu, gdyż może to doprowadzić do pogorszenia stanu osłony.
  - Nie wolno dopuszczać do przecieku płynu do obszaru suwaka lub bariery wodoszczelnej osłony podczas czyszczenia spodniej strony materaca. Płyny, które zetkną się z suwakiem, mogą przeniknąć do wnętrza materaca.
  - Nie używać środków czyszczących i odkażających zawierających agresywne związki chemiczne, ponieważ wpływają one na skrócenie przewidywanego okresu eksploatacji osłony materaca.
  - Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia podanych przez producenta i instrukcji obsługi podanych przez firmę Stryker może wpłynąć na czas eksploatacji materaca.
- 

Zalecane środki odkażające:

- Czwartorzędowe niezawierające eterów glikolowych i zawierające 2100 ppm składnika aktywnego
- Roztwór wybielacza zawierający 1000 ppm odkażającego chloru
- 70% alkohol izopropylowy (700 000 ppm)

Zawsze należy przeprowadzić czyszczenie i odkażanie zgodnie z protokołem szpitala.

Odkażanie osłony materaca:

1. Wyczyścić i wysuszyć osłonę materaca przed zastosowaniem środków odkażających.
2. Zastosować zalecany roztwór środka odkażającego, używając wilgotnej ściereczki lub wstępnie nasączonych czyściw. Nie zamaczać materaca.

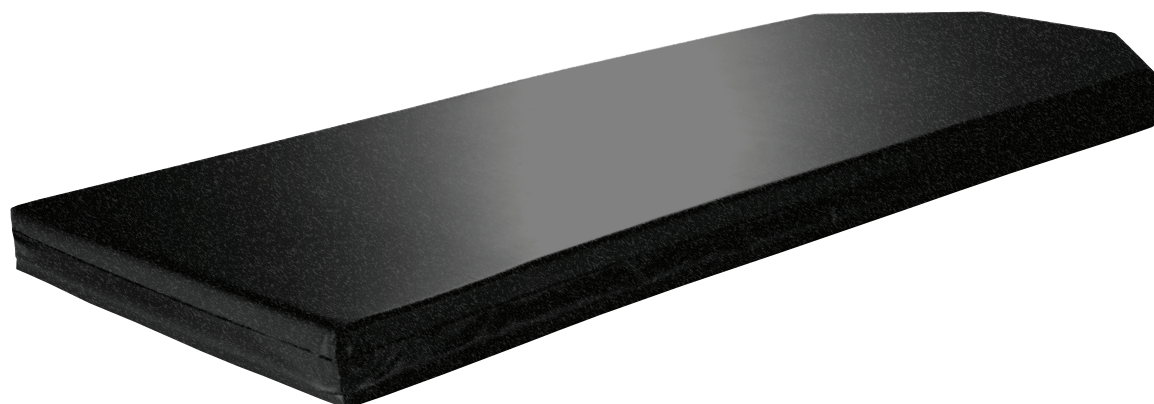
**Uwaga** - Upewnić się, że przestrzegane są instrukcje producenta środka odkażającego w zakresie odpowiedniego czasu kontaktu i wymagań spłukiwania.

3. Przetrzeć osłonę materaca czystą, suchą ściereczką, aby usunąć wszelki nadmiar płynu lub środka odkażającego.
4. Pozostawić materac do wyschnięcia.

# Colchão de Espuma ST1™ e ST1X™

Manual de utilização

















**REF** 6300-0-100







# Símbolos

	Consultar o manual/folheto de instruções
	Instruções de funcionamento/Consultar as instruções de utilização
	Advertência geral
	Precaução
	Número de catálogo
	Número de série
	Marcação CE
	Fabricante (XXXX indica o ano de fabrico)
	Carga de trabalho segura
	Peça aplicada do tipo B
	Lavar à mão
	Não secar na máquina
	Não limpar a seco
	Não passar a ferro
	Deixar secar totalmente ao ar
	Solução clorada (lixívia)



# Índice

Símbolos .....	13
Definição de Advertência/Precaução/Nota .....	2
Resumo das precauções de segurança .....	2
Preparar o colchão.....	4
Introdução .....	5
Descrição do produto .....	5
Utilização prevista .....	5
Produto não destinado a utilização .....	5
Vida útil prevista.....	6
Contraindicações .....	6
Especificações.....	6
Informações para contacto.....	6
Localização do número de série .....	7
Manutenção preventiva .....	8
Limpeza .....	9
Desinfecção .....	10

# Definição de Advertência/Precaução/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

---

**ADVERTÊNCIA** - Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

---

**PRECAUÇÃO** - Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

---

**Nota** - Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

## Resumo das precauções de segurança

Leia sempre e cumpra com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilize sempre lençóis com o colchão.
  - Não espete agulhas no colchão. Os orifícios poderão permitir a entrada de fluidos corporais no interior (núcleo interior) do colchão e poderão causar contaminação cruzada ou danos no produto.
  - Utilize sempre o colchão com uma estrutura compatível, tal como indicado na secção de especificações deste manual.
  - Não lave os componentes internos deste colchão. Elimine o colchão caso se descubra contaminação no seu interior.
  - Não mergulhe o colchão em soluções de limpeza nem em desinfetantes.
  - Não permita a acumulação de líquido no colchão.
  - Não passe a ferro, não limpe a seco nem seque na máquina a cobertura do colchão.
  - Desinfete sempre o colchão seguindo os protocolos hospitalares para evitar o risco de contaminação cruzada e infeção.
  - Não utilize **Virex® TB** para desinfetar este produto.
  - Não utilize peróxidos de hidrogénio acelerados nem compostos quaternários que contenham éteres glicólicos, pois poderão danificar a cobertura do colchão.
  - Inspeccione o colchão sempre que lavar a cobertura do colchão. Siga os protocolos hospitalares e realize a manutenção preventiva sempre que lavar a cobertura do colchão. Caso esteja comprometido, deixe de utilizar o colchão e substitua o produto para contaminação cruzada.
- 

### PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
- Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
- Utilize sempre a cobertura de colchão 6300-1-000 no enchimento de espuma.
- Certifique-se sempre de que limpa o produto com água limpa. Seque todos os produtos após a limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O incumprimento destas instruções de limpeza poderá anular a sua garantia.
- Não utilize agentes de limpeza e desinfetantes com químicos agressivos, já que estes reduzirão a vida útil prevista da cobertura do colchão.
- Não permita que líquidos escurram para dentro da área do fecho nem que se acumulem na barreira de cobertura quando limpar a parte de baixo do colchão. O contacto de fluidos com o fecho pode levar a fugas para o interior do colchão.
- Seque sempre as coberturas do colchão antes de o guardar, de adicionar lençóis ou de colocar um doente na sua superfície. Um produto seco ajuda a evitar o desempenho reduzido do produto.

- Não exponha excessivamente a cobertura do colchão a soluções desinfetantes de concentração elevada, pois isto poderá degradar a cobertura do colchão.
  - O não cumprimento das instruções de limpeza do fabricante ou das instruções de funcionamento da Stryker poderá afetar a vida útil do colchão.
-

# Preparar o colchão

---

## ADVERTÊNCIA

- Utilize sempre lençóis com o colchão.
  - Não espete agulhas no colchão. Os orifícios poderão permitir a entrada de fluidos corporais no interior (núcleo interior) do colchão e poderão causar contaminação cruzada ou danos no produto.
  - Utilize sempre o colchão com uma estrutura compatível, tal como indicado na secção de especificações deste manual.
- 

Para preparar o colchão:

1. Coloque o colchão numa estrutura de maca.
2. Certifique-se de que alinha o colchão com o logo da Stryker na extremidade do lado da cabeça da maca.
3. Alinhe o fixador de velcro no lado de baixo da cobertura do colchão com o tabuleiro da estrutura da cama da maca.
4. Certifique-se de que as abas impermeáveis cobrem o fecho.
5. Coloque os lençóis no colchão antes de ser utilizado por um doente. Siga os protocolos do seu hospital.

# Introdução

Este manual ajuda no funcionamento e manutenção do seu produto da Stryker. Leia este manual antes de utilizar ou proceder à manutenção deste produto. Defina métodos e procedimentos para educar e formar a sua equipa no que diz respeito ao funcionamento ou manutenção seguros deste produto.

---

## PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
  - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
- 

## Nota

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente do produto e deve ser guardado juntamente com o produto, mesmo que este seja vendido.
- A Stryker procura continuamente avanços no design e na qualidade do produto. Este manual contém as informações mais atuais sobre o produto disponíveis no momento da impressão. Poderão existir pequenas discrepâncias entre o seu produto e este manual. Se tiver alguma questão, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker.

## Descrição do produto

O colchão de espuma Stryker Modelo 6300-0-100 **ST1™** e **ST1-X™** são colchões não alimentados para utilização com as macas Modelo 6300 das séries **ST1** e **ST1-X**.

## Utilização prevista

Os colchões de espuma **ST1™** e **ST1-X™** destinam-se a ser utilizados como uma superfície para repousar ou dormir para doentes humanos adultos em contexto hospitalar.

Este colchão deve ser sempre utilizado com uma cobertura de colchão. A cobertura do colchão pode interagir com toda a superfície externa da pele.

Entre os operadores deste colchão incluem-se profissionais de saúde (como enfermeiros, auxiliares de enfermagem ou médicos).

A Stryker promove a avaliação clínica de cada doente e a utilização adequada pelo operador.

## Produto não destinado a utilização

- Em contexto de saúde no domicílio
- Como um produto estéril
- Na presença de anestésicos inflamáveis
- Como suporte para um doente numa posição de decúbito ventral
- Com doentes que têm lesões instáveis da espinal medula
- Com uma tenda de oxigénio
- Para permanência superior a 24 horas



## Vida útil prevista

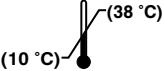
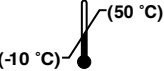
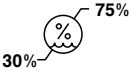
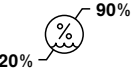
Os colchões de espuma **ST1™** and **ST1-X™** têm uma vida útil prevista de 1 ano em utilização e condições normais e com manutenção periódica adequada.

## Contraindicações

Não são conhecidos.

## Especificações

 A carga de trabalho segura indica o peso total do doente, do colchão e dos acessórios	250 kg
 Peso máximo do doente	215 kg
Comprimento	193 cm
Largura	62 cm
Espessura	8 cm
Peso do produto	4,5 ± 1,0 kg
Estrutura de maca compatível	6300-000-200, 6300-000-100
Material do colchão	
Espuma	Poliuretano
Cobertura	Poliuretano e poliéster revestido a poliamida

Condições ambientais	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente		
Humidade relativa (sem condensação)		

Consulte a etiqueta do colchão quanto às normas de inflamabilidade aplicáveis.

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

## Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turquia



E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefone: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

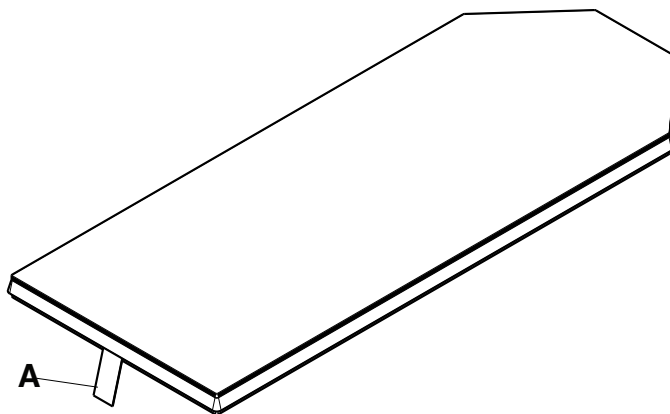
Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Para consultar o manual de operações ou manutenção online, vá a <https://techweb.stryker.com/>.

Tenha o número de série (A) do seu produto da Stryker à mão quando telefonar para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Inclua o número de série em toda a comunicação escrita.

## Localização do número de série

Abra o fecho da cobertura do colchão para localizar a etiqueta do produto e o número de série.



# Manutenção preventiva

Deixe de utilizar o produto antes da realização da manutenção preventiva.

---

**ADVERTÊNCIA** - Inspeção o colchão sempre que lavar a cobertura do colchão. Siga os protocolos hospitalares e realize a manutenção preventiva sempre que lavar a cobertura do colchão. Caso esteja comprometido, deixe de utilizar o colchão e substitua o produto para contaminação cruzada.

---

**Nota** - Limpe e desinfete o exterior do colchão antes da inspeção, caso se aplique.

Inspeção:

- \_\_\_\_\_ O fecho e a cobertura (superior e inferior) não apresentam rasgões, cortes ou orifícios
- \_\_\_\_\_ Abra o fecho para verificar os componentes internos em busca de sinais de machas provenientes da entrada de fluidos ou de contaminação
- \_\_\_\_\_ A espuma e outros componentes não foram degradados nem se separaram

Número de série do produto:
Preenchido por:
Data:

# Limpeza

A limpeza e a desinfecção são dois processos separados. Limpe antes de desinfetar para se certificar de que o agente de limpeza é eficaz.

---

## ADVERTÊNCIA

- Não lave os componentes internos deste colchão. Elimine o colchão caso se descubra contaminação no seu interior.
  - Não mergulhe o colchão em soluções de limpeza nem em desinfetantes.
  - Não permita a acumulação de líquido no colchão.
  - Não passe a ferro, não limpe a seco nem seque na máquina a cobertura do colchão.
- 

## PRECAUÇÃO

- Utilize sempre a cobertura de colchão 6300-1-000 no enchimento de espuma.
  - Certifique-se sempre de que limpa o produto com água limpa. Seque todos os produtos após a limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O incumprimento destas instruções de limpeza poderá anular a sua garantia.
  - Não utilize agentes de limpeza e desinfetantes com químicos agressivos, já que estes reduzirão a vida útil prevista da cobertura do colchão.
  - Não permita que líquidos escurram para dentro da área do fecho nem que se acumulem na barreira de cobertura quando limpar a parte de baixo do colchão. O contacto de fluidos com o fecho pode levar a fugas para o interior do colchão.
  - Seque sempre as coberturas do colchão antes de o guardar, de adicionar lençóis ou de colocar um doente na sua superfície. Um produto seco ajuda a evitar o desempenho reduzido do produto.
- 

Siga sempre os protocolos hospitalares relativos à limpeza e à desinfecção.

Para limpar a cobertura do colchão:

1. Limpe a cobertura do colchão com um pano limpo, macio, embebido com uma solução de sabonária suave para remover material estranho.
2. Limpe a cobertura do colchão com um pano limpo e seco para remover o líquido ou o agente de limpeza em excesso.
3. Permita a secagem da cobertura do colchão.

**Nota** - Não se recomenda a lavagem, já que pode diminuir a vida útil do colchão.

# Desinfecção

---

## ADVERTÊNCIA

- Desinfete sempre o colchão seguindo os protocolos hospitalares para evitar o risco de contaminação cruzada e infeção.
  - Não mergulhe o colchão em soluções de limpeza nem em desinfetantes.
  - Não permita a acumulação de líquido no colchão.
  - Não utilize **Virex® TB** para desinfetar este produto.
  - Não utilize peróxidos de hidrogénio acelerados nem compostos quaternários que contenham éteres glicólicos, pois poderão danificar a cobertura do colchão.
- 

## PRECAUÇÃO

- Certifique-se sempre de que limpa o produto com água limpa. Seque todos os produtos após a limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O incumprimento destas instruções de limpeza poderá anular a sua garantia.
  - Seque sempre as coberturas do colchão antes de o guardar, de adicionar lençóis ou de colocar um doente na sua superfície. Um produto seco ajuda a evitar o desempenho reduzido do produto.
  - Não exponha excessivamente a cobertura do colchão a soluções desinfetantes de concentração elevada, pois isto poderá degradar a cobertura do colchão.
  - Não permita que líquidos escurram para dentro da área do fecho nem que se acumulem na barreira de cobertura quando limpar a parte de baixo do colchão. O contacto de fluidos com o fecho pode levar a fugas para o interior do colchão.
  - Não utilize agentes de limpeza e desinfetantes com químicos agressivos, já que estes reduzirão a vida útil prevista da cobertura do colchão.
  - O não cumprimento das instruções de limpeza do fabricante ou das instruções de funcionamento da Stryker poderá afetar a vida útil do colchão.
- 

Desinfetantes recomendados:

- Quaternários com éteres de glicol - 2100 ppm ativo
- Lixívia - 1000 ppm ativo
- Álcool isopropílico 70% (700 000 ppm)

Siga sempre os protocolos hospitalares relativos à limpeza e à desinfecção.

Para desinfetar a cobertura do colchão:

1. Limpe e seque a cobertura do colchão antes de aplicar os desinfetantes.
2. Aplique a solução desinfetante recomendada com toalhetes pré-embebidos ou um pano húmido. Não mergulhe o colchão.

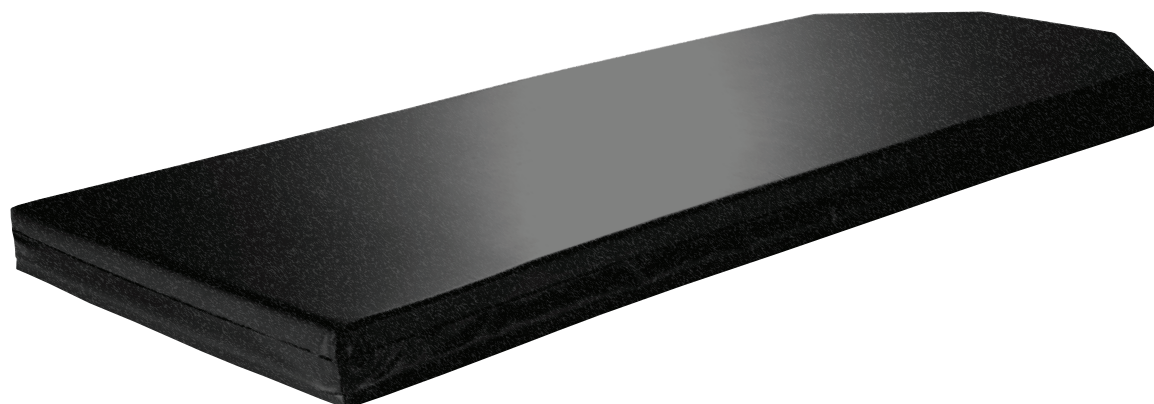
**Nota** - Certifique-se de que segue as instruções do fabricante do desinfetante relativamente ao tempo de contacto adequado e requisitos de enxaguamento.

3. Limpe a cobertura do colchão com um pano limpo e seco para remover o excesso de líquido ou de desinfetante.
4. Permita a secagem da cobertura do colchão.

## Saltea de spumă ST1™ și ST1X™

















Manual de operațiuni

**REF** 6300-0-100





# Simboluri

	A se consulta manualul/broșura cu instrucțiuni
	Instrucțiuni de utilizare/A se consulta instrucțiunile de utilizare
	Avertisment general
	Atenție
	Număr de catalog
	Număr de serie
	Marcaj CE
	Producător (XXXX indică anul de fabricare)
	Încărcătură utilă sigură
	Piesă aplicată de tip B
	A se spăla manual
	A nu se usca în uscătorul de rufe
	A nu se curăța chimic
	A nu se călca
	A se permite uscarea completă la aer
	Înălbitor cu clor





# Cuprins

Simboluri .....	13
Definiția termenilor avertisment/atenție/notă .....	2
Rezumatul precauțiilor privind siguranța .....	2
Instalarea saltelei .....	4
Introducere .....	5
Descrierea produsului .....	5
Utilizarea prevăzută .....	5
Produsul nu este destinat utilizării .....	5
Durata de viață preconizată .....	6
Contraindicații .....	6
Specificații .....	6
Informații de contact .....	6
Amplasarea numărului de serie .....	7
Întreținere preventivă .....	8
Curățarea .....	9
Dezinfectare .....	10

# Definiția termenilor avertisment/atenție/notă

Termenii **AVERTISMENT**, **ATENȚIE** și **NOTĂ** au semnificații speciale și trebuie citați cu atenție.

---

**AVERTISMENT** - Anunță cititorul despre o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau vătămare gravă. De asemenea, poate descrie reacții adverse potențial grave și pericole pentru siguranță.

---

**ATENȚIE** - Anunță cititorul despre situații potențial periculoase care, dacă nu sunt evitate, pot duce la vătămarea minoră sau moderată a utilizatorului sau pacientului ori la deteriorarea produsului sau a altor bunuri. Aceasta include îngrijirea specială necesară pentru utilizarea sigură și eficientă a dispozitivului și îngrijirea necesară pentru a evita deteriorarea unui dispozitiv care poate avea loc ca rezultat al utilizării obișnuite sau a utilizării necorespunzătoare.

---

**Notă** - Oferă informații speciale care să faciliteze întreținerea sau să clarifice instrucțiunile importante.

## Rezumatul precauțiilor privind siguranța

Citiți și urmați întotdeauna cu strictețe avertismentele și atenționările prezentate pe această pagină. Activitățile de service se efectuează numai de către personal calificat.

---

### AVERTISMENT

- Utilizați întotdeauna așternuturi împreună cu salteaua.
  - Nu înghețați ace în husa saltelei. Găurile pot permite fluidelor corporale să intre în interiorul saltelei (partea centrală interioară), ceea ce poate cauza contaminare încrucișată sau deteriorarea produsului.
  - Utilizați întotdeauna salteaua împreună cu un cadru compatibil, conform indicațiilor din secțiunea de specificații a acestui manual.
  - Nu spălați componentele interne ale acestei saltele. Aruncați salteaua dacă descoperiți semne de contaminare în interior.
  - Nu scufundați salteaua în soluții de curățare sau dezinfectare.
  - Nu permiteți acumularea de lichid pe saltea.
  - Nu călcați, nu curățați chimic și nu uscați husa saltelei în uscătorul de rufe.
  - Dezinfectați întotdeauna salteaua conform protocoalelor spitalului pentru a evita riscul de contaminare încrucișată și infecție.
  - Nu utilizați **Virex® TB** pentru dezinfectarea acestui produs.
  - Nu utilizați peroxizi de hidrogen cu formulă accelerată sau substanțe cuaternare care conțin eteri de glicol întrucât acestea pot deteriora husa saltelei.
  - Verificați întotdeauna salteaua de fiecare dată când curățați husa acesteia. Respectați protocoalele spitalului și efectuați activitățile de întreținere preventivă de fiecare dată când curățați husa saltelei. Dacă este compromisă, scoateți salteaua din uz și înlocuiți produsul pentru a preveni contaminarea încrucișată.
- 

### ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
- Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ceea ce duce la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
- Utilizați întotdeauna husa pentru saltea 6300-1-000 peste miezul de spumă.
- Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți produsul cu apă curată. Uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea acestor instrucțiuni de curățare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
- Nu utilizați agenți de curățare și dezinfectanți care conțin substanțe chimice agresive, întrucât aceștia vor reduce durata de viață preconizată a husei saltelei.
- Nu permiteți scurgerea lichidelor în zona cu fermoar sau în clapeta protectoare a husei atunci când curățați partea de jos a saltelei. Lichidele cărora li se permite să intre în contact cu fermoarul se pot scurge în saltea.

- Uscăți întotdeauna husa saltelei înainte de depozitare, de acoperirea cu așternuturi sau de așezarea unui pacient pe suprafața acesteia. Uscarea produsului contribuie la prevenirea performanțelor scăzute ale acestuia.
  - Nu expuneți excesiv husa saltelei la concentrații ridicate de soluții dezinfectante întrucât acestea pot degrada husa saltelei.
  - Nerespectarea instrucțiunilor de curățare ale producătorului și instrucțiunile de operare furnizate de Stryker poate afecta durata de viață utilă a saltelei.
-

# Instalarea saltelei

---

## AVERTISMENT

- Utilizați întotdeauna așternuturi împreună cu salteaua.
  - Nu înfigeți ace în husa saltelei. Găurile pot permite fluidelor corporale să intre în interiorul saltelei (partea centrală interioară), ceea ce poate cauza contaminare încrucișată sau deteriorarea produsului.
  - Utilizați întotdeauna salteaua împreună cu un cadru compatibil, conform indicațiilor din secțiunea de specificații a acestui manual.
- 

Pentru instalarea saltelei:

1. Așezați salteaua pe o targă compatibilă.
2. Asigurați-vă că aliniați salteaua cu sigla Stryker de la capătul pentru cap al tărgii.
3. Aliniați sistemul de prindere cu „arici” de pe partea inferioară a husei saltelei la platforma de fixare a tărgii.
4. Asigurați-vă că pliurile protectoare acoperă fermoarul.
5. Puneți așternuturi pe saltea înainte de a fi utilizată de pacient. Respectați protocoalele spitalului dumneavoastră.

# Introducere

Acest manual vă ajută să utilizați sau să întrețineți produsul dumneavoastră Stryker. Citiți acest manual înainte de a utiliza produsul sau a efectua activități de întreținere a acestuia. Stabiliți metode și proceduri pentru educarea și instruirea personalului dumneavoastră în vederea utilizării sau întreținerii în condiții de siguranță a acestui produs.

---

## ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
  - Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ceea ce duce la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
- 

## Notă

- Acest manual constituie o parte permanentă a produsului și trebuie să rămână împreună cu acesta chiar dacă produsul este vândut.
- Stryker urmărește continuu să îmbunătățească designul și calitatea produsului. Acest manual conține cele mai actuale informații privind produsul, disponibile în momentul tipăririi sale. Pot exista discrepanțe minore între produsul dumneavoastră și acest manual. Dacă aveți orice întrebări, contactați serviciul pentru clienți Stryker.

## Descrierea produsului

Salteaua de spumă Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** și **ST1-X™** este o saltea neelectrică, destinată utilizării în asociere cu targa Stryker Model 6300 din seria **ST1** și **ST1-X**.

## Utilizarea prevăzută

Salteaua de spumă **ST1™** și **ST1-X™** este destinată utilizării ca suprafață pentru odihnă sau pentru somn pentru pacienții umani adulți, într-un mediu spitalicesc.

Această saltea trebuie utilizată în permanență împreună cu o husă pentru saltea. Husa saltelei poate interacționa cu toate suprafețele cutanate.

Operatorii acestei saltețe trebuie să fie profesioniști din domeniul sănătății (cum ar fi asistente medicale, infirmiere sau medici).

Stryker recomandă evaluarea clinică a fiecărui pacient și utilizarea corespunzătoare a produsului de către operator.

## Produsul nu este destinat utilizării

- într-un mediu de îngrijire medicală la domiciliu
- ca produs steril
- în prezența anestezicelor inflamabile
- ca sprijin pentru un pacient aflat în decubit ventral
- la pacienți care prezintă leziuni instabile ale coloanei vertebrale
- în asociere cu un cort pentru oxigenoterapie
- pentru o durată de spitalizare de peste 24 de ore



## Durata de viață preconizată

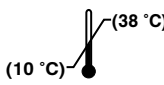
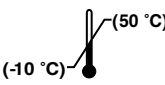
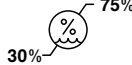
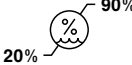
Salteaua de spumă **ST1™** și **ST1-X™** are o durată de viață preconizată de un an în condiții de utilizare normale și cu întreținerea periodică adecvată.

## Contraindicații

Nu se cunosc.

## Specificații

 Încărcătura utilă sigură indică suma greutateilor pacientului, saltelei și accesoriilor	250 kg
 Greutatea maximă a pacientului	215 kg
Lungime	193 cm
Lățime	62 cm
Grosime	8 cm
Greutatea produsului	4,5 ± 1,0 kg
Cadru de targă compatibil	6300-000-200, 6300-000-100
Materialul saltelei	
Spumă	Poliuretan
Husă	Poliester acoperit cu poliuretan și poliamidă

Condiții de mediu	Operare	Depozitare și transport
Temperatură ambientală		
Umiditate relativă (fără condens)		

Consultați eticheta saltelei pentru standardele aplicabile în materie de inflamabilitate.

Stryker își rezervă dreptul de a modifica specificațiile fără preaviz.

## Informații de contact

Contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker la: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turcia

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

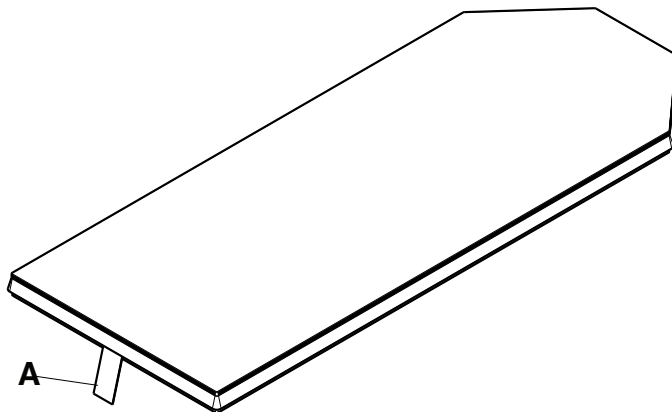
Adresă web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Pentru a vizualiza online manualul de utilizare sau întreținere, vizitați <https://techweb.stryker.com/>.

Trebuie să aveți la îndemână numărul de serie (A) al produsului dumneavoastră Stryker atunci când apelați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker. Includeți numărul de serie în toate comunicările scrise.

## Amplasarea numărului de serie

Desfaceți fermoarul saltelei pentru a găsi eticheta produsului și numărul de serie.



# Întreținere preventivă

Scoateți produsul din uz înainte de efectuarea activităților de întreținere preventivă.

**AVERTISMENT** - Verificați întotdeauna salteaua de fiecare dată când curățați husa acesteia. Respectați protocoalele spitalului și efectuați activitățile de întreținere preventivă de fiecare dată când curățați husa saltelei. Dacă este compromisă, scoateți salteaua din uz și înlocuiți produsul pentru a preveni contaminarea încrucișată.

**Notă** - Curățați și dezinfectați partea exterioară a saltelei înainte de inspecție, dacă este cazul.

Verificați următoarele aspecte:

- \_\_\_\_\_ Fermoarul și husa (partea de sus și partea de jos) nu prezintă rupturi, tăieturi sau găuri
- \_\_\_\_\_ Desfaceți fermoarul husei pentru a verifica absența de pe componentele interne a petelor rezultate în urma pătrunderii de lichide sau a contaminării
- \_\_\_\_\_ Spuma și celelalte componente nu s-au degradat și nu se dezbină

Numărul de serie al produsului:
Completat de:
Data:



# Curățarea

Curățarea și dezinfectarea sunt două procese separate. Curățați produsul înainte de dezinfectare pentru a asigura eficacitatea agentului de curățare.

---

## AVERTISMENT

- Nu spălați componentele interne ale acestei saltele. Aruncați salteaua dacă descoperiți semne de contaminare în interior.
  - Nu scufundați salteaua în soluții de curățare sau dezinfectare.
  - Nu permiteți acumularea de lichid pe saltea.
  - Nu călcați, nu curățați chimic și nu uscați husa saltelei în uscătorul de rufe.
- 

## ATENȚIE

- Utilizați întotdeauna husa pentru saltea 6300-1-000 peste miezul de spumă.
  - Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți produsul cu apă curată. Uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea acestor instrucțiuni de curățare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
  - Nu utilizați agenți de curățare și dezinfectanți care conțin substanțe chimice agresive, întrucât aceștia vor reduce durata de viață preconizată a husei saltelei.
  - Nu permiteți scurgerea lichidelor în zona cu fermoar sau în clapeta protectoare a husei atunci când curățați partea de jos a saltelei. Lichidele cărora li se permite să intre în contact cu fermoarul se pot scurge în saltea.
  - Uscați întotdeauna husa saltelei înainte de depozitare, de acoperirea cu așternuturi sau de așezarea unui pacient pe suprafața acesteia. Uscarea produsului contribuie la prevenirea performanțelor scăzute ale acestuia.
- 

Respectați întotdeauna protocoalele de curățare și dezinfectare ale spitalului.

Pentru a curăța husa saltelei:

1. Ștergeți husa saltelei utilizând o cârpă curată, moale și umezită cu o soluție de săpun delicat și apă, pentru a îndepărta materiile străine.
2. Ștergeți husa saltelei cu o cârpă curată și uscată, pentru a îndepărta excesul de lichid sau de agent de curățare.
3. Lăsați husa saltelei să se usuce.

**Notă** - Spălarea la mașină nu este recomandată, întrucât poate scădea durata de viață utilă a saltelei.

# Dezinfectare

---

## AVERTISMENT

- Dezinfectați întotdeauna salteaua conform protocoalelor spitalului pentru a evita riscul de contaminare încrucișată și infecție.
  - Nu scufundați salteaua în soluții de curățare sau dezinfectare.
  - Nu permiteți acumularea de lichid pe saltea.
  - Nu utilizați **Virex® TB** pentru dezinfectarea acestui produs.
  - Nu utilizați peroxizi de hidrogen cu formulă accelerată sau substanțe cuaternare care conțin eteri de glicol întrucât acestea pot deteriora husa saltelei.
- 

## ATENȚIE

- Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți produsul cu apă curată. Uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea acestor instrucțiuni de curățare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
  - Uscați întotdeauna husa saltelei înainte de depozitare, de acoperirea cu așternuturi sau de așezarea unui pacient pe suprafața acesteia. Uscarea produsului contribuie la prevenirea performanțelor scăzute ale acestuia.
  - Nu expuneți excesiv husa saltelei la concentrații ridicate de soluții dezinfectante întrucât acestea pot degrada husa saltelei.
  - Nu permiteți scurgerea lichidelor în zona cu fermoar sau în clapeta protectoare a husei atunci când curățați partea de jos a saltelei. Lichidele cărora li se permite să intre în contact cu fermoarul se pot scurge în saltea.
  - Nu utilizați agenți de curățare și dezinfectanți care conțin substanțe chimice agresive, întrucât aceștia vor reduce durata de viață preconizată a husei saltelei.
  - Nerespectarea instrucțiunilor de curățare ale producătorului și instrucțiunile de operare furnizate de Stryker poate afecta durata de viață utilă a saltelei.
- 

### Dezinfectanți recomandați:

- Substanțe cuaternare fără eteri de glicol – ingredient activ 2100 ppm
- Înălbitor clorinat – ingredient activ 1000 ppm
- Alcool izopropilic 70% (700.000 ppm)

Respectați întotdeauna protocoalele de curățare și dezinfectare ale spitalului.

### Pentru a dezinfecta husa saltelei:

1. Curățați și uscați husa saltelei înainte de a aplica dezinfectanți.
2. Aplicați soluția de dezinfectare recomandată folosind lavete preîmbibate sau cârpe umede. Nu scufundați salteaua în soluția de dezinfectare.

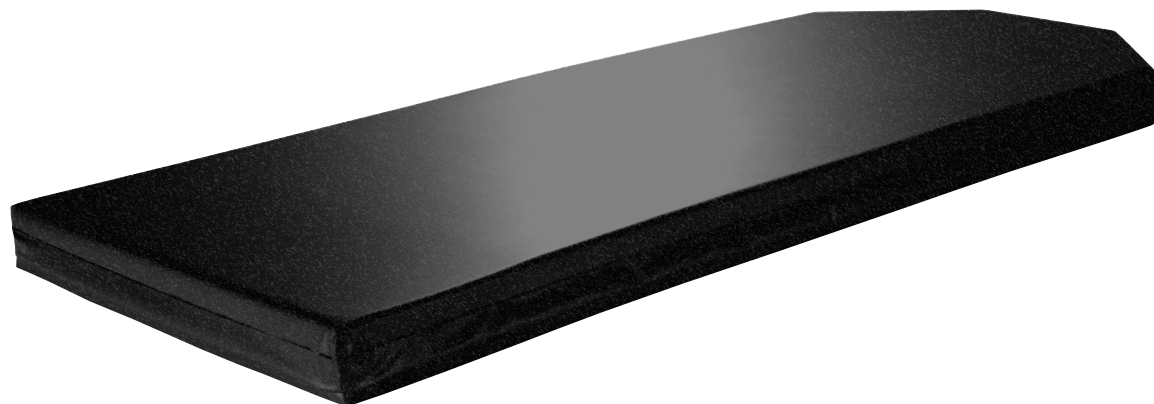
**Notă** - Asigurați-vă că respectați instrucțiunile oferite de fabricantul dezinfectantului în ceea ce privește durata de contact și cerințele de clătire corespunzătoare.

3. Ștergeți husa saltelei cu o cârpă curată și uscată, pentru a îndepărta orice exces de lichid sau dezinfectant.
4. Lăsați husa saltelei să se usuce.

# Матрац из вспененного материала серии ST1™ и ST1X™

















Руководство по эксплуатации

REF 6300-0-100





## Условные обозначения

	См. руководство по эксплуатации (буклет)
	Инструкция по эксплуатации / см. инструкцию по применению
	Общее предупреждение
	Предостережение
	Каталожный номер
	Серийный номер
	Знак СЕ
	Производитель (XXXX указывает на год производства)
	Безопасная рабочая нагрузка
	Рабочая часть типа В
	Стирать вручную
	Не сушить в барабанной сушилке
	Не применять химическую чистку
	Не гладить
	Полностью сушить на воздухе
	Хлорсодержащий отбеливатель



# Содержание

Условные обозначения .....	13
Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание» .....	2
Краткое изложение мер безопасности .....	2
Установка матраца .....	4
Введение .....	5
Описание изделия .....	5
Назначение .....	5
Изделие .....	5
Ожидаемый срок службы .....	6
Противопоказания .....	6
Технические характеристики .....	6
Контактная информация .....	7
Расположение серийного номера .....	7
Профилактическое обслуживание .....	8
Очистка .....	9
Дезинфекция .....	10

# Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

---

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Ставит пользователя в известность о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

---

**Примечание** - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

## Краткое изложение мер безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание должно проводиться исключительно квалифицированным персоналом.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При пользовании матрасом всегда используйте постельное белье.
  - Не втыкайте иглы в наматрачник. Через образовавшиеся отверстия во внутреннюю часть матраса могут попасть биологические жидкости, что может привести к перекрестному заражению или повреждению изделия.
  - Всегда используйте матрас с совместимой рамой, как указано в разделе «Технические характеристики» настоящего руководства.
  - Не стирайте внутренние компоненты этого матраса. При обнаружении загрязнений внутри матраса удалите его в отходы.
  - Не погружайте матрас в чистящие или дезинфицирующие растворы.
  - Не допускайте скопления жидкости на матрасе.
  - Наматрачник нельзя гладить, подвергать химической чистке или сушить в барабанной сушилке.
  - Всегда дезинфицируйте матрасы согласно протоколу лечебного учреждения, чтобы избежать риска перекрестного заражения и инфекции.
  - При дезинфекции этого изделия не пользуйтесь Virex® TB.
  - Не используйте форсированную перекись водорода или четвертичные соединения, содержащие эфиры гликолей, так как они могут повредить наматрачник.
  - При каждой очистке наматрачника всегда осматривайте матрас. При каждой очистке наматрачника следуйте протоколу вашего лечебного учреждения и проводите профилактическое обслуживание. Если целостность матраса нарушена, прекратите им пользоваться и замените матрас, чтобы предотвратить перекрестное заражение.
- 

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
- Нельзя модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемые последствия эксплуатации, приводящие к травме пациента или оператора. Кроме того, модификация изделия аннулирует его гарантию.
- Всегда пользуйтесь наматрачником 6300-1-000 на матрасе из вспененного материала.



- Убедитесь, что вы всегда протираете изделие тканью, смоченной чистой водой. После очистки изделие необходимо высушить. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
  - Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, так как они приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрачника.
  - При очистке нижней стороны матраца не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраца.
  - Наматрачник необходимо полностью высушить, прежде чем направлять его на хранение, стелить на него белье или помещать на него пациента. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.
  - Не обрабатывайте наматрачник растворами дезинфицирующих средств высокой концентрации, так как они могут разрушить материал наматрачника.
  - Несоблюдение инструкций изготовителя чистящего средства и инструкций по эксплуатации компании Stryker может сократить срок службы матраца.
-

# Установка матраца

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При использовании матраца всегда используйте постельное белье.
  - Не втыкайте иглы в наматрачник. Через образовавшиеся отверстия во внутреннюю часть матраца могут попасть биологические жидкости, что может привести к перекрестному заражению или повреждению изделия.
  - Всегда используйте матрац с совместимой рамой, как указано в разделе «Технические характеристики» настоящего руководства.
- 

## Установка матраца:

1. Поместите матрац на совместимую каталку.
2. Матрац необходимо совместить с логотипом Stryker в головном конце каталки.
3. Совместите крючок и петлю на нижней части наматрачника с полотном каталки.
4. Убедитесь, что водозащитные заслонки закрывают застежку-молнию.
5. Перед тем, как пациент будет использовать кровать, застелите матрац постельным бельем. Соблюдайте протоколы данного лечебного учреждения.

# Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

---

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
  - Нельзя модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемые последствия эксплуатации, приводящие к травме пациента или оператора. Кроме того, модификация изделия аннулирует его гарантию.
- 

## Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие разночтения между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов компании Stryker.

## Описание изделия

Модель Stryker 6300-0-100 матраца из вспененного материала серии **ST1™** и **ST1-X™** — это бесприводной матрац для использования с каталкой модели 6300 серии **ST1** и **ST1-X**.

## Назначение

Матрац из вспененного материала серии **ST1™** и **ST1-X™** предназначен для отдыха или сна взрослых пациентов в условиях больницы.

Этот матрац всегда следует использовать с наматрацником. Наматрацник может контактировать с любыми наружными кожными покровами.

В число операторов этого матраца входят медицинские работники (например, медсестры, помощники медсестры или врачи).

Компания Stryker рекомендует клиническую оценку каждого пациента и правильное использование изделия оператором.

## Изделие

- не предназначено для использования в медицинских целях в домашних условиях;
- не является стерильным;
- не должно использоваться в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков;
- не предназначено для удержания пациентов в положении лежа на животе;
- не должно использоваться для пациентов с нестабильными травмами позвоночника;
- не должно использоваться с кислородной палаткой;
- не предназначено для пациентов, находящихся в больнице более 24 часов.



## Ожидаемый срок службы

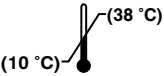
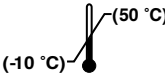
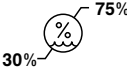
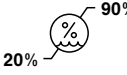
Ожидаемый срок службы матраца из вспененного материала серии **ST1™** и **ST1-X™** составляет 1 год при эксплуатации в нормальных условиях и при надлежащем периодическом техническом обслуживании.

## Противопоказания

Неизвестны.

## Технические характеристики

 Указанная безопасная рабочая нагрузка является суммой веса пациента, матраца и принадлежностей	250 кг
 Максимальный вес пациента	215 кг
Длина	193 см
Ширина	62 см
Толщина	8 см
Вес изделия	4,5 ± 1,0 кг
Совместимая рама каталки	6300-000-200, 6300-000-100
Материал матраца	
Вспененный материал	Полиуретан
Наматрацник	Полиэстер с полиуретановым и полиамидным покрытием

Условия окружающей среды	Эксплуатация	Хранение и транспортировка
Температура окружающей среды		
Относительная влажность (без конденсации)		

Применимые стандарты огнестойкости указаны на маркировке матраца.

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

## Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International

Kayseri Serbest Bölge Şubesi

2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Турция

Эл. почта: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Телефон: + 90 (352) 321 43 00 (коммутатор)

Факс: + 90 (352) 321 43 03

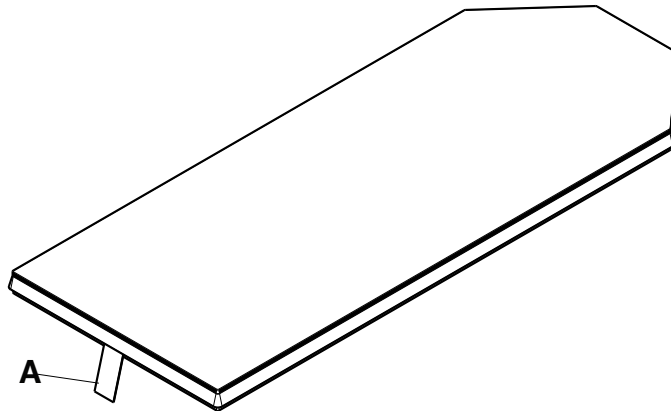
Сайт: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Для просмотра руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия в режиме онлайн зайдите на веб-сайт <https://techweb.stryker.com/>.

При звонке в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки вам будет необходимо указать серийный номер изделия Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

## Расположение серийного номера

Этикетку изделия и его серийный номер можно найти, расстегнув молнию на наматрацника.



# Профилактическое обслуживание

Прекратите пользоваться изделием до проведения профилактического обслуживания.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При каждой очистке наматрачника всегда осматривайте матрац. При каждой очистке наматрачника следуйте протоколу вашего лечебного учреждения и проводите профилактическое обслуживание. Если целостность матраца нарушена, прекратите им пользоваться и замените матрац, чтобы предотвратить перекрестное заражение.

---

**Примечание** - Если применимо, перед осмотром матраца очистите и продезинфицируйте его наружные поверхности.

Осмотрите следующие компоненты:

- \_\_\_\_\_ застежку-молнию и наматрачник (верхнюю и нижнюю части) — на предмет разрывов, порезов или проколов;
- \_\_\_\_\_ внутренние компоненты, расстегнув наматрачник — на предмет пятен от попавших вовнутрь жидкостей или загрязнения;
- \_\_\_\_\_ вспененный материал и прочие компоненты — на предмет разрушения и нарушения целостности.

Серийный номер изделия:
Выполнено (кем):
Дата:

# Очистка

Очистка и дезинфекция — два разных процесса. Очистите изделие перед дезинфекцией, чтобы обеспечить эффективность чистящего средства.

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не стирайте внутренние компоненты этого матраца. При обнаружении загрязнений внутри матраца удалите его в отходы.
- Не погружайте матрац в чистящие или дезинфицирующие растворы.
- Не допускайте скопления жидкости на матраце.
- Наматрачник нельзя гладить, подвергать химической чистке или сушить в барабанной сушилке.

---

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Всегда пользуйтесь наматрачником 6300-1-000 на матраце из вспененного материала.
- Убедитесь, что вы всегда протираете изделие тканью, смоченной чистой водой. После очистки изделие необходимо высушить. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
- Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, так как они приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрачника.
- При очистке нижней стороны матраца не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраца.
- Наматрачник необходимо полностью высушить, прежде чем направлять его на хранение, стелить на него белье или помещать на него пациента. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.

---

При очистке и дезинфекции всегда следуйте протоколу лечебного учреждения.

Чтобы очистить наматрачник:

1. Протрите наматрачник чистой мягкой влажной тряпкой, смоченной водным раствором мягкодействующего мыла, чтобы удалить загрязнения.
2. Протрите наматрачник чистой сухой тканью, чтобы удалить остатки жидкости или чистящего средства.
3. Наматрачник должен высохнуть.

**Примечание** - Стирка не рекомендуется, так как это может сократить срок службы матраца.

# Дезинфекция

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Всегда дезинфицируйте матрацы согласно протоколу лечебного учреждения, чтобы избежать риска перекрестного заражения и инфекции.
  - Не погружайте матрац в чистящие или дезинфицирующие растворы.
  - Не допускайте скопления жидкости на матраце.
  - При дезинфекции этого изделия не пользуйтесь **Virex® TB**.
  - Не используйте форсированную перекись водорода или четвертичные соединения, содержащие эфиры гликолей, так как они могут повредить наматрачник.
- 

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Убедитесь, что вы всегда протираете изделие тканью, смоченной чистой водой. После очистки изделие необходимо высушить. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
  - Наматрачник необходимо полностью высушить, прежде чем направлять его на хранение, стелить на него белье или помещать на него пациента. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.
  - Не обрабатывайте наматрачник растворами дезинфицирующих средств высокой концентрации, так как они могут разрушить материал наматрачника.
  - При очистке нижней стороны матраца не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраца.
  - Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, так как они приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрачника.
  - Несоблюдение инструкций изготовителя чистящего средства и инструкций по эксплуатации компании Stryker может сократить срок службы матраца.
- 

Рекомендуемые дезинфицирующие средства:

- Четвертичные соединения без гликолиевых эфиров — 2100 м.д. активного ингредиента
- Хлорсодержащий отбеливатель — 1000 м.д. активного ингредиента
- 70 % изопропиловый спирт (700 000 м.д.)

При очистке и дезинфекции всегда следуйте протоколу лечебного учреждения.

Чтобы продезинфицировать наматрачник:

1. Очистите и высушите наматрачник перед использованием дезинфицирующих средств.
2. Обработайте раствором рекомендованного дезинфицирующего средства с использованием предварительно намоченных салфеток или влажной ткани. Не погружайте матрац в жидкость.

**Примечание** - Обязательно следуйте инструкции изготовителя дезинфицирующего средства относительно продолжительности обработки и требований к ополаскиванию.

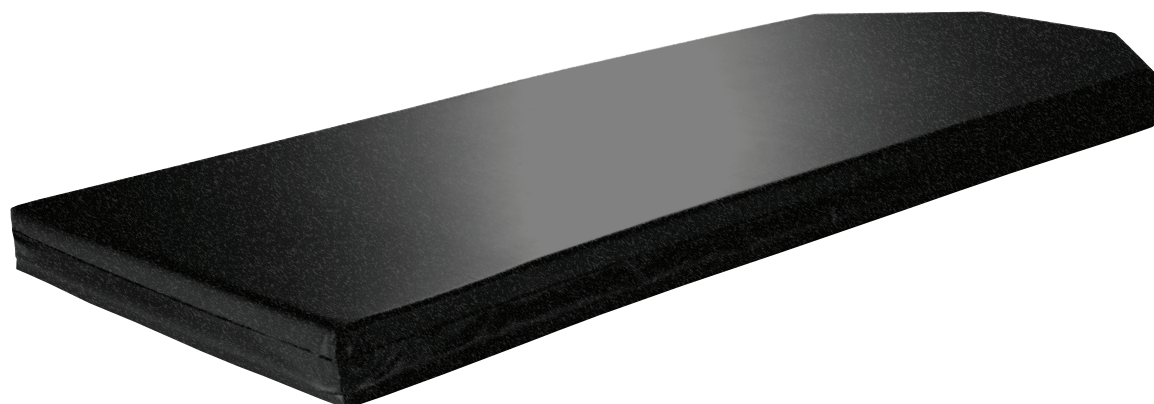
3. Протрите матрац чистой сухой тканью, чтобы удалить излишки жидкости или дезинфицирующего средства.
4. Наматрачник должен высохнуть.



## Penový matrac ST1™ a ST1X™

















Prevádzková príručka

**REF** 6300-0-100





# Symbols

	Pozrite si príručku/brožúru s návodom
	Prevádzkové pokyny/pozrite si návod na použitie
	Všeobecné varovanie
	Upozornenie
	Katalógové číslo
	Výrobné číslo
	Značka CE
	Výrobca (XXXX označuje rok výroby)
	Bezpečná prevádzková nosnosť
	Aplikovaná časť typu B
	Ručné pranie
	Nesušte v sušičke
	Nečistite chemicky
	Nežehlite
	Nechajte úplne uschnúť na vzduchu
	Chlórované bielidlo



# Obsah

Symboly .....	13
Definícia varovania/upozornenia/poznámky .....	2
Zhrnutie bezpečnostných opatrení .....	2
Nastavenie matraca .....	4
Úvod .....	5
Opis výrobku .....	5
Určené použitie .....	5
Produkt nie je určený na použitie .....	5
Predpokladaná životnosť .....	6
Kontraindikácie .....	6
Špecifikácie .....	6
Kontaktné informácie .....	6
Umiestnenie výrobného čísla .....	7
Preventívna údržba .....	8
Čistenie .....	9
Dezinfekcia .....	10

# Definícia varovania/upozornenia/poznámky

Výrazy **VAROVANIE**, **UPOZORNENIE** a **POZNÁMKA** majú osobitný význam a je potrebné si ich pozorne preštudovať.

**VAROVANIE** - Upozorňuje čitateľa na situáciu, ktorá by mohla viesť k smrti alebo vážnemu úrazu, ak sa jej nepredíde. Môže ísť aj o opis možných vážnych nežiaducich reakcií a bezpečnostných rizík.

**UPOZORNENIE** - Upozorňuje čitateľa na potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému úrazu používateľa alebo pacienta alebo k poškodeniu výrobku alebo iného majetku, ak sa jej nepredíde. Môže ísť o špeciálnu starostlivosť potrebnú na bezpečné a efektívne používanie pomôcky a starostlivosť potrebnú na zabránenie poškodeniu pomôcky, ku ktorému by mohlo dôjsť v dôsledku používania alebo nesprávneho používania.

**Poznámka** - Poskytuje osobitné informácie, ktoré uľahčia údržbu alebo objasnia dôležité pokyny.

## Zhrnutie bezpečnostných opatrení

Prečítajte si varovania a upozornenia uvedené na tejto strane a vždy ich dôsledne dodržiavajte. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

### VAROVANIE

- S matracom vždy používajte posteľnú bielizeň.
- Do pot'ahu matraca nevpichujte ihly. Otvory by umožnili prienik telesných tekutín do vnútra (vnútorného jadra) matraca a mohli by spôsobiť krížovú kontamináciu alebo poškodenie výrobku.
- Matrac vždy používajte s kompatibilným rámom, ako sa uvádza v tejto príručke v časti so špecifikáciami.
- Vnútorné komponenty tohto matraca neumývajte. Ak vo vnútri zistíte znečistenie, matrac vyradte.
- Matrac neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
- Zamedzte nahromadeniu tekutín na matraci.
- Pot'ah matraca nežehlite, nečistite chemicky ani nesusťte v sušičke.
- Matrac vždy dezinfikujte v súlade s nemocničnými protokolmi, aby sa zamedzilo riziku krížovej kontaminácie a infekcie.
- Na dezinfekciu výrobku nepoužívajte prostriedok **Virex® TB**.
- Nepoužívajte akcelerované peroxidy vodíka ani kvartérne látky obsahujúce glykolétre, pretože môžu poškodiť pot'ah matraca.
- Pri každom čistení pot'ahu matraca vždy skontrolujte. Pri každom čistení pot'ahu matraca vykonajte preventívnu údržbu matraca v súlade s nemocničnými protokolmi. V prípade narušenia matraca vyradte z používania a výrobok nahradte novým, aby nedošlo ku krížovej kontaminácii.

### UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
- Penové jadro vždy používajte s pot'ahom matraca 6300-1-000.
- Uistite sa, že výrobok vždy utriete s čistou vodou. Po očistení každý výrobok vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie týchto pokynov týkajúcich sa čistenia môže spôsobiť zánik záruky.
- Nepoužívajte čistiace a dezinfekčné prostriedky s agresívnymi chemikáliami, pretože by spôsobili skrátenie predpokladanej životnosti pot'ahu matraca.
- Pri čistení spodnej časti matraca zamedzte stečeniu tekutín do oblasti zipsu alebo ochrannej bariéry pot'ahu. Tekutiny, ktoré preniknú do oblasti zipsu, môžu presiaknuť do matraca.
- Pred uskladnením matraca, položením posteľnej bielizne alebo umiestnením pacienta na povrch vždy vysušte pot'ah matraca. Vysušenie výrobku pomáha predchádzať nedostatočnej funkčnosti výrobku.
- Pot'ah matraca nevystavujte nadmerne vysokým koncentráciám dezinfekčných roztokov, pretože môžu narušiť pot'ah matraca.

- Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov týkajúcich sa čistenia a prevádzkových pokynov spoločnosti Stryker môže ovplyvniť prevádzkovú životnosť matraca.
-

# Nastavenie matraca

---

## VAROVANIE

- S matracom vždy používajte posteľnú bielizeň.
  - Do pot'ahu matraca nevťahujte ihly. Otvory by umožnili prienik telesných tekutín do vnútra (vnútorného jadra) matraca a mohli by spôsobiť krížovú kontamináciu alebo poškodenie výrobku.
  - Matrac vždy používajte s kompatibilným rámom, ako sa uvádza v tejto príručke v časti so špecifikáciami.
- 

## Nastavenie matraca:

1. Matrac položte na kompatibilné nosidlá.
2. Dbajte na to, aby ste matrac zarovnali s logom Stryker na hlavovom konci nosidiel.
3. Zarovnajte hák a upevňovaciu slučku na spodnej časti pot'ahu matraca s roštovou plochou nosidiel.
4. Presvedčte sa, že zips je zakrytý ochrannými chlopňami.
5. Skôr, ako matrac použije pacient, položte naň posteľnú bielizeň. Riad'te sa nemocničnými protokolmi.



# Úvod

Táto príručka vám pomôže pri prevádzke alebo údržbe výrobku značky Stryker. Príručku si prečítajte skôr, než začnete výrobok používať alebo než začnete vykonávať údržbu. Určite metódy a postupy, ako zaškolíte a pripravíte personál na bezpečnú prevádzku a údržbu výrobku.

---

## UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
  - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
- 

## Poznámka

- Táto príručka je trvalou súčasťou výrobku, ku ktorému musí byť priložená aj pri predaji výrobku.
- Spoločnosť Stryker sa snaží neustále zlepšovať konštrukciu a kvalitu výrobku. Príručka obsahuje najnovšie informácie o výrobku dostupné v čase tlače. Medzi vaším výrobkom a touto príručkou môžu existovať menšie rozdiely. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na zákaznícky servis spoločnosti Stryker.

## Opis výrobku

Penový matrac Stryker Model 6300-0-100 **ST1™** a **ST1-X™** je matrac bez elektrického pohonu určený na použitie s nosidlami Model 6300 série **ST1** a **ST1-X**.

## Určené použitie

Penový matrac **ST1™** a **ST1-X™** je určený na použitie ako plocha na odpočívanie alebo spánok pre dospelých pacientov v nemocničnom prostredí.

Tento matrac sa musí vždy používať s pot'ahom matraca. Pot'ah matraca môže prísť do styku s každou vonkajšou časťou pokožky.

K operátorom tohto matraca patria zdravotníci (napr. zdravotné sestry, sanitári alebo lekári).

Spoločnosť Stryker podporuje klinické posúdenie každého pacienta a správne používanie zo strany operátora.

## Produkt nie je určený na použitie

- v prostredí domácej zdravotnej starostlivosti,
- ako sterilný produkt,
- v prítomnosti horľavých anestetík,
- ako opora pre pacienta v polohe na bruchu,
- pre pacientov s nestabilnými poraneniami miechy,
- s kyslíkovým stanom,
- pri hospitalizácii dlhšej ako 24 hodín.



## Predpokladaná životnosť

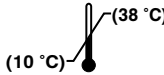
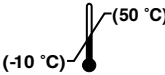

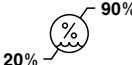
Predpokladaná prevádzková životnosť penového matraca **ST1™** a **ST1-X™** pri bežných podmienkach používania a s vhodnou pravidelnou údržbou je 1 rok.

## Kontraindikácie

Nie sú známe.

## Špecifikácie

 Bezpečná prevádzková nosnosť je súhrnná hmotnosť pacienta, matraca a príslušenstva.	250 kg
 Maximálna hmotnosť pacienta	215 kg
Dĺžka	193 cm
Šírka	62 cm
Hrúbka	8 cm
Hmotnosť výrobku	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibilný rám nosidiel	6300-000-200, 6300-000-100
Materiál matraca	
Pena	Polyuretán
Poťah	Polyester s polyuretánovou a polyamidovou vrstvou

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie a preprava
Teplota prostredia		
Relatívna vlhkosť (nekondenzujúca)		

Príslušné normy týkajúce sa horľavosti sa uvádzajú na štítku matracu.

Spoločnosť Stryker si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie bez upozornenia.

## Kontaktné informácie

Zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turecko

E-mail: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefón: + 90 (352) 321 43 00 (pbx)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

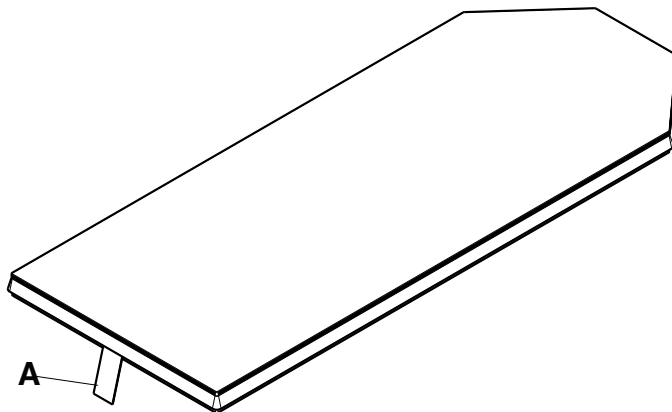
Web: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Ak si chcete pozrieť prevádzkovú príručku alebo príručku údržby online, pozrite si stránku <https://techweb.stryker.com/>.

Ak telefonujete na zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu, pripravte si výrobné číslo (A) svojho výrobku značky Stryker. Výrobné číslo uvádzajte pri každej písomnej komunikácii.

## Umiestnenie výrobného čísla

Ak chcete nájsť produktový štítok a výrobné číslo, matrac odzipsujte.



# Preventívna údržba

Pred vykonaním preventívnej údržby vyradíte výrobok z používania.

---

**VAROVANIE** - Pri každom čistení pot'ahu matrac vždy skontrolujte. Pri každom čistení pot'ahu matraca vykonajte preventívnu údržbu matraca v súlade s nemocničnými protokolmi. V prípade narušenia matrac vyradíte z používania a výrobok nahradíte novým, aby nedošlo ku krížovej kontaminácii.

---

**Poznámka** - Pred kontrolou v prípade potreby očistite a dezinfikujte vonkajšie plochy matraca.

Skontrolujte nasledujúce položky:

- \_\_\_\_\_ či zips a pot'ah (vrchná a spodná časť) nie sú roztrhané, porezané alebo prederavené,
- \_\_\_\_\_ či vnútorné komponenty nevykazujú známky znečistenia z prieniku kvapalín alebo kontaminácie, keď pot'ah odzipsujete,
- \_\_\_\_\_ či nedošlo k narušeniu alebo oddeleniu penových komponentov.

Výrobné číslo výrobku:
Vykonal:
Dátum:

# Čistenie

Čistenie a dezinfekcia sú dva samostatné procesy. Aby sa zabezpečil účinok čistiaceho prostriedku, pred dezinfekciou výrobok očistíte.

---

## VAROVANIE

- Vnútorne komponenty tohto matraca neumývajte. Ak vo vnútri zistíte znečistenie, matrac vyradíte.
  - Matrac neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
  - Zamedzte nahromadeniu tekutín na matraci.
  - Poťah matraca nežehlite, nečistite chemicky ani nesusušte v sušičke.
- 

## UPOZORNENIE

- Penové jadro vždy používajte s poťahom matraca 6300-1-000.
  - Uistite sa, že výrobok vždy utriete s čistou vodou. Po očistení každý výrobok vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie týchto pokynov týkajúcich sa čistenia môže spôsobiť zánik záruky.
  - Nepoužívajte čistiace a dezinfekčné prostriedky s agresívnymi chemikáliami, pretože by spôsobili skrátenie predpokladanej životnosti poťahu matraca.
  - Pri čistení spodnej časti matraca zamedzte stečeniu tekutín do oblasti zipsu alebo ochrannej bariéry poťahu. Tekutiny, ktoré preniknú do oblasti zipsu, môžu presiaknuť do matraca.
  - Pred uskladnením matraca, položením posteľnej bielizne alebo umiestnením pacienta na povrch vždy vysušte poťah matraca. Vysušenie výrobku pomáha predchádzať nedostatočnej funkčnosti výrobku.
- 

Pri čistení a dezinfekcii sa vždy riadte nemocničnými protokolmi.

Čistenie poťahu matraca:

1. Čistou, mäkkou handričkou navlhčenou v roztoku jemného saponátu a vody odstráňte z poťahu matraca cudzorodý materiál.
2. Poťah matraca utrite čistou, suchou handričkou, ktorou odstránite nadbytok tekutiny alebo čistiaceho prostriedku.
3. Nechajte poťah matraca vyschnúť.

**Poznámka** - Pranie sa neodporúča, pretože môže skrátiť prevádzkovú životnosť matraca.

# Dezinfekcia

---

## VAROVANIE

- Matrac vždy dezinfikujte v súlade s nemocničnými protokolmi, aby sa zamedzilo riziku krížovej kontaminácie a infekcie.
  - Matrac neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
  - Zamedzte nahromadeniu tekutín na matraci.
  - Na dezinfekciu výrobku nepoužívajte prostriedok **Virex® TB**.
  - Nepoužívajte akcelerované peroxidy vodíka ani kvartérne látky obsahujúce glykolétre, pretože môžu poškodiť pot'ah matraca.
- 

## UPOZORNENIE

- Uistite sa, že výrobok vždy utriete s čistou vodou. Po očistení každý výrobok vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie týchto pokynov týkajúcich sa čistenia môže spôsobiť zánik záruky.
  - Pred uskladnením matraca, položením posteľnej bielizne alebo umiestnením pacienta na povrch vždy vysušte pot'ah matraca. Vysušenie výrobku pomáha predchádzať nedostatočnej funkčnosti výrobku.
  - Pot'ah matraca nevystavujte nadmerne vysokým koncentráciám dezinfekčných roztokov, pretože môžu narušiť pot'ah matraca.
  - Pri čistení spodnej časti matraca zamedzte stečeniu tekutín do oblasti zipsu alebo ochrannej bariéry pot'ahu. Tekutiny, ktoré preniknú do oblasti zipsu, môžu presiaknuť do matraca.
  - Nepoužívajte čistiace a dezinfekčné prostriedky s agresívnymi chemikáliami, pretože by spôsobili skrátenie predpokladanej životnosti pot'ahu matraca.
  - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov týkajúcich sa čistenia a prevádzkových pokynov spoločnosti Stryker môže ovplyvniť prevádzkovú životnosť matraca.
- 

Odporúčané dezinfekčné prostriedky:

- Kvartérne látky bez glykoléterov – 2 100 častíc aktívnej látky na milión
- Chlórované bielidlo – 1 000 častíc aktívnej látky na milión
- 70 % izopropylalkohol (700 000 častíc na milión)

Pri čistení a dezinfekcii sa vždy riad'te nemocničnými protokolmi.

Dezinfekcia pot'ahu matraca:

1. Pot'ah matraca pred nanosením dezinfekčných prostriedkov očistite a vysušte.
2. Odporúčaný dezinfekčný roztok naneste pomocou navlhčených obrúskov alebo vlhkej handričky. Matrac nenamáčajte.

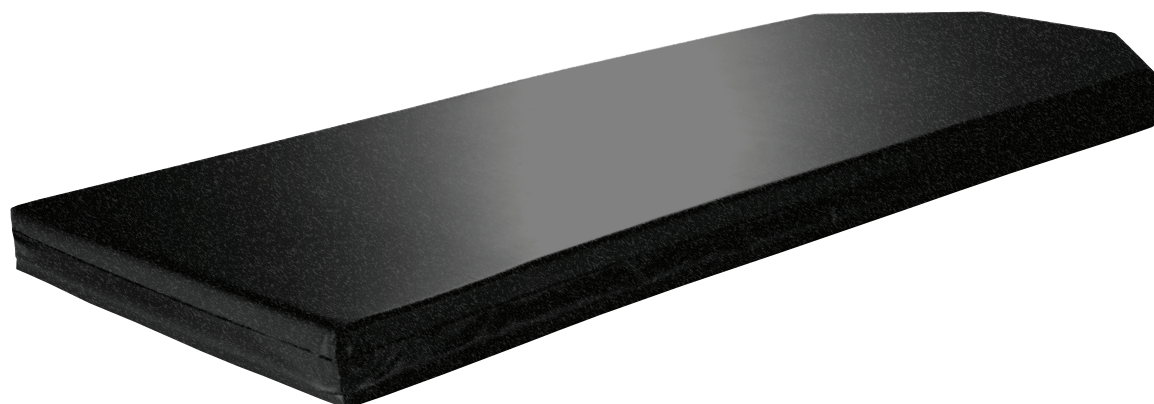
**Poznámka** - Dbajte, aby bola dodržaná kontaktná doba a požiadavky na opláchnutie uvedené v návode od výrobcu dezinfekčného prostriedku.

3. Pot'ah matraca utrite čistou suchou handričkou, ktorou odstránite nadbytok tekutiny alebo dezinfekčného prostriedku.
4. Nechajte pot'ah matraca vyschnúť.

## Penasti posteljni vložek ST1™ in ST1X™

Priročnik o delovanju









**REF** 6300-0-100







# Simboli

	Glejte priročnik/knjižico z navodili
	Navodila za upravljanje/glejte navodila za uporabo
	Splošno opozorilo
	Previdnostno obvestilo
	Kataloška številka
	Serijska številka
	Oznaka CE
	Izdelovalec (»XXXX« označuje leto izdelave)
	Varna delovna obremenitev
	Del vrste B, ki je v stiku z uporabnikom
	Ročno pranje
	Sušenje v bobnu ni dovoljeno
	Kemično čiščenje ni dovoljeno
	Likanje ni dovoljeno
	Pustite, da se popolnoma posuši na zraku
	Klorirano belilo



# Kazalo vsebine

Simboli .....	13
Opredelitev opozorila/previdnostnega obvestila/opombe .....	2
Povzetek varnostnih ukrepov .....	2
Nastavitev posteljnega vložka .....	4
Uvod .....	5
Opis izdelka .....	5
Predvidena uporaba .....	5
Izdelek ni predviden za uporabo .....	5
Pričakovana življenjska doba .....	6
Kontraindikacije .....	6
Specifikacije .....	6
Kontaktne informacije .....	6
Lokacija serijske številke .....	7
Preventivno vzdrževanje .....	8
Čiščenje .....	9
Razkuževanje .....	10

# Opredelitev opozorila/previdnostnega obvestila/opombe

Besede **OPOZORILO**, **PREVIDNOSTNO OBVESTILO** in **OPOMBA** imajo poseben pomen in jih je treba skrbno pregledati.

---

**OPOZORILO** - Opozori bralca na situacijo, ki bi lahko, če ta ni preprečena, povzročila smrt ali resno poškodbo. Opisuje lahko tudi morebitne resne neželene učinke in tveganja za varnost.

---

**PREVIDNOSTNO OBVESTILO** - Opozori bralca na potencialno nevarno situacijo, ki bi lahko, če ta ni preprečena, povzročila blago ali zmerno poškodbo uporabnika ali bolnika ali poškodbo izdelka ali druge lastnine. To vključuje posebno nego, potrebno za varno in učinkovito uporabo pripomočka, in nego, potrebno za preprečevanje poškodbe pripomočka, do katere bi lahko prišlo kot posledica uporabe ali napačne uporabe.

---

**Opomba** - Zagotavlja posebne informacije, da je vzdrževanje enostavnejše oziroma so pomembna navodila jasnejša.

## Povzetek varnostnih ukrepov

Vedno preberite in strogo upoštevajte opozorila in previdnostna obvestila, navedena na tej strani. Servis sme opravljati samo usposobljeno osebje.

---

### OPOZORILO

- S posteljnimi vložki vedno uporabite posteljnino.
  - Ne zabadajte igel v prevleko postelnega vložka. Zaradi luknjic lahko telesne tekočine prodrejo v notranjost (notranje jedro) postelnega vložka in povzročijo navzkrižno kontaminacijo ali poškodbo izdelka.
  - Posteljni vložek vedno uporabljajte z združljivim okvirjem, kot je navedeno v razdelku o specifikacijah v tem priročniku.
  - Pranje notranjih komponent tega postelnega vložka ni dovoljeno. Če je notranjost kontaminirana, zavrzite posteljni vložek.
  - Postelnega vložka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
  - Preprečite, da bi se tekočina nabirala na postelnem vložku.
  - Likanje, kemično čiščenje ali sušenje v bobnu za prevleko postelnega vložka ni dovoljeno.
  - Vedno razkužite posteljni vložek v skladu z bolnišničnimi protokoli, da preprečite tveganje navzkrižne kontaminacije in okužbe.
  - Za razkuževanje tega izdelka ne uporabite sredstva **Virex® TB**.
  - Ne uporabite aktiviranih vodikovih peroksidov ali kvartarnih spojin, ki vsebujejo glikoletre, saj lahko poškodujejo prevleko postelnega vložka.
  - Posteljni vložek pregledajte vsakič, ko očistite prevleko postelnega vložka. Upoštevajte bolnišnične protokole in izvedite preventivno vzdrževanje vsakič, ko očistite prevleko postelnega vložka. Če je posteljni vložek okrnjen, ga umaknite iz uporabe in zamenjajte izdelek, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.
- 

### PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
- Ne spreminjajte izdelka ali komponent izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvidljivo delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
- Vedno uporabite prevleko postelnega vložka 6300-1-000 s penastim jedrom.
- Vedno poskrbite, da izdelek obrišete s čisto vodo. Vsak izdelek po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje teh navodil za čiščenje lahko izniči jamstvo.
- Ne uporabite čistilnih sredstev in razkužil z agresivnimi kemikalijami, saj bodo skrajšala pričakovano življenjsko dobo prevleke postelnega vložka.
- Preprečite, da bi tekočina med čiščenjem dna postelnega vložka prodrla v predel zadrge ali pregradni zavihek. Tekočine, ki pridejo v stik z zadrgo, lahko uhajajo v posteljni vložek.
- Pred shranjevanjem, dodajanjem posteljnine ali nameščanjem bolnika na površino vedno osušite prevleko postelnega vložka. Suh izdelek preprečuje poslabšanje njegove učinkovitosti.

- Prevleka posteljnega vložka ne sme biti prekomerno izpostavljena visokim koncentracijam razkuževalnih raztopin, saj lahko razkrojijo prevleko posteljnega vložka.
  - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil za čiščenje in navodil družbe Stryker za upravljanje lahko vpliva na uporabno življenjsko dobo posteljnega vložka.
-

# Nastavitev posteljnega vložka

---

## OPOZORILO

- S posteljnimi vložki vedno uporabite posteljnino.
  - Ne zabadajte igel v prevleko posteljnega vložka. Zaradi luknjic lahko telesne tekočine prodrejo v notranjost (notranje jedro) posteljnega vložka in povzročijo navzkrižno kontaminacijo ali poškodbo izdelka.
  - Posteljni vložek vedno uporabljajte z združljivim okvirjem, kot je navedeno v razdelku o specifikacijah v tem priročniku.
- 

Za nastavitev posteljnega vložka:

1. Posteljni vložek namestite na združljiva nosila.
2. Poskrbite, da posteljni vložek poravnate z logotipom Stryker pri vzglavju nosil.
3. Poravnajte kavelj in pritrdilo zanke na spodnjo prevleko posteljnega vložka glede na dno nosilnega mehanizma nosil.
4. Poskrbite, da pregradni zavihki prekrivajo zadrgo.
5. Položite posteljnino na posteljni vložek, preden ga uporabi bolnik. Upoštevajte bolnišnične protokole.

# Uvod

Ta priročnik vam pomaga pri upravljanju ali vzdrževanju izdelka podjetja Stryker. Ta priročnik preberite pred upravljanjem ali vzdrževanjem tega izdelka. Določite načine in postopke za izobraževanje in usposabljanje svojega osebja glede varnega upravljanja ali vzdrževanja tega izdelka.

---

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
  - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
- 

## Opomba

- Ta priročnik je stalen sestavni del izdelka in mora spremljati izdelek, tudi če se izdelek proda.
- Družba Stryker neprestano išče izboljšave v oblikovanju in kakovosti izdelka. Ta priročnik vsebuje najbolj ažurne informacije o izdelku, ki so na voljo v času tiskanja. Obstajajo lahko manjše razlike pri informacijah glede vašega izdelka v primerjavi z informacijami v tem priročniku. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na službo za pomoč uporabnikom podjetja Stryker.

## Opis izdelka

Penasti posteljni vložki **ST1™** in **ST1-X™** modela 6300-0-100 družbe Stryker so nekrmiljeni posteljni vložki za uporabo z nosili modela 6300 serij **ST1** in **ST1-X**.

## Predvidena uporaba

Penasti posteljni vložki **ST1™** in **ST1-X™** so predvideni, da se uporabljajo kot površina za počivanje ali spanje za odrasle bolnike v bolnišničnem okolju.

Ta posteljni vložek je treba vedno uporabljati skupaj s prevleko posteljnega vložka. Prevleka posteljnega vložka sme priti v stik s celotno površino kože.

Med operaterje tega posteljnega vložka spadajo zdravstveni delavci (kot so medicinski tehniki, bolničarji negovalci in zdravniki).

Družba Stryker spodbuja, da operater klinično oceni posameznega bolnika in izdelek ustrezno uporablja.

## Izdelek ni predviden za uporabo

- V okviru zdravstvene nege na domu
- Kot sterilen izdelek
- V prisotnosti vnetljivih anestetikov
- Kot podpora bolniku v ležečem položaju na trebuhu
- Pri bolnikih, ki imajo nestabilne poškodbe hrbtenjače
- S kisikvim šotorom
- V primeru sprejema v bolnišnico, ki traja dlje od 24 ur



## Pričakovana življenjska doba

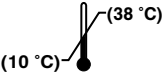
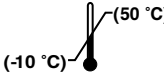
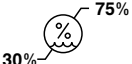
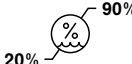
Pričakovana življenjska doba penastih posteljnih vložkov **ST1™** in **ST1-X™** pri normalni uporabi in ob ustreznem rednem vzdrževanju je 1 leto.

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Specifikacije

 Varna delovna obremenitev pomeni skupno težo bolnika, posteljnega vložka in dodatne opreme	250 kg
 Največja dovoljena teža bolnika	215 kg
Dolžina	193 cm
Širina	62 cm
Debelina	8 cm
Teža izdelka	4,5 ± 1,0 kg
Združljiv okvir nosil	6300-000-200, 6300-000-100
Material posteljnega vložka	
Pena	poliuretan
Prevleka	poliester s poliuretansko in poliamidno prevleko

Okoljski pogoji	Delovanje	Shranjevanje in transport
Temperatura v prostoru		
Relativna vlažnost (nekondenzirajoča)		

Za ustrezne standarde glede vnetljivosti glejte oznako posteljnega vložka.

Družba Stryker si pridržuje pravico do spremembe specifikacij brez obvestila.

## Kontaktne informacije

Obrnite se na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070



Kayseri, Turčija

E-pošta: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (PBX)

Faks: + 90 (352) 321 43 03

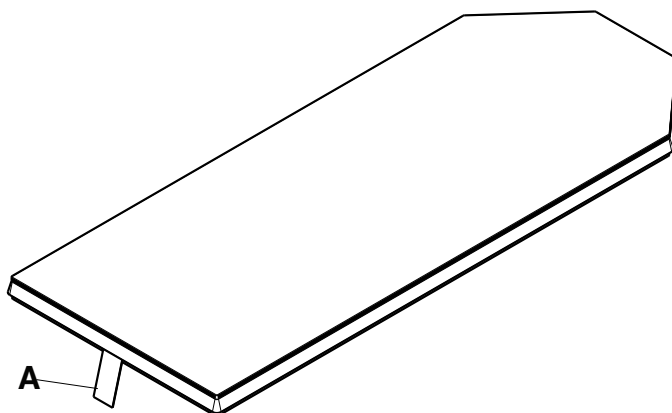
Spletno mesto: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Za spletni ogled priročnika o delovanju ali vzdrževanju glejte <https://techweb.stryker.com/>.

Ko pokličete službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker, imejte pripravljeno serijsko številko (A) izdelka družbe Stryker. Serijsko številko navedite pri vsaki pisni komunikaciji.

## Lokacija serijske številke

Oznako izdelka in serijsko številko najdete tako, da odpnete zadrgo prevleke posteljnega vložka.



# Preventivno vzdrževanje

Izdelek umaknite iz uporabe, preden izvedete preventivno vzdrževanje.

**OPOZORILO** - Posteljni vložek preglejte vsakič, ko očistite prevleko posteljnega vložka. Upoštevajte bolnišnične protokole in izvedite preventivno vzdrževanje vsakič, ko očistite prevleko posteljnega vložka. Če je posteljni vložek okrnjen, ga umaknite iz uporabe in zamenjajte izdelek, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.

**Opomba** - Zunanjo površino posteljnega vložka pred pregledom po potrebi očistite in razkužite.

Preglejte naslednje:

- \_\_\_\_\_ Zadruga in prevleka (zgornji in spodnji del) nista raztrgani, prerezani ali preluknjani.
- \_\_\_\_\_ Odpnite zadrgo in preverite, ali so na notranjih komponentah znaki razbarvanja zaradi vdora tekočin ali kontaminacije.
- \_\_\_\_\_ Pena ali druge komponente se niso razgradile ali razpadle.

Serijska številka izdelka:
Opravi:
Datum:

# Čiščenje

Čiščenje in razkuževanje sta dva ločena postopka. Čiščenje izvedite pred razkuževanjem, da zagotovite učinkovito delovanje čistilnega sredstva.

---

## OPOZORILO

- Pranje notranjih komponent tega postelnega vložka ni dovoljeno. Če je notranjost kontaminirana, zavrzite posteljni vložek.
  - Postelnega vložka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
  - Preprečite, da bi se tekočina nabirala na postelnem vložku.
  - Likanje, kemično čiščenje ali sušenje v bobnu za prevleko postelnega vložka ni dovoljeno.
- 

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Vedno uporabite prevleko postelnega vložka 6300-1-000 s penastim jedrom.
  - Vedno poskrbite, da izdelek obrišete s čisto vodo. Vsak izdelek po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje teh navodil za čiščenje lahko izniči jamstvo.
  - Ne uporabite čistilnih sredstev in razkužil z agresivnimi kemikalijami, saj bodo skrajšala pričakovano življenjsko dobo prevleke postelnega vložka.
  - Preprečite, da bi tekočina med čiščenjem dna postelnega vložka prodrla v predel zadrge ali pregradni zavihek. Tekočine, ki pridejo v stik z zadrgo, lahko uhajajo v posteljni vložek.
  - Pred shranjevanjem, dodajanjem posteljnine ali nameščanjem bolnika na površino vedno osušite prevleko postelnega vložka. Suh izdelek preprečuje poslabšanje njegove učinkovitosti.
- 

Vedno upoštevajte bolnišnične protokole za čiščenje in razkuževanje.

Za čiščenje prevleke postelnega vložka:

1. S čisto, mehko, vlažno krpo ter blago raztopino mila in vode obrišite prevleko postelnega vložka, da odstranite tujke.
2. Prevleko postelnega vložka obrišite s čisto, suho krpo, da odstranite odvečno tekočino ali čistilno sredstvo.
3. Počakajte, da se prevleka postelnega vložka posuši.

**Opomba** - Pranje ni priporočljivo, saj se lahko skrajša uporabna življenjska doba postelnega vložka.

# Razkuževanje

---

## OPOZORILO

- Vedno razkužite posteljni vložek v skladu z bolnišničnimi protokoli, da preprečite tveganje navzkrižne kontaminacije in okužbe.
  - Posteljnega vložka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
  - Preprečite, da bi se tekočina nabirala na posteljnem vložku.
  - Za razkuževanje tega izdelka ne uporabite sredstva **Virex® TB**.
  - Ne uporabite aktiviranih vodikovih peroksidov ali kvartarnih spojin, ki vsebujejo glikoletre, saj lahko poškodujejo prevleko posteljnega vložka.
- 

## PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Vedno poskrbite, da izdelek obrišete s čisto vodo. Vsak izdelek po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje teh navodil za čiščenje lahko izniči jamstvo.
  - Pred shranjevanjem, dodajanjem posteljnine ali nameščanjem bolnika na površino vedno osušite prevleko posteljnega vložka. Suh izdelek preprečuje poslabšanje njegove učinkovitosti.
  - Prevleka posteljnega vložka ne sme biti prekomerno izpostavljena visokim koncentracijam razkuževalnih raztopin, saj lahko razkrojijo prevleko posteljnega vložka.
  - Preprečite, da bi tekočina med čiščenjem dna posteljnega vložka prodrla v predel zadrge ali pregradni zavihek. Tekočine, ki pridejo v stik z zadrgo, lahko uhajajo v posteljni vložek.
  - Ne uporabite čistilnih sredstev in razkužil z agresivnimi kemikalijami, saj bodo skrajšala pričakovano življenjsko dobo prevleke posteljnega vložka.
  - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil za čiščenje in navodil družbe Stryker za upravljanje lahko vpliva na uporabno življenjsko dobo posteljnega vložka.
- 

Priporočena razkužila:

- kvartarne spojine brez glikoletrov – 2100 ppm, aktivne
- klorirano belilo – 1000 ppm, aktivno
- 70-odstotni izopropilni alkohol (700.000 ppm)

Vedno upoštevajte bolnišnične protokole za čiščenje in razkuževanje.

Za razkuževanje prevleke posteljnega vložka:

1. Očistite in osušite prevleko posteljnega vložka, preden uporabite razkužila.
2. Uporabite priporočeno razkuževalno raztopino s predhodno namočenimi kompresami ali vlažno krpo. Posteljnega vložka ne namakajte.

**Opomba** - Poskrbite, da boste upoštevali izdelovalčeva navodila za razkužila glede ustreznega kontaktnega časa in zahtev za izpiranje.

3. Prevleko posteljnega vložka obrišite s čisto, suho krpo, da odstranite vso odvečno tekočino ali razkužilo.
4. Počakajte, da se prevleka posteljnega vložka posuši.

# Skummadrass ST1™ och ST1X™

















Användarhandbok

**REF** 6300-0-100





# Symboler

	Se instruktionshandboken/broschyren
	Bruksanvisning/Läs bruksanvisningen
	Allmän varning
	Var försiktig!
	Katalognummer
	Serienummer
	CE-märke
	Tillverkare (XXXX anger tillverkningsår)
	Säker arbetsbelastning
	Patientansluten del av B-typ
	Tvättas för hand
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvättas
	Får inte strykas
	Låt lufttorka fullständigt
	Klorhaltigt blekmedel





# Innehållsförteckning

Symboler .....	13
Definition av Varning/Var försiktig/Obs!.....	2
Sammanfattning av försiktighetsåtgärder .....	2
Förbereda madrassen .....	4
Inledning .....	5
Produktbeskrivning.....	5
Avsedd användning.....	5
Produkten är inte avsedd att användas.....	5
Förväntad livslängd .....	6
Kontraindikationer .....	6
Specifikationer .....	6
Kontaktinformation .....	6
Serienumrets placering.....	7
Förebyggande underhåll.....	8
Rengöring .....	9
Desinfektion .....	10

# Definition av Varning/Var försiktig/Obs!

Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

---

**VARNING** - Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

---

**VAR FÖRSIKTIG!** - Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på produkten eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

---

**Obs!** - Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

## Sammanfattning av försiktighetsåtgärder

Läs alltid igenom och se till att strängt följa varningarna och uppmaningarna om försiktighet på denna sida. Service får utföras endast av behörig personal.

---

### VARNING

- Använd alltid sängkläder tillsammans med madrassen.
  - Stick inte in nålar i madrassöverdraget. Hål kan göra det möjligt för kroppsvätskor att tränga in i madrassen (madrassens inre kärna) och skulle kunna orsaka korskontamination eller skada på produkten.
  - Använd alltid madrassen med en kompatibel ram enligt indikationerna i avsnittet Specifikationer i denna handbok.
  - Tvätta inte madrassens interna komponenter. Kassera madrassen om kontamination upptäcks inuti den.
  - Sänk inte ned madrassen i rengörings- eller desinfektionslösningar.
  - Låt inte vätska ansamlas på madrassen.
  - Madrassöverdraget får inte strykas, kemtvättas eller torktumlas.
  - Desinfektera alltid madrassen enligt sjukhusets protokoll för att förhindra risken för korskontamination och infektion.
  - Använd inte **Virex® TB** för att desinficera produkten.
  - Använd inte accelererad väteperoxid eller kvaternära föreningar som innehåller glykoletrar eftersom de kan skada madrassöverdraget.
  - Inspektera alltid madrassen varje gång du rengör madrassöverdraget. Följ sjukhusets protokoll och utför förebyggande underhåll varje gång du rengör madrassöverdraget. Om dess skick har försämrats ska madrassen tas ur bruk och produkten bytas ut för att förhindra korskontamination.
- 

### VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.
- Använd alltid madrassöverdrag 6300-1-000 på skumdynan.
- Se till att du alltid använder rent vatten när du torkar av produkten. Torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtelse att följa dessa rengöringsanvisningar kan upphäva garantin.
- Använd inte rengöringsmedel och desinfektionsmedel med aggressiva kemikalier eftersom de förkortar madrassöverdragets förväntade livslängd.
- Låt inte vätska sippra in i blytlåsområdet eller skyddsbarriären för vattenavrinning i samband med rengöringen av madrassens botten. Vätskor som kommer i kontakt med blytlåset kan läcka in i madrassen.
- Torka alltid madrassöverdraget innan du lägger undan det för förvaring, lägger på sängkläder eller placerar en patient på underlaget. En torr produkt bidrar till att förhindra försämring av produktens prestanda.
- Madrassöverdraget får inte utsättas i överdriven utsträckning för desinfektionslösningar med höga koncentrationer eftersom de kan bryta ned madrassöverdraget.

- Underlåtelse att följa rengöringsanvisningarna från tillverkaren och bruksanvisningen från Stryker kan påverka madrassens livslängd.
-

# Förbereda madrassen

---

## **VARNING**

- Använd alltid sängkläder tillsammans med madrassen.
  - Stick inte in nålar i madrassöverdraget. Hål kan göra det möjligt för kroppsvätskor att tränga in i madrassen (madrassens inre kärna) och skulle kunna orsaka korskontamination eller skada på produkten.
  - Använd alltid madrassen med en kompatibel ram enligt indikationerna i avsnittet Specifikationer i denna handbok.
- 

Så här förbereder du madrassen:

1. Placera madrassen på en kompatibel bår.
2. Kontrollera att madrassen riktas in med Stryker-logotypen vid bårens huvudände.
3. Rikta in kardborrbandfästena på madrassens undre överdrag mot bårens sängbotten.
4. Kontrollera att vattenskyddsflikarna täcker blixtlåset.
5. Placera sängkläder på madrassen innan en patient använder den. Följ alltid sjukhusets protokoll.

# Inledning

Denna handbok hjälper dig att använda eller utföra underhåll på din Stryker-produkt. Läs igenom denna handbok innan du använder eller underhåller produkten. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning eller underhåll av denna produkt.

---

## VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
  - Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.
- 

## Obs!

- Denna handbok är en permanent del av produkten och ska förvaras tillsammans med produkten även om produkten säljs.
- Stryker eftersträvar kontinuerligt framsteg i produktdesign och produktkvalitet. Denna handbok innehåller den mest aktuella produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten då den trycktes. Det kan förekomma smärre skillnader mellan din produkt och denna handbok. Om du har frågor ska du kontakta Stryker kundtjänst.

## Produktbeskrivning

Stryker modell skummadrass 6300-0-100 **ST1™** och **ST1-X™** är en icke-eldriven madrass för användning till bårar i modellserien 6300 **ST1** och **ST1-X**.

## Avsedd användning

Madrasserna **ST1™** och **ST1-X™** är avsedda att användas som vilo- eller sovunderlag för mänskliga vuxna patienter i sjukhusmiljö.

Denna madrass ska alltid användas med ett madrassöverdrag. Madrassöverdraget kan interagera med all extern hud.

Användarna av denna madrass omfattar sjukvårdspersonal (t.ex. sjuksköterskor, undersköterskor eller läkare).

Stryker rekommenderar klinisk bedömning av varje patient samt korrekt användning från användarens sida.

## Produkten är inte avsedd att användas

- i en hemvårdsmiljö
- som en steril produkt
- i närheten av brandfarliga anestetika
- som stöd för en patient i framstupa läge
- med patienter som har instabila ryggradsskador
- tillsammans med syrgastält
- för vistelser som varar i mer än 24 timmar



## Förväntad livslängd

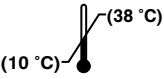
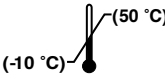
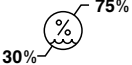
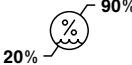
Madrasserna **ST1™** och **ST1-X™** har en förväntad livslängd på ett år vid normal användning, under normala förhållanden och med lämpligt periodiskt underhåll.

## Kontraindikationer

Inga kända.

## Specifikationer

 Säker arbetsbelastning anger summan av patientens, madrassens och tillbehörens vikt	250 kg
 Maximal patientvikt	215 kg
Längd	193 cm
Bredd	62 cm
Tjocklek	8 cm
Produktens vikt	4,5 ± 1,0 kg
Kompatibel bårarm	6300-000-200, 6300-000-100
Madrassmaterial	
Skum	Polyuretan
Överdrag	Polyuretan- och polyamidbelagd polyester

Omgivningsförhållanden	Användning	Förvaring och transport
Omgivningstemperatur		
Relativ fuktighet (icke kondenserande)		

Se madrassetikett för standarder angående brandfarlighet.

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

## Kontaktinformation

Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No: 17 38070  
Kayseri, Turkiet

E-post: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Telefon: + 90 (352) 321 43 00 (abonnentväxel)

Fax: + 90 (352) 321 43 03

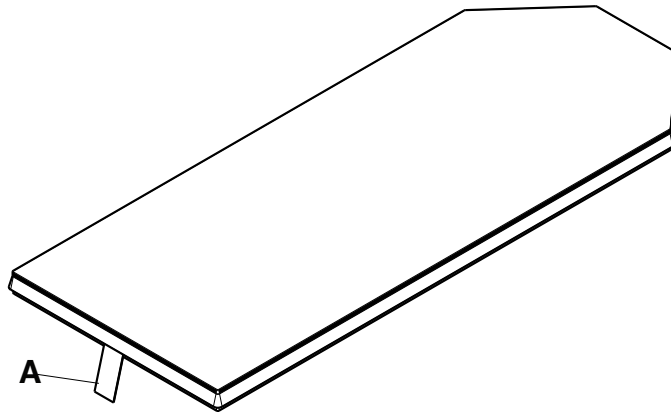
Webb: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

Om du vill läsa användar- eller underhållshandboken online, besök <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktens serienummer (A) tillgängligt när du ringer Stryker kundtjänst eller teknisk support. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.

## Serienumrets placering

Du hittar produktetiketten och serienumret genom att öppna blixtlåset på madrassöverdraget.



# Förebyggande underhåll

Ta produkten ur bruk innan du utför förebyggande underhåll.

---

**VARNING** - Inspektera alltid madrassen varje gång du rengör madrassöverdraget. Följ sjukhusets protokoll och utför förebyggande underhåll varje gång du rengör madrassöverdraget. Om dess skick har försämrats ska madrassen tas ur bruk och produkten bytas ut för att förhindra korskontamination.

---

**Obs!** - Rengör och desinfektera utsidan av madrassen före inspektion, om så är tillämpligt.

Inspektera följande punkter:

- \_\_\_\_\_ Blixtlås och överdrag (övre och undre) är fria från revor, snitt eller hål.
- \_\_\_\_\_ Öppna blixtlåset och kontrollera om de inre komponenterna har tecken på fläckar orsakade av inträngande vätska eller kontamination.
- \_\_\_\_\_ Skumkomponenter och andra komponenter har inte slitits ut eller lossnat.

Produktens serienummer:
Genomfört av:
Datum:



# Rengöring

Rengöring och desinfektion är två skilda processer. Rengör före desinfektion för att säkerställa att rengöringsmedlet är effektivt.

---

## VARNING

- Tvätta inte madrassens interna komponenter. Kassera madrassen om kontamination upptäcks inuti den.
- Sänk inte ned madrassen i rengörings- eller desinfektionslösningar.
- Låt inte vätska ansamlas på madrassen.
- Madrassöverdraget får inte strykas, kemtvättas eller torktumlas.

---

## VAR FÖRSIKTIG!

- Använd alltid madrassöverdrag 6300-1-000 på skumdynan.
- Se till att du alltid använder rent vatten när du torkar av produkten. Torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtelse att följa dessa rengöringsanvisningar kan upphäva garantin.
- Använd inte rengöringsmedel och desinfektionsmedel med aggressiva kemikalier eftersom de förkortar madrassöverdragets förväntade livslängd.
- Låt inte vätska sippra in i blixtlåsområdet eller skyddsbarriären för vattenavrinning i samband med rengöringen av madrassens botten. Vätskor som kommer i kontakt med blixtlåset kan läcka in i madrassen.
- Torka alltid madrassöverdraget innan du lägger undan det för förvaring, lägger på sängkläder eller placerar en patient på underlaget. En torr produkt bidrar till att förhindra försämring av produktens prestanda.

---

Följ alltid sjukhusets protokoll avseende rengöring och desinfektion.

Rengöra madrassöverdraget:

1. Torka av madrassöverdraget med en ren, mjuk, fuktig trasa och en lösning bestående av mild tvål och vatten för att avlägsna främmande material.
2. Torka av madrassöverdraget med en ren, torr trasa för att avlägsna överskott av vätska eller rengöringsmedel.
3. Låt madrassöverdraget torka.

**Obs!** - Maskintvätt rekommenderas inte eftersom det kan förkorta madrassens livslängd.

# Desinfektion

---

## VARNING

- Desinfektera alltid madrassen enligt sjukhusets protokoll för att förhindra risken för korskontamination och infektion.
  - Sänk inte ned madrassen i rengörings- eller desinfektionslösningar.
  - Låt inte vätska ansamlas på madrassen.
  - Använd inte **Virex® TB** för att desinficera produkten.
  - Använd inte accelererad väteperoxid eller kvaternära föreningar som innehåller glykoletrar eftersom de kan skada madrassöverdraget.
- 

## VAR FÖRSIKTIG!

- Se till att du alltid använder rent vatten när du torkar av produkten. Torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtelse att följa dessa rengöringsanvisningar kan upphäva garantin.
  - Torka alltid madrassöverdraget innan du lägger undan det för förvaring, lägger på sängkläder eller placerar en patient på underlaget. En torr produkt bidrar till att förhindra försämring av produktens prestanda.
  - Madrassöverdraget får inte utsättas i överdriven utsträckning för desinfektionslösningar med höga koncentrationer eftersom de kan bryta ned madrassöverdraget.
  - Låt inte vätska sippra in i blixtlåsområdet eller skyddsbarriären för vattenavrinning i samband med rengöringen av madrassens botten. Vätskor som kommer i kontakt med blixtlåset kan läcka in i madrassen.
  - Använd inte rengöringsmedel och desinfektionsmedel med aggressiva kemikalier eftersom de förkortar madrassöverdragets förväntade livslängd.
  - Underlåtelse att följa rengöringsanvisningarna från tillverkaren och bruksanvisningen från Stryker kan påverka madrassens livslängd.
- 

Rekommenderade desinfektionsmedel:

- Kvaternära föreningar utan glykoletrar - 2100 ppm aktiv ingrediens
- Klorblekmedelslösning – 1000 ppm aktiv ingrediens
- 70 % isopropylalkohol (700 000 ppm)

Följ alltid sjukhusets protokoll avseende rengöring och desinfektion.

Desinfektera madrassöverdraget:

1. Rengör och torka madrassöverdraget innan du applicerar desinfektionsmedel.
2. Applicera rekommenderad desinfektionsmedelslösning med våtservetter eller en fuktig trasa. Blötlägg inte madrassen.  
**Obs!** - Var noga med att följa desinfektionsmedeltillverkarens anvisningar om lämplig kontakttid och krav på sköljning.
3. Torka av madrassöverdraget med en ren, torr trasa för att avlägsna eventuellt överskott av vätska eller desinfektionsmedel.
4. Låt madrassöverdraget torka.

# ST1™ 和 ST1X™ 泡沫床垫

操作手册

**REF** 6300-0-100





符号

	参阅说明手册/册页
	操作说明/查阅使用说明
	常规警告
	注意
	目录号
	序列号
	CE 标志
	制造商 (XXXX 表示制造年份)
	安全工作负荷
	B 类触身部件
	手洗
	请勿烘干
	请勿干洗
	请勿熨烫
	使其完全风干
	含氯漂白剂



目录

符号 ..... 13

    警告/注意/备注的定义 ..... 2

        安全防范措施小结 ..... 2

设置床垫 ..... 3

简介 ..... 4

    产品说明 ..... 4

    预定用途 ..... 4

        产品不适用于下列情形 ..... 4

    预期使用寿命 ..... 5

    禁忌症 ..... 5

    规格 ..... 5

    联系信息 ..... 5

    序列号位置 ..... 6

预防性维护 ..... 7

清洁 ..... 8

消毒 ..... 9

# 警告/注意/备注的定义

警告、注意和备注这些词语含有特殊的意义，应认真阅读。

---

**警告** - 提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

---

**注意** - 提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或患者造成轻微或中度伤害或者损坏本产品或其他财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

---

**注解** - 提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

## 安全防范措施小结

务必阅读并严格遵循此页上所列的警告和注意事项。只能由合格人员维修。

---

### 警告

- 始终将床单等床品与床垫配合使用。
  - 请勿将针刺入床垫外罩中。针孔有可能使体液流入床垫内部（内部核心），并且可能引起交叉污染或产品损坏。
  - 如本手册规格部分所示，务必将床垫与兼容的床架配合使用。
  - 请勿清洗床垫的内部组件。床垫内部如发现污染，请丢弃床垫。
  - 请勿将床垫浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
  - 请勿让液体蓄积在床垫上。
  - 请勿熨烫、干洗或烘干床垫外罩。
  - 务必遵循您的医院规定对床垫进行消毒，以避免交叉污染和感染。
  - 请勿使用 Virex® TB 对本产品进行消毒。
  - 请勿使用增效过氧化氢或含乙二醇醚的季铵盐类，因为它们可能会损坏床垫外罩。
  - 每次清洁床垫外罩时都要检查床垫。遵循医院的规程并在每次清洁床垫外罩时进行预防性维护。如果发现受损，请立即取下使用中的床垫并替换床垫以防止交叉感染。
- 

### 注意

- 不当使用本产品可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
  - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
  - 务必在泡沫芯上使用 6300-1-000 床垫外罩。
  - 务必确保用清水擦拭产品。清洁后晾干每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循上述清洁说明可能会导致保修失效。
  - 请勿使用含有腐蚀性化学物质的清洁剂和消毒剂，因为它们会降低床垫外罩的预期使用寿命。
  - 清洁床垫底面时，请勿让液体渗入拉链区和防水罩屏障。液体接触拉链后可能会渗入床垫。
  - 务必将床垫外罩晾干，然后再存放、加床单等床品或将患者安置在支撑面上。晾干产品有助于防止产品性能受损。
  - 请勿将床垫外罩暴露于较高浓度的消毒剂溶液中，因为这些溶液可能会使床垫外罩劣化。
  - 不遵守制造商清洁说明和 Stryker 操作说明可能会影响床垫的使用寿命。
-



# 设置床垫

---

## 警告

- 始终将床单等床品与床垫配合使用。
  - 请勿将针刺入床垫外罩中。针孔有可能使体液流入床垫内部（内部核心），并且可能引起交叉污染或产品损坏。
  - 如本手册规格部分所示，务必将床垫与兼容的床架配合使用。
- 

要设置床垫：

1. 将床垫放在兼容的担架床上。
2. 确保您将床垫与担架床头端的 Stryker 徽标对齐。
3. 将吊钩和环紧固件对准床垫的底部外罩到担架床的担架支撑板。
4. 确保外罩拉链覆盖材料覆盖拉链。
5. 在患者使用前，将床单放在床垫上。遵循您所在医院的规程。

# 简介

本手册协助您操作或维护您的 Stryker 产品。在操作或维护本产品之前，请阅读本手册。订定方法和程序，以针对此产品的安全操作或维护，教育和培训您的工作人员。

---

## 注意

- 使用本产品不当可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
  - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
- 

## 注解

- 本手册为此产品的永久组成部分，即使本产品已售出，也应附属于产品。
- Stryker 在产品设计和质量上精益求精。本手册包含打印时可用的最新产品信息。在您的产品和本手册之间可能有轻微的差异。如果您有任何疑问，请致电联系 Stryker 客户服务部门。

# 产品说明

Stryker 6300-0-100 型 **ST1™** 和 **ST1-X™** 泡沫床垫是一种非电动床垫，与 6300 型 **ST1** 和 **ST1-X** 系列担架床配合使用。

# 预定用途

**ST1™** 和 **ST1-X™** 泡沫床垫可用作医院环境中成人患者的休息或睡眠支撑面。

本床垫应始终与床垫外罩一起使用。床垫外罩可与所有体表皮肤接触。

本床垫可由专业医务人员（如护士、护工或医师）操作。

Stryker 提倡对每位患者进行临床评估并且由操作者妥善使用。

# 产品不适用于下列情形

- 在家庭护理环境中使用
- 作为无菌产品
- 在存在易燃麻醉剂的环境下使用
- 作为处于俯卧姿势的患者支撑
- 脊髓损伤不稳定的患者
- 与氧气帐一起使用
- 住院超过 24 小时



预期使用寿命

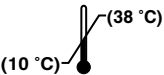
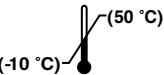
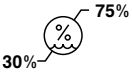
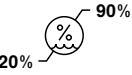
在正常使用条件及适当定期维护的情况下，每个 ST1™ 和 ST1-X™ 泡沫床垫有一年的预期使用寿命。

禁忌症

未知。

规格

 安全工作负荷是指患者、床垫和附件的总重量	250 kg
 患者最大体重	215 kg
长度	193 cm
宽	62 cm
厚度	8 cm
产品重量	4.5 ± 1.0 kg
兼容的担架床框架	6300-000-200, 6300-000-100
床垫材料	
泡沫塑料	聚氨酯
外罩	聚氨酯和聚酰胺涂层聚酯

环境条件	操作	存放与运输
环境温度		
相对湿度（无冷凝）		

请参见床垫标签以了解适用的可燃性标准。

Stryker 保留修改规格的权利，恕不另行通知。

联系信息

请拨打以下电话联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门：+1 800-327-0770。

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070  
Kayseri, Turkey  
电子邮箱：infosmi@stryker.com  
电话：+ 90 (352) 321 43 00 (pbx)

传真：+ 90 (352) 321 43 03

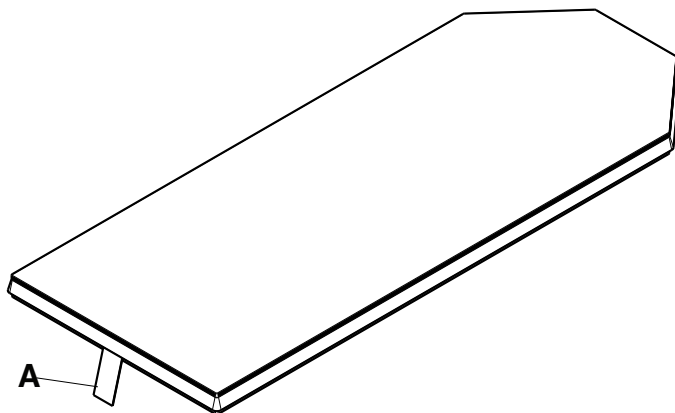
网站：www.stryker.com

要在线查看您的操作或维护手册，请访问 <https://techweb.stryker.com/>。

致电 Stryker 客户服务部或技术支持部时，请提供您的 Stryker 产品的序列号 ( A )。在所有书面通信中，请列明产品序列号。

## 序列号位置

拉开床垫外罩拉链，找到产品标签和序列号。



# 预防性维护

在进行预防性维护之前，应停用本产品。

**警告** - 每次清洁床垫外罩时都要检查床垫。遵循医院的规程并在每次清洁床垫外罩时进行预防性维护。如果发现受损，请立即取下使用中的床垫并替换床垫以防止交叉感染。

**注解** - 在检查前，清洁并消毒床垫外部（如适用）。

检查下列项目：

- \_\_\_\_\_ 确认拉链及外罩（顶部和底部）无撕裂、切口或洞眼
- \_\_\_\_\_ 拉开外罩拉链，检查内部组件是否有液体渗入的污渍或污染的迹象
- \_\_\_\_\_ 确认泡沫与其他组件未劣化或松开

产品序列号：
填写人：
日期：

# 清洁

清洁和消毒是两个独立的过程。在消毒前清洁，确保清洁剂有效。

---

## 警告

- 请勿清洗床垫的内部组件。床垫内部如发现污染，请丢弃床垫。
  - 请勿将床垫浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
  - 请勿让液体蓄积在床垫上。
  - 请勿熨烫、干洗或烘干床垫外罩。
- 

## 注意

- 务必在泡沫芯上使用 6300-1-000 床垫外罩。
  - 务必确保用清水擦拭产品。清洁后晾干每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循上述清洁说明可能会导致保修失效。
  - 请勿使用含有腐蚀性化学物质的清洁剂和消毒剂，因为它们会降低床垫外罩的预期使用寿命。
  - 清洁床垫底面时，请勿让液体渗入拉链区和防水罩屏障。液体接触拉链后可能会渗入床垫。
  - 务必将床垫外罩晾干，然后再存放、加床单等床品或将患者安置在支撑面上。晾干产品有助于防止产品性能受损。
- 

务必遵守医院的清洁和消毒规程。

要清洁床垫外罩：

1. 使用一块干净、柔软的湿布，用温和的肥皂水擦拭床垫外罩，以清除异物。
2. 使用干净的干布擦拭床垫，以清除多余的液体或清洁剂。
3. 晾干床垫外罩。

**注解** - 不建议洗涤，因为这可能会缩短床垫的使用寿命。

# 消毒

---

## 警告

- 务必遵循您的医院规定对床垫进行消毒，以避免交叉污染和感染。
  - 请勿将床垫浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
  - 请勿让液体蓄积在床垫上。
  - 请勿使用 **Virex® TB** 对本产品进行消毒。
  - 请勿使用增效过氧化氢或含乙二醇醚的季铵盐类，因为它们可能会损坏床垫外罩。
- 

## 注意

- 务必确保用清水擦拭产品。清洁后晾干每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循上述清洁说明可能会导致保修失效。
  - 务必将床垫外罩晾干，然后再存放、加床单等床品或将患者安置在支撑面上。晾干产品有助于防止产品性能受损。
  - 请勿将床垫外罩暴露于较高浓度的消毒剂溶液中，因为这些溶液可能会使床垫外罩劣化。
  - 清洁床垫底面时，请勿让液体渗入拉链区和防水罩屏障。液体接触拉链后可能会渗入床垫。
  - 请勿使用含有腐蚀性化学物质的清洁剂和消毒剂，因为它们会降低床垫外罩的预期使用寿命。
  - 不遵守制造商清洁说明和 Stryker 操作说明可能会影响床垫的使用寿命。
- 

推荐的消毒剂：

- 不含乙二醇醚的季铵盐 - 2100 ppm 活性
- 氯化漂白剂 - 1000 ppm 活性
- 70% 异丙醇 ( 700,000 ppm )

务必遵守医院的清洁和消毒规程。

要对床垫外罩进行消毒：

1. 在施用消毒剂前，清洁并晾干床垫外罩。
2. 以湿布或预浸泡的湿巾，擦上建议的消毒液。请勿浸泡床垫。

**注解** - 务必遵守消毒剂制造商有关适当接触时间和洗净要求的说明。

3. 以干净的干布擦拭床垫外罩以清除任何过多的液体或消毒剂。
4. 晾干床垫外罩。



Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA



Stryker European Operations B.V.  
Herikerbergweg 110  
1101 CM  
Netherlands